
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 点状蕾丝和菱形(point Lace And Diamonds) 000001
2. 点状蕾丝和菱形(point Lace And Diamonds) 000002
3. 点状蕾丝和菱形(point Lace And Diamonds) 000003
4. 点状蕾丝和菱形(point Lace And Diamonds) 000004
5. 点状蕾丝和菱形(point Lace And Diamonds) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点状蕾丝和菱形(Point Lace and Diamonds)
第1/5页

[pɔɪnt] [leɪs]
POINT LACE
观点 蕾丝

点状蕾丝

[ænd; ənd]
AND
和

和

['daɪəməndz]
DIAMONDS
钻石

钻石

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['beɪkə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
GEORGE A . BAKER , JR .
乔治 一个 . 面包师 , JR .

小乔治·A·贝克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði][bæd]['hæbɪts][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , "
" The Bad Habits of Good Society , "
" 这 坏的 习惯 的 好的 社会 , "

《美好社会的坏习惯》

" [west] [pɔɪnt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" West Point , " etc .
" 西方 观点 , " ETC .

“西点军校”等等。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
NEW AND REVISED EDITION
新的 和 修改 版

全新修订版

[wɪð] ['njuːmərəs] [njuː] ['poʊəmz]
WITH NUMEROUS NEW POEMS
和 很多的 新的 诗歌

收录众多新诗

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[mjdsksi:i]
MDCCCXCIII
MDCCCXCIII

MDCCCXCIII

['kɔpi,raitid] [ɪn] - , [baɪ][ef] . [bi:] . ['pætərsən] .
Copyrighted in 1875 , by F . B . Patterson .
版权所有 在 - , 经过 F . B . 帕特森 .

版权所有，1875 年，作者：FB Patterson。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] [waɪt] , [stəʊks] , & ['ælən] .
By White , Stokes , & Allen .
经过 白色的 , 斯托克斯 , & 艾伦 .

作者：怀特、斯托克斯和艾伦。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌretrə'spekʃn] [wʌn]
Retrospection 1
回顾 1

回顾1

[ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ɪn] [lent] [fɔːr]
A Rosebud in Lent 4
一个 玫瑰花蕾 在 大斋期 4

斋戒期的玫瑰花蕾 4

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [faɪv]
A Reformer 5
一个 改革者 5

改革者5

[ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ruːm] , ['sɜːrəˌgeɪts] ['ɒfɪs] [sɪks]
In the Record Room , Surrogate's Office 6
在 这 记录 房间 , 代孕母亲的 办公室 6

在档案室，代孕办公室 6

[diː][luːnɑːtiːkoʊ][eit]
De Lunatico 8
德 疯子 8

De Lunatico 8

[prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə][et]['glɔːriə] -
Pro Patria et Gloria 11
专业版 祖国 等 格洛丽亚 -

为了祖国和荣耀 11

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	-
After	**the**	**German**	**15**
后	这	德语	-

德国15周年纪念日之后

[æn; ən]	['ɪdɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	-
An	**Idyl**	**of**	**the**	**Period**	**17**
一个	牧歌	的	这	时期	-

17世纪田园诗

-	-
Chivalrie	**22**
-	-

骑士精神22

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[əd'vaɪs]	-
A	**Piece**	**of**	**Advice**	**24**
一个	片	的	建议	-

一条建议 24

[tsvaɪ]	-	[aʊf]	-	-
Zwei	**Könige**	**auf**	**Orkadal**	**27**
二	-	上	-	-

Zwei Könige auf Orkadal 27

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	-
A	**Song**	**28**
一个	歌曲	-

歌曲 28

['meɪkɪŋ]	[njuː]	[jɪrz]	[kɔːlz]	-
Making	**New**	**Year's**	**Calls**	**30**
制作	新的	年	呼叫	-

新年通话30

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	-
Jack	**and**	**Me**	**34**
杰克	和	我	-

杰克和我 34

[lez]	[ˌɒnfɒn]	['pɜːdjuː]	-
Les	**Enfants**	**Perdus**	**37**
莱斯	孩子们	佩尔杜斯	-

《迷失的孩子》37

[ˌtʃaɪ'niːz]	['læntənz]	-
Chinese	**Lanterns**	**40**
中国人	灯笼	-

中国灯笼 40

[θɔːts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kə'mændmənts]	-
Thoughts	**on**	**the**	**Commandments**	**43**
想法	在	这	诫命	-

关于诫命的思考 43

['mærɪdʒ]	-	[lɑː]	[məʊd]	.
Marriage	**à**	**la**	**Mode**	**.**
婚姻	-	拉	模式	.

时尚婚姻。

[ə; eɪ]	['trɪlədʒi]	-
A	**Trilogy**	**45**
一个	三部曲	-

三部曲 45

[ðə; ði] " [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] " [pleɪnt] -
The " Stay - at - Home's " Plaint 58
这 " 停留 - 在 - 家的 " 感叹 -
“居家隔离者”的诉求 58

[ðə; ði] " [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] " -
The " Stay - at - Home's " Pæan 62
这 " 停留 - 在 - 家的 " 祈祷 -
《居家隔离颂》第62首

[eɪt] ['aʊəz] -
Eight Hours 65
八 小时 -
八小时 65

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] -
Sleeping Beauty 68
睡眠 美丽 -
睡美人 68

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] -
Easter Morning 71
复活节 早晨 -
复活节早晨 71

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] -
A Legend of St . Valentine 75
一个 传奇 的 英石 . 情人节 -
圣瓦伦丁的传说 75

[frɒst] - ['bɪtn] -
Frost - Bitten 79
霜 - 被咬 -
冻伤79

[ə; eɪ] [sɒŋ] -
A Song 81
一个 歌曲 -
歌曲 81

[əʊld] ['fəutəgræfs] -
Old Photographs 83
老的 照片 -
老照片 83

" [ˌel'iː]['deənjeɪ(r)][dʒɜː(r)] [-] - " -
" Le Dernier Jour d'un Condamné " 85
" 乐 德尼尔 一天 逼债 - " -
《最后的刑罚日》85

['krɪsməs] [griːnz] -
Christmas Greens 88
圣诞节 青菜 -
圣诞绿植 88

[leɪk] ['meɪhɒˌpæk] — ['sætədeɪ] [naɪt] -
Lake Mahopac — Saturday Night 91
湖 马霍帕克 — 周六 夜晚 -
马霍帕克湖——周六晚91

['mætɪn(ə)l] [mj'uːsɪŋz] -
Matinal Musings 95
晨间 沉思 -
晨间沉思 95

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] -
A Romance of the Sawdust 99
一个 浪漫 的 这 锯末 -

锯末浪漫曲 99

[ˌpaɪrə'teknɪk] ['pɒliglɒt] -
Pyrotechnic Polyglot 105
烟火 多语者 -

烟火多语者 105

['fɪʃɪŋ] -
Fishing 108
钓鱼 -

钓鱼 108

['nɒktɜːn] -
Nocturne 111
夜曲 -

夜曲 111

['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - -
Auto - da - Fé 113
汽车 - 达 - - -

宗教裁判所 113

[æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] -
An Afterthought 117
一个 事后考虑 -

后记 117

[rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ] [æd] [əb'sɝːd.m̩] -
Reductio ad Absurdum 120
还原 广告 荒谬 -

归谬法 120

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saiərinz] -
The Mothers of the Sirens 122
这 母亲们 的 这 警报器 -

塞壬之母 122

[pə(r)] ['æspərə] [æd] ['æs.trə] -
Per Aspera ad Astra 124
每 粗糙 广告 阿斯特拉 -

Per Aspera ad Astra 124

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] -
The Language of Love 126
这 语言 的 爱 -

爱的语言 126

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['pɒsəb(ə)l] ['taipəus] [ænd; ənd] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn] [ˌɪnden'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːd] ['juːsɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [left]
Possible typos and irregularities in indentation and word usage have been left
可能的 拼写错误 和 违规行为 在 缩进 和 单词 用法 有 到过 左边
[æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
as found in the original .
作为 成立 在 这 原来的 .

原文中可能存在的拼写错误、缩进不规范和用词不当之处均予以保留。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
There are places where punctuation may not have been correctly picked up by the
那里 是 地方 在哪里 标点 可能 不是 有 到过 正确 挑选 向上 经过 这

['skænɪŋ] ['sɒftweə(r)] ;
scanning software ;
扫描 软件 ;

有些地方的标点符号可能没有被扫描软件正确识别；

[pliːz] [kən'sʌlt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi] .
please consult another source if you require complete accuracy .
请 咨询 其他 来源 如果 你 要求 完全的 准确性 .

如需完全准确，请参考其他来源。

[ˌretrə'spekʃn] .
RETROSPECTION .
回顾 .

回顾。

[aɪ'd] ['wɔndə] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
I'd wandered , for a week or more ,
ID 漫步 , 为了 一个 星期 或者 更多的 ,

我四处游荡了一周或更久，

[θruː] [hɪlz] , [ænd; ənd] [delz] , [ænd; ənd] ['dəʊlf(ə)l] - ,
Through hills , and dells , and doleful green'ry ,
通过 丘陵 , 和 戴尔斯 , 和 悲伤的 - ,

穿过山丘、山谷和凄凉的绿地，

['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['kɑːn(ə)l] [dɔː(r)] ,
Lodging at any carnal door ,
住宿 在 任何 肉体 门 ,

借宿于任何肉体之门，

[sə'steɪnɪŋ] [laɪf] [ɒn] [pɔːk] , [ænd; ənd] ['siːnəri] .
Sustaining life on pork , and scenery .
维持 生活 在 猪肉 , 和 风景 .

以猪肉和风景为生。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [skraɪb] , [aɪ'd] [dʒʌst] [let] [slɪp]
A weary scribe , I'd just let slip
一个 厌倦 隶 , ID 只是 让 滑

一个疲惫的抄写员，我无意间透露了什么

[maɪ] ['kɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
My collar , for a short vacation ,
我的 衣领 , 为了 一个 短的 假期 ,

我的项圈，短暂假期，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] ,
And started on a walking trip ,
和 开始 在 一个 步行 旅行 ,

于是开始了徒步旅行。

[ðæt] [tʃiːpɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] —
That cheapest form of dissipation —
那 最便宜 形式 的 耗散 —

最廉价的挥霍方式——

[ænd; ənd] ['vaɪlɪst] , [əʊ] ! [kən'fes] [maɪ] [pen] ,
And vilest , Oh ! confess my pen ,
和 最卑鄙的 , 哦 ! 承认 我的 笔 ,

而最卑鄙的，哦！我的笔啊！坦白吧！

[ðæt] [ai] , [prə'zeɪɪk] , ['rɑːðə(r)] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]
That I , prosaic , rather hate your
那 我 , 平淡无奇 , 相当 恨 你的

我，平淡无奇地，相当讨厌你

" [əʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skaɪ] - [lɑːk] " [sɔːt] [ɒv; əv] [men] ;
" Ode to a Sky - lark " sort of men ;
" 颂 到 一个 天空 - 云雀 " 种类 的 男人 ;

像《云雀颂》那样的人；

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
I really am not fond of Nature .
我 真的 是 不是 喜爱 的 自然 .

我其实并不喜欢大自然。

[mæd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl]
Mad longing for a decent meal
疯狂的 渴望 为了 一个 体面的 一顿饭

极度渴望一顿像样的饭菜

[ænd; ənd] ['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] ;
And decent clothing overcame me ;
和 体面的 衣服 克服 我 ;

我被体面的衣服征服了；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blɪstə(r)] [ɒn] [maɪ] [hiːl] —
There came a blister on my heel —
那里 来了 一个 水疱 在 我的 脚跟 —

我的脚后跟磨出了个水泡——

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?
I gave it up ; and who can blame me ?
我 给予 它 向上 ; 和 WHO 能 责备 我 ?

我放弃了；谁又能责怪我呢?

[ðen] [rəʊt] [maɪ] " [pʌls] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [hɑːt] ,
Then wrote my " Pulse of Nature's Heart ,
然后 写道 我的 " 脉冲 的 自然的 心 ,

然后我写下了我的《自然之心的脉搏》，

" [wɪtʃ] [ai] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ɒn] ,
" Which I procured some little cash on ,
" 哪个 我 采购 一些 小的 现金 在 ,

我用它赚了点小钱，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pækt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
And quickly packed me to depart
和 迅速地 包装 我 到 离开

然后他迅速收拾好行李，准备带我离开。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] " ['gɪldɪd] [hɔːnt] " [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
In search of " gilded haunts " of fashion ,
在 搜索 的 " 镀金 闹鬼的地方 " 的 时尚 ,

寻找时尚界的“金碧辉煌之地”，

[wɪtʃ] [ai] [mait] [pʌf] [æt; ət] ['kɒləm] [reɪts] ,
Which I might puff at column rates ,
哪个 我 可能 噗 在 柱子 利率 ,

我可以以柱状速率吸入，

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [həʊst] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] ['rekənɪŋ] ;
To please my host and meet my reckoning ;
到 请 我的 主持人 和 见面 我的 清算 ;

为了取悦我的主人并达到我的预期；

" [beɪs] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [huː] " — ['hezɪteɪt]
" Base is the slave who " — hesitates
" 根据 是 这 奴隶 WHO " — 犹豫

“底层是奴隶”——犹豫不决

[wen] [welθ] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['bekənɪŋ] .
When wealth , and pleasure both are beckoning .
什么时候 财富 , 和 乐趣 两个都 是 招手 .

当财富和享乐都在召唤时。

[ai] [sɔːt] ; [ai] [faʊnd] .
I sought ; I found .
我 寻求 ; 我 成立 .

我寻觅，我寻得。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swelz]
Among the swells
之中 这 涌浪

在波涛之中

[ai][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [sək'sesɪz] ,
I had my share of small successes ,
我 有 我的 分享 的 小的 成功 ,

我也取得过一些小小的成功，

[meɪd] ['læŋgwɪd] [lʌv] [tuː; tə]['læŋgwɪd] [belz]
Made languid love to languid belles
制成 慵懒的 爱 到 慵懒的 美女

与慵懒的美女们缠绵悱恻

[ænd; ənd] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] .
And penn'd descriptions of their dresses .
和 - 描述 的 他们的 连衣裙 .

并用笔描述了她们的着装。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˌmɪljə'neərəs] ['milisənt] ,
Millionairess Millicent ,
百万富翁 米莉森特 ,

百万富翁米莉森特

[haʊ] [feə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
How fair you were !
如何 公平的 你 是 !

你真是太公平了！

[haʊ] [juː; jʊ] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː] !
How you adored me !
如何 你 受人喜爱 我 !

你曾经多么爱我啊！

[haʊ] ['meni] ['tendə(r)] ['aʊəz] [wiː; wi] [spent] —
How many tender hours we spent —
如何 许多 投标 小时 我们 花费 —

我们共度了多少个温馨的时光——

[ænd; ənd] , [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːd] [ˌem 'iː] !
And , oh , beloved , how you bored me !
和 , 哦 , 心爱 , 如何 你 无聊的 我 !

哦，亲爱的，你真是让我感到无聊！

['eɪprəl] , - .
April , 1871 .
四月 , - .

1871年4月。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['frægmənt(ə)ri] [bɪt]
Is not that fragmentary bit
是 不是 那 片段 少量

那不是那零碎的部分吗?

[ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [vɜːs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['prɪzəm] ,
Of my young verse a perfect prism ,
的 我的 年轻的 诗 一个 完美的 棱镜 ,

我年轻的诗歌是完美的棱镜,

[weə(r)] ['wɜːldli] ['nɒlɪdʒ] , ['plez(ə)nt] [wɪt] ,
Where worldly knowledge , pleasant wit ,
在哪里 世俗 知识 , 令人愉快的 有 ,

拥有世故知识和幽默感的地方

[truː] ['hjuːmə(r)] , ['kaɪndli] ['sɪnɪsɪzəm] ,
True humor , kindly cynicism ,
真的 幽默 , 亲切地 玩世不恭 ,

真正的幽默,善意的愤世嫉俗,

[rɪ'fræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [glɑːs]
Refracted by the frolic glass
折射 经过 这 嬉戏 玻璃

被嬉戏的玻璃折射

[ɒv; əv] ['fænsi] , [pleɪ] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɪn'ses(ə)nt] ?
Of Fancy , play with change incessant ?
的 想要 , 玩 和 改变 不停歇 ?

幻想,玩弄变化永无止境?

[dʒuːn] , - .
June , 1874 .
六月 , - .

1874年6月。

[greɪt] ['sizər] !
Great Cæsar !
伟大的 凯撒 !

伟大的凯撒!

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [æs]
What a sweet young ass
什么 一个 甜的 年轻的 屁股

多么可爱的小屁股

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , [wen] [,ædə'les(ə)nt] !
I must have been , when adolescent !
我 必须 有 到过 , 什么时候 青少年 !

我青少年时期肯定是这样!

['ɔːgəst] , - .
August , 1886 .
八月 , - .

1886年8月。

[ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ɪn] [lent] .
A ROSEBUD IN LENT .
一个 玫瑰花蕾 在 借出的 .

斋戒期中的玫瑰花蕾。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] , [ðə; ði] [bɔːl] - [rumz] [bel] ,
You saw her last , the ball - room's belle ,
你 锯 她 最后的 , 这 球 - 房间的 美女 ,

你最后一次见到她是在舞厅里，她是当之无愧的焦点人物。

[ə; eɪ] ['sʊflei] , [leɪs] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [blent] ;
A soufflé , lace and roses blent ;
一个 舒芙蕾 , 蕾丝 和 玫瑰 混合 ;

舒芙蕾、蕾丝和玫瑰混合而成；

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] ['wɜːʃɪp] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ;
Your worldly worship moved her then ;
你的 世俗 崇拜 已搬 她 然后 ;

你世俗的崇拜当时感动了她；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪn] [lent] .
She does not know you now , in Lent .
她 做 不是 知道 你 现在 , 在 大斋期 .

她现在正值四旬斋期间，并不认识你。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [preə(r)] !
See her at prayer !
看 她 在 祷告 !

看她祈祷的样子！

[hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [hændz]
Her pleading hands
她 恳求 双手

她恳求的双手

[beə(r)] [nɒt] [wʌn] [dʒem] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] .
Bear not one gem of all her store .
熊 不是 一 宝石 的 全部 她 店铺 .

她店里一件宝石都没有。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [seɪnt] - [laɪk] .
Her face is saint - like .
她 脸 是 圣 - 喜欢 .

她的脸像圣人一样。

[biː; bi] [ri'bjuːk]
Be rebuked
是 责备

受到责备

[baɪ] [ðəʊz] [pjʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]
By those pure eyes , and gaze no more
经过 那些 纯的 眼睛 , 和 目光 不 更多的

透过那双纯洁的眼睛，不再凝视

[tɜːn] , [tɜːn] [ə'weɪ] !
Turn , turn away !
转动 , 转动 离开 !

转身，转身离开！

[bʌt; bət] ['kæri] [hens]
But carry hence
但 携带 因此

但继续

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʌmli] [tɔːt] —
The lesson she has dumbly taught —
这 课 她 有 默默地 教授 —

她愚蠢地传授的教训——

[ðæt] [braɪt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)]
That bright young creature kneeling there
那 明亮的 年轻的 生物 跪着 那里

那个跪在那里的活泼年轻的生命

[wɪð] ['evri] ['fiːlɪŋ] , ['evri] [θɔːt]
With every feeling , every thought
和 每一个 感觉 , 每一个 想法

每一种感觉，每一个念头

[əb'zɔːbd] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [driːmz]
Absorbed in high and holy dreams
吸收 在 高的 和 圣 梦境

沉浸在崇高而神圣的梦境中

[ɒv; əv] — [njuː] [sprɪŋ] [dresɪz] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Of — new Spring dresses truth to say ,
的 — 新的 春天 连衣裙 真相 到 说 ,

说实话，新款春季连衣裙

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm][ɪz]['sæŋktɪfaɪd]
To them the time is sanctified
到 他们 这 时间 是 圣化

对他们而言，时间是神圣的。

[frɒm; frəm] [ʃrəʊv] - [taɪd] [ʌn'tɪl] ['iːstə(r)] [deɪ] .
From Shrove - tide until Easter day .
从 忏悔节 - 潮 直到 复活节 天 .

从忏悔节到复活节。

" [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [preə(r)] !
" SEE HER AT PRAYER !
" 看 她 在 祷告 !

“看看她祈祷的样子！”

[hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [hændz]
HER PLEADING HANDS
她 恳求 双手

她恳求的双手

[beə(r)] [nɒt] [wʌn] [dʒem][ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] .
BEAR NOT ONE GEM OF ALL HER STORE .
熊 不是 一 宝石 的 全部 她 店铺 .

她店里一件宝石都没留下。

" — [peɪdʒ][fɔːr] .
" — Page 4 .
" — 页 4 .

“——第 4 页。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] .
A REFORMER .
一个 改革者 .

一位改革者。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['traɪflə(r)] , ,
You call me trifler , fainéant ,
你 称呼 我 小人物 , 费内安特 ,

你叫我trifler、fainéant，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ][laɪf][æn; ən][eɪm] ! —
And bid me give my life an aim ! —
和 出价 我 给 我的 生活 一个 目的 ! —

请赐予我人生目标！

[jʊr; jər] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌst] , [dɪə(r)] .
You're most unjust , dear .
你是 最多 不公正 , 亲爱的 .

亲爱的，你太不公平了。

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
Hear me out ,
听到 我 出去 ,

听我说完，

[ænd; ənd] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪstɪnəs] [tuː; tə] [bleɪm] .
And own your hastiness to blame .
和 自己的 你的 匆忙 到 责备 .

并承认是你的草率导致了这种情况。

[ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ;
I live with but a single thought ;
我 居住 和 但 一个 单身的 想法 ;

我只有一个念头；

[maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [set]
My inmost heart and soul are set
我的 最 心 和 灵魂 是 放

我的内心深处和灵魂都已定型

[ɒn] [wʌn] [səʊl] [tɑːsk] — [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] —
On one sole task — a mighty one —
在 一 唯一 任务 — 一个 强大的 一 —

只专注于一项任务——一项艰巨的任务——

[tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['ælfəbet] .
To simplify our alphabet .
到 简化 我们的 字母 .

为了简化我们的字母表。

[faɪv] ['vaʊəl] [saʊndz] [wiː; wi] [juːz] [ɪn] [spiːtʃ] ;
Five vowel sounds we use in speech ;
五 元音 声音 我们 使用 在 演讲 ;

我们在说话时使用的五个元音；

['ðer] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [iː] , [ai] , [əʊ] , [ænd; ənd] [juː] :
They're A , and E , I , O , and U :
它们是 一个 , 和 E , 我 , 哦 , 和 U :

它们是 A、E、I、O 和 U：

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [fɔː(r)] .
I mean to cut them down to four .
我 意思是 到 切 他们 向下 到 四 .

我的意思是把人数减少到四个。

[juː; jʊ] " ['wʌndə(r)] [wɒt] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
You " wonder what good that will do .
你 " 想知道 什么 好的 那 将要 做 .

你想知道这样做有什么好处。

" [waɪ] , [ðɪs] [kəʊld] [ɜːθ] [wɪl] [bluːm] [ə'gen] ,
" Why , this cold earth will bloom again ,
" 为什么 , 这 寒冷的 地球 将要 盛开 再次 ,

“为什么呢？这片冰冷的土地终将再次绽放。”

['iːdn] [ɪt'self] [biː; bi] [hɑːf] [ˌɑːr 'iː] - [wʌn] ,
Eden itself be half re - won ,
伊甸园 本身 是 一半 关于 - 韩元 ,

伊甸园本身将被重新夺回一半，

[wen] [breɪks] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses]
When breaks the dawn of my success
什么时候 休息 这 黎明 的 我的 成功

当我的成功曙光初现之时

[ænd; ənd][juː][ænd; ənd][ai][æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
And U and I at last are one .
和 U 和 我 在 最后的 是 一 .

你我最终合二为一。

[ɪn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ruːm] , ['sɜːrəˌgeɪts] ['ɒfɪs] .
IN THE RECORD ROOM , SURROGATE'S OFFICE .
在 这 记录 房间 , 代孕母亲的 办公室 .

在代孕办公室的档案室。

[ə; eɪ] [tuːm] [weə(r)] ['liːg(ə)l] [guːlz] [grəʊ] [fæt] ;
A tomb where legal ghouls grow fat ;
一个 墓 在哪里 合法的 食尸鬼 生长 胖的 ;

一座令法律恶棍们长得肥硕的坟墓；

[weə(r)] ['berid] ['peɪpəz] , [fəʊld][ɒn][fəʊld] ,
Where buried papers , fold on fold ,
在哪里 埋葬 文件 , 折叠 在 折叠 ,

埋藏的文件，层层叠叠，

['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] , [ðæt] - [θwɔːt] [ðə; ði] [sʌn]
Crumble to dust , that ' thwart the sun
崩溃 到 灰尘 , 那 - 阻挠 这 太阳

化为尘埃，阻挡太阳

[fləʊts] [dɪm] , [ə; eɪ]['pælɪd] [gəʊst] [ɒv; əv][gəʊld] .
Floats dim , a pallid ghost of gold .
浮标 暗淡 , 一个 苍白 鬼 的 金子 .

微弱的浮影，苍白的金色幽灵。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The day is dying .
这 天 是 垂死 .

天色渐晚。

[ɔːl] [ə'baʊt] ,
All about ,
全部 关于 ,

关于一切，

[dɑːk] , [θrɛtnɪŋ] ['ʃædəʊz] [lɜːk] ; [bʌt; bət] [stɪl]
Dark , threat'ning shadows lurk ; but still
黑暗的 , 威胁 阴影 潜伏 ; 但 仍然

黑暗、充满威胁的阴影潜伏着；但仍然

[ai]['pɒndə(r)] ['or] [ə; eɪ] [ded] [gɜːrlz] [neɪm]
I ponder o'er a dead girl's name
我 思考 超过 一个 死的 女孩们 姓名

我反复思索着一个死去的女孩的名字

[fɑːst] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mænz] [wɪl] .
Fast fading from a dead man's will .
快速地 褪色 从 一个 死的 男人的 将要 .

迅速从死者的遗嘱中消失。

[kʌ'triːnə]['hɑːrlənd] , [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
Katrina Harland , fair and sweet ,
卡特里娜 哈兰德 , 公平的 和 甜的 ,

卡特里娜·哈兰德，美丽又甜美

[səʊl] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lænd] ,

Sole heiress of your father's land ,

唯一 女继承人 的 你的 父亲的 土地 ,

你父亲土地的唯一继承人，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] ['wuːə(r)] [rəʊd]

Full many a gallant wooer rode

满的 许多 一个 英勇 求爱者 骑

许多英勇的求婚者骑马

[tuː; tə] [sneə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .

To snare your heart , to win your hand .

到 圈套 你的 心 , 到 赢 你的 手 .

俘获你的芳心，赢得你的芳心。

[ænd; ənd] [wʌn] , [pə'tʃɑːns] — [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [best] ,

And one , perchance — who loved you best ,

和 一 , 或许 — WHO 喜爱 你 最好的 ,

或许还有一位——最爱你的人，

[fɪəd] [men] [mait] [snɪə(r)] — " [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] " —

Feared men might sneer — " he sought her gold " —

害怕 男人 可能 冷笑 — " 他 寻求 她 金子 " —

担心男人们会嘲笑——“他觊觎她的黄金”——

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ]

And never spoke , but turned away

和 绝不 辐 , 但 转向 离开

他一句话也没说，只是转过身去。

['stʌbən] [ænd; ənd] [praʊd] , [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [kəʊld] .

Stubborn and proud , to call you cold .

固执的 和 自豪的 , 到 称呼 你 寒冷的 .

固执又骄傲，竟然说你冷漠。

[kəʊld] ?

Cold ?

寒冷的 ?

寒冷的?

[wʊd] [ai] [njuː] !

Would I knew !

会 我 知道 !

我怎么可能知道!

[pə'hæps] [juː; jʊ] [lʌvd] ,

Perhaps you loved ,

也许 你 喜爱 ,

或许你曾爱过，

[ænd; ənd] [mɔːn, məun] [hɪm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [laɪf] .

And mourned him all a virgin life .

和 哀悼 他 全部 一个 处女 生活 .

她终生为他哀悼。

[pə'hæps] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm]

Perhaps forgot his very name

也许 忘了 他的 非常 姓名

或许他已经忘记了他的名字。

[æz; əz] ['hæpi] ['mʌðə(r)] , ['hæpi] [waɪf] .

As happy mother , happy wife .

作为 快乐的 母亲 , 快乐的 妻子 .

作为一位幸福的母亲，一位幸福的妻子。

[ʌn'ɑːnsəd] , [sæd] , [ai] [tɜːn] [ə'weɪ] —
Unanswered , sad , I turn away —
未解答 , 伤心 , 我 转动 离开 —

没有回应，我感到悲伤，转身离开——

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [ðen] ?
" You loved her first , then ?
" 你 喜爱 她 第一的 , 然后 ?

“那么，是你先爱上她的？”

" [fɜːst] — [wel] — [nəʊ] —
" First — well — no —
" 第一的 — 出色地 — 不 —

“首先——好吧——不——

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , [ðə; ði] ['hɑːrlənd] [wɪl]
You little goose , the Harland will
你 小的 鹅 , 这 哈兰德 将要

你这只小鹅，哈兰德会

[wɒz; wəz] [pruːvd] [fʊl] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Was proved full sixty years ago .
曾是 已证实 满的 六十 年 前 .

六十年前就已证实其完整性。

[bʌt; bət] - [lændz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
But Katrine's lands to - day are known
但 - 土地 到 - 天 是 已知

但如今卡特琳娜的土地已广为人知。

[tuː; tə] ['lɔɪərz] [æz; əz] [ðə; ði] [glɑːs] [haʊs] [trækt] ;
To lawyers as the Glass House tract ;
到 律师 作为 这 玻璃 房子 通道 ;

对律师来说，这就像玻璃屋地块一样；

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eəz] , [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] ;
Who were her heirs , no record shows ;
WHO 是 她 继承人 , 不 记录 演出 ;

没有记录显示她的继承人是谁；

[ðə; ði] ['taɪtəlz] [bæd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
The title's bad , in point of fact ,
这 标题的 坏的 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，这个标题很糟糕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
If she left children , at her death ,
如果 她 左边 孩子们 , 在 她 死亡 ,

如果她去世时留下了孩子，

[aɪv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ;
I've been retained to clear the title ;
我已经 到过 保留 到 清除 这 标题 ;

我受聘负责清理产权问题；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [reɪzd] [ə'bʌv] ,
And all the questions , raised above ,
和 全部 这 问题 , 提高 多于 ,

以上提出的所有问题，

[ɑː(r); ə(r)] , [jʊl] [pə'siːv] , [ɪk'striːmli] ['vaɪt(ə)l] .
Are , you'll perceive , extremely vital .
是 , 你会 感知 , 极其 必不可少的 .

你会发现，它们极其重要。

[diː][luːnɑːtiːkoʊ] .
DE LUNATICO .
德语 疯子 .

DE LUNATICO。

[ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [həʊld]
The squadrons of the sun still hold
这 中队 的 这 太阳 仍然 抓住

太阳的舰队依然屹立不倒

[ðə; ði] ['westən] [hɪlz] , [ðeə(r)]['ɑːmə(r)]['glɑːnsɪz] ,
The western hills , their armor glances ,
这 西 丘陵 , 他们的 盔甲 眼神 ,

西边的山丘，它们像盔甲一样闪闪发光，

[ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] ['bænəz] [waɪd] [ʌn'fəʊld] ,
Their crimson banners wide unfold ,
他们的 赤红 横幅 宽的 展开 ,

他们鲜红的旗帜高高展开，

[ləʊ] - ['lev(ə)ld] [laɪ][ðeə(r)]['gəʊldən] [lɑːns] .
Low - levelled lie their golden lances .
低的 - 平整 说谎 他们的 金的 长矛 .

低等级的敌人躺在他们的金色长矛上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [lɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The shadows lurk along the shore ,
这 阴影 潜伏 沿着 这 支撑 ,

海岸边潜伏着阴影，

[weə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] [rəʊ] - [bəʊt] ['laɪtli] ['pɑːsɪz] ,
Where , as our row - boat lightly passes ,
在哪里 , 作为 我们的 排 - 船 轻轻 通过 ,

当我们的小船轻轻驶过时，

[ðə; ði] ['rɪplz] ['stɑːtld] [baɪ]['aʊə(r)][ɔː(r)] ,
The ripples startled by our oar ,
这 涟漪 惊慌 经过 我们的 桨 ,

我们的桨激起的涟漪，

[haɪd] ['mɜːmərɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [græs] .
Hide murmuring ' neath the hanging grasses .
隐藏 淙淙 - 下方 这 绞刑 草 .

躲在垂下的草丛下低语。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['daʊnkɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait]
Your eyes are downcast , for the light
你的 眼睛 是 沮丧 , 为了 这 光

你低垂着眼帘，为了那光

[ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪdz] — [fər'get]
Is lingering on your lids — forgetting
是 挥之不去的 在 你的 盖子 — 遗忘

是否残留在你的眼睑上——忘记了

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [saɪt]
How late it is — for one last sight
如何 晚的 它 是 — 为了 一 最后的 视线

时间已晚——再看一眼

[ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði][sʌn] [dɪ'leɪz] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] .
Of you the sun delays his setting .
的 你 这 太阳 延误 他的 环境 .

因为你，太阳才会延迟落下。

[wʌn] [hænd] [dru:p] ['aɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] ,
One hand droops idly from the boat ,
一 手 下垂 闲散地 从 这 船 ，

一只手无力地垂在船外，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
And round the white and swaying fingers ,
和 圆形的 这 白色的 和 摇晃 手指 ，

以及环绕着白皙而摇摆的手指，

[laɪk] [hɑ:f] - [bləʊn] ['lɪliz] [gɒn] [ə'fləʊt] ,
Like half - blown lilies gone afloat ,
喜欢 一半 - 吹 百合花 已消失 漂浮 ，

就像半开的百合花漂浮在水面上，

[ðə; ði] ['æmərəs] ['wɔ:tə(r)] , [tɔɪ] , ['liŋgəz] .
The amorous water , toying , lingers .
这 多情 水 ， 玩具 ， 徘徊不去 .

爱意盎然的水流，嬉戏着，久久不散。

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [smaɪl] [bɪ'haɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ,
I see you smile behind your book ,
我 看 你 微笑 在后面 你的 书 ，

我看到你躲在书后微笑。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [kən'si:lɪŋ] , ['ʌndə(r)]
Your gentle eyes concealing , under
你的 温和的 眼睛 隐藏 ， 在下面

你温柔的眼神掩藏着，

[ðeə(r)] ['dru:pɪŋ] [lɪdz] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [lʊk]
Their drooping lids a laughing look
他们的 下垂 盖子 一个 笑 看

他们耷拉着眼皮，露出一副笑意。

[ðæts] ['pɑ:tli] [fʌn] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] ['wʌndə(r)]
That's partly fun , and partly wonder
那就是 部分 乐趣 ， 和 部分 想知道

这既有趣，又令人惊奇。

[ðæt] [ai] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [greɪv] ,
That I , a man of presence grave ,
那 我 ， 一个 男人 的 在场 严重 ，

我，一个庄重严肃的人，

[hu:] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] - [ni:θ] ['θi:mis] - ['bænə(r)]
Who fight for bread ' neath Themis ' banner
WHO 斗争 为了 面包 - 下方 忒弥斯 - 横幅

谁在"忒弥斯"旗帜下为面包而战

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [reɪv]
Should all at once begin to rave
应该 全部 在 一次 开始 到 锐舞

难道所有人都要突然开始狂喜吗?

[ɪn] [ðɪs] — [ai] [trʌst] — - ['mænə(r)] .
In this — I trust — Aldrichian manner .
在 这 — 我 相信 — - 方式 .

我相信，这是奥尔德里奇式的做法。

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊə(r)] [leɪk] [ɪz] — [sæd] , [bʌt; bət] [tru:] —
They say our lake is — sad , but true —
他们 说 我们的 湖 是 — 伤心 ， 但 真的 —

他们说我们的湖——令人难过，但却是事实——

[ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['vɪlɪdʒ] ,
The mill - pond of a Yankee village ,
这 磨 - 池塘 的 一个 扬基 村庄 ,

扬基村庄的磨坊池塘，

[ɪts] ['swelɪŋ] [ʃɔːz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
Its swelling shores devoted to
它是 肿胀 海岸 奉献 到

它不断扩张的海岸致力于

[ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['tɪlɪdʒ] ;
The various forms of kitchen tillage ;
这 各种各样的 表格 的 厨房 耕作 ;

厨房耕作的各种形式；

[ðæt] [jʊr; jər] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
That you're no more a maiden fair ,
那 你是 不 更多的 一个 少女 公平的 ,

你不再是当年那个美丽的少女了。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['lʌvə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ;
And I no lover , young and glowing ;
和 我 不 情人 , 年轻的 和 发光 ;

而我，并非年轻貌美的情人；

[dʒʌst] [æn; ən] [əʊld] , ['səʊbə(r)] , ['mærid] [peə(r)] ,
Just an old , sober , married pair ,
只是 一个 老的 , 清醒 , 已婚 一对 ,

一对上了年纪、性格清醒的已婚夫妇，

[huː] , ['ɑːftə(r)] [tiː] , [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['rəʊɪŋ]
Who , after tea , have gone out rowing
WHO , 后 茶 , 有 已消失 出去 划船

喝完茶后，谁出去划船了？

[ɑː] , [dɪə(r)] , [wen] ['meməriz] , [əʊld] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Ah , dear , when memories , old and sweet ,
啊 , 亲爱的 , 什么时候 回忆 , 老的 和 甜的 ,

啊，亲爱的，当回忆，那些美好而古老的……

[hæv; həv] [fuːld] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ðʌs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Have fooled my reason thus , believe me ,
有 被骗了 我的 原因 因此 , 相信 我 ,

我的理智已经被这样蒙蔽了，请相信我。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kæn; kən] ['əʊnli] [help] [ðə; ði] [tʃiːt] ,
Your eyes can only help the cheat ,
你的 眼睛 能 仅有的 帮助 这 欺骗 ,

你的眼睛只会帮助作弊者。

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
Your smile more thoroughly deceive me .
你的 微笑 更多的 彻底 欺骗 我 .

你的笑容更让我难以接受。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [men] , [dɪə(r)] [waɪf] ,
I think it well that men , dear wife ,
我 思考 它 出色地 那 男人 , 亲爱的 妻子 ,

我认为男人这样做很好，亲爱的妻子，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['mædnəs] ['smɪtn] ,
Are sometimes with such madness smitten ,
是 有时 和 这样的 疯狂 迷恋 ,

有时也会被这种疯狂所俘获，

[els] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][laɪf] ,
Else little joy would be in life ,
别的 小的 喜悦 会 是 在 生活 ,

否则，生活中将鲜有快乐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pəʊətri][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
And little poetry be written .
和 小的 诗 是 书面 .

几乎没有诗歌可写。

[prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə][et] ['glɔːriə] .
PRO PATRIA ET GLORIA .
专业版 祖国 ET 格洛丽亚 .

为了祖国和荣耀。

[ðə; ði] [laɪts] [bleɪz] [haɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['brɪliənt] [rʊmz; ruːmz] ;
The lights blaze high in our brilliant rooms ;
这 灯 火焰 高的 在 我们的 杰出的 房间 ;

我们明亮的房间里灯光璀璨；

[feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meidnz] [huː] [θrɒŋ] ['aʊə(r)][hɔːlz] ;
Fair are the maidens who throng our halls ;
公平的 是 这 少女们 WHO 人群 我们的 大厅 ;

挤满我们大厅的少女们真是美丽动人；

[sɒft] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] ,
Soft , through the warm and perfumed air ,
柔软的 , 通过 这 温暖的 和 香 空气 ,

柔和地，透过温暖芬芳的空气，

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['mjuːzɪk] [swelz] [ænd; ənd] [fɔːls] .
The languid music swells and falls .
这 慵懒的 音乐 涌浪 和 瀑布 .

舒缓的音乐时而高亢，时而低沉。

[ðə; ði] " ['sev(ə)nθ] " ['dɑːnsɪz][ænd; ənd][flɜːt][tuː; tə] - [naɪt] —
The " Seventh " dances and flirts to - night —
这 " 第七 " 舞蹈 和 调情 到 - 夜晚 —

今晚，“第七位”翩翩起舞，搔首弄姿——

[ɔːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
All we are fit for , so they say ,
全部 我们 是 合身 为了 , 所以 他们 说 ,

他们说，我们天生适合做这些事。

[wiː; wi] [f'ɒps] [ænd; ənd] ['wiːkliŋ] , [huː] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
We fops and weaklings , who masquerade
我们 纨绔子弟 和 弱者 , WHO 化装舞会

我们这些装腔作势的纨绔子弟和懦夫，伪装起来

[æz; əz]['səʊldʒəz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .
As soldiers , sometimes , in black and gray .
作为 士兵 , 有时 , 在 黑色的 和 灰色的 .

有时，他们像士兵一样，身穿黑灰色的军服。

[wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [striːt] [pə'reɪd] ,
We can manage to make a street parade ,
我们 能 管理 到 制作 一个 街道 游行 ,

我们可以组织一场街头游行，

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [wɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] .
But , in a fight , we'd be sure to run .
但 , 在 一个 斗争 , 我们会 是 当然 到 跑步 .

但是，如果真的打起来，我们肯定会逃跑。

[dɪ'fend] [ju:; jʊ] !
Defend you !
保卫 你 !

保护你!

[pʃɔː] , [ðə; ði] [θɔːts] [əb'sɜːd] !
pshaw , the thought's absurd !
呸 , 这 想法 荒诞 !

呸，这种想法太荒谬了!

[haʊ] [ə'baʊt] ['eɪprəl] , ['sɪksti] - [wʌn] ?
How about April , sixty - one ?
如何 关于 四月 , 六十 - 一 ?

61年4月怎么样?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [blʌd] [θrɪl] ?
What was it made your dull blood thrill ?
什么 曾是 它 制成 你的 乏味的 血 刺激 ?

是什么让你的血液沸腾?

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] [preɪ] ?
Why did you cheer , and weep , and pray ?
为什么 做过 你 欢呼 , 和 哭泣 , 和 祈祷 ?

你为什么欢呼、哭泣、祈祷?

[waɪ] [dɪd] [iːtʃ] [pʌls] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [mɑːk] [taɪm]
Why did each pulse of your hearts mark time
为什么 做过 每个 脉冲 的 你的 心 标记 时间

为什么你们每一次心跳都记录着时间

[tu:; tə] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ?
To the tramp of the boys in black and gray ?
到 这 流浪汉 的 这 男孩们 在 黑色的 和 灰色的 ?

去见那些穿着黑灰色衣服的男孩们的流浪汉吗?

[juːv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɔːl]
You've not forgotten the nation's call
你已经 不是 被遗忘的 这 国家的 称呼

你没有忘记国家的召唤

[wen] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [klaʊd] [bɜːst] ;
When down in the South the war - cloud burst ;
什么时候 向下 在 这 南 这 战争 - 云 爆裂 ;

当南方战云密布时;

" [truːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] !
" Troops for the front !
" 军队 为了 这 正面 !

“部队开往前线! ”

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk]
" Do you ever think
" 做 你 曾经 思考

你有没有想过

[huː] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] ?
Who answered , and marched , and got there first ?
WHO 回答 , 和 行军 , 和 得到 那里 第一的 ?

谁响应号召，率先行进，并最先到达目的地?

[huːz] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɜːst] [skeəd] ['meərilənd] ?
Whose bayonets first scared Maryland ?
谁 刺刀 第一的 害怕的 马里兰州 ?

谁的刺刀最先吓坏了马里兰州?

[huːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] ?
Whose were the colors that showed the way ?
谁 是 这 颜色 那 显示 这 方式 ?

是谁的色彩指引了方向?

[huː] [set] [ðə; ði] [step] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [nɔːθ] ?
Who set the step for the marching North ?
WHO 放 这 步 为了 这 行军 北 ?

谁为北进运动定下了基调?

[sʌm; səm] ['hɒlədeɪ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .
Some holiday soldiers in black and gray .
一些 假期 士兵 在 黑色的 和 灰色的 .

一些身着黑灰色服装的节日士兵。

" ['prɪti] [bɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪti] [suːts] ! "
" Pretty boys in their pretty suits ! "
" 漂亮的 男孩们 在 他们的 漂亮的 西装 ! "

“帅哥们穿着漂亮的西装！”

" [tuː] ['prɪti] [baɪ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] !
" Too pretty by far to take under fire !
" 也 漂亮的 经过 远的 到 拿 在下面 火 !

“太漂亮了，绝对不能让它遭受炮火袭击！”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [suːt]
" A pretty boy in a pretty suit
" 一个 漂亮的 男生 在 一个 漂亮的 套装

一个穿着漂亮西装的俊俏男孩

[leɪ] [wʌns] [ɪn] ['bɛθəlz] ['blʌdi] ['maɪə(r)] .
Lay once in Bethel's bloody mire .
莱 一次 在 伯特利的 血腥 沼泽 .

曾在伯特利的血腥泥潭中躺过一次。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrz] [fɜːst] [faɪt] —
The first to fall in the war's first fight —
这 第一的 到 落下 在 这 战争的 第一的 斗争 —

战争第一场战斗中第一个倒下的——

[reɪz] [hɪm] ['tendəli] .
Raise him tenderly .
增加 他 温柔地 .

温柔地抚养他。

[wɒʃ] [ə'weɪ]
Wash away
洗 离开

冲刷掉

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['maɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪti] [suːt] ;
The blood and mire from the pretty suit ;
这 血 和 沼泽 从 这 漂亮的 套装 ;

漂亮西装上的血迹和污渍;

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪnθrəp] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .
For Winthrop died in the black and gray .
为了 温斯罗普 死亡 在 这 黑色的 和 灰色的 .

温斯罗普死于黑白相间。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deɪz] [ɪn] ['sɪksti] - [θriː] ,
In the shameful days in sixty - three ,
在 这 可耻 天 在 六十 - 三 ,

在六十三年那段耻辱的日子里,

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['flʌtə] [ɪn] ['æbdʒekt] [fɪə(r)] ,
When the city fluttered in abject fear ,
什么时候 这 城市 飘动 在 卑贱 害怕 ,

当整座城市陷入极度恐惧之中时，

- [ni:θ] [ðə; ði] [mɑ:bz] [ru:d] [grɑ:sp] , [hu:] ['evə(r)] [θɔ:t] —
' Neath the mob's rude grasp , who ever thought —
- 尼斯 这 暴民的 粗鲁的 抓牢 , WHO 曾经 想法 —

在暴民的粗暴统治下，谁又能想到——

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[ɪf] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] !
if the Seventh were only here !
如果 这 第七 是 仅有的 这里 !

如果第七位天使在这里就好了！

" ['aʊə(r)] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] — [ðə; ði] ['rʌfiən] [kru:]
" Our drums were heard — the ruffian crew
" 我们的 鼓 是 听到 — 这 痞子 全体人员

“我们的鼓声被听到了——那群恶棍。”

[gru:] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['raɪət] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [deɪ] —
Grew tired of riot the self - same day —
成长 疲劳的 的 暴动 这 自己 - 相同的 天 —

当天就对骚乱感到厌倦了——

[baɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ju:; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz]
By chance of course — you don't suppose
经过 机会 的 课程 — 你 不 认为

当然，这只是巧合——你不会以为是这样吧。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['dændi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] !
They feared the dandies in black and gray !
他们 害怕 这 花花公子 在 黑色的 和 灰色的 !

他们害怕那些穿着黑灰色衣服的纨绔子弟！

[səʊ] [wi:; wi] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [flɜ:t] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪstləs] [staɪl]
So we dance and flirt in our listless style
所以 我们 舞蹈 和 调情 在 我们的 蔫 风格

于是我们以百无聊赖的姿态跳舞、调情。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔ:lts] [dri:m] [ɪn] [ðə; ði] [drɪl] - [ru:m] [ɑ:tʃ] ,
While the waltzes dream in the drill - room arch ,
尽管 这 华尔兹 梦 在 这 钻头 - 房间 拱 ,

当华尔兹舞者在操练室的拱门下做梦时，

[wɒt] [wʊd] [wi:; wi] [du:; də] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [keɪm] ,
What would we do if the order came ,
什么 会 我们 做 如果 这 命令 来了 ,

如果命令下达，我们该怎么办？

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] — " [let] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mɑ:tʃ] !
Sudden and sharp — " Let the Seventh march !
突然 和 锋利的 — " 让 这 第七 行进 !

突然而尖锐——“让第七军团前进！”

" [waɪ] , [wɪd] [feɪnt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; ['aʊə(r)] [tʃi:ks] [wʊd] [peɪl] ;
" Why , we'd faint , of course ; our cheeks would pale ;
" 为什么 , 我们会 头晕的 , 的 课程 ; 我们的 脸颊 会 苍白 ;

“我们当然会晕倒；我们的脸色会变得苍白；

['aʊə(r)] [ni:z] [wʊd] ['tremb(ə)l] , ['aʊə(r)] [fɪəz] — [bʌt; bət] [steɪ] ,
Our knees would tremble , our fears — but stay ,
我们的 膝盖 会 颤抖 , 我们的 恐惧 — 但 停留 ,

我们的双腿会颤抖，我们的恐惧——但还是留下来吧。

[ðæt] ['ɔ:də(r)][ai] [θɪŋk] [hæz; həz] [kʌm] [eə(r)] [ðɪs]
That order I think has come ere this
那 命令 我 思考 有 来 埃雷 这

我认为这个命令已经来了

[tu:; tə] [ðəʊz] ['hɒlədeɪ] [tru:ps] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .
To those holiday troops in black and gray .
到 那些 假期 军队 在 黑色的 和 灰色的 .

致那些身着黑灰色节日制服的官兵们。

" [wɒt] [wʊd] [wi:; wi][du:; də] !
" What would we do !
" 什么 会 我们 做 !

我们该怎么办!

" [wɪd] [draʊn] ['aʊə(r)] [drʌmz]
" We'd drown our drums
" 我们会 溺水 我们的 鼓

“我们会把鼓淹死”

[ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] - [ru:m] [flɔ:(r)]
In a storm of cheers , and the drill - room floor
在 一个 风暴 的 干杯 , 和 这 钻头 - 房间 地面

在一阵雷鸣般的欢呼声中，操练室的地板上

[wʊd] [rɪŋ] [wɪð] ['raɪflz] .
Would ring with rifles .
会 戒指 和 步枪 .

会响起步枪声。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [fu:lz] ,
Why , you fools ,
为什么 , 你 傻瓜 ,

你们这些傻瓜!

[wɪd] [du:; də][æz; əz] [wɪv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] !
We'd do as we've always done before !
我们会 做 作为 我们已经 总是 完毕 前 !

我们会像以前一样行事!

[du:; də]['aʊə(r)]['dju:ti] !
Do our duty !
做 我们的 责任 !

尽我们的职责!

[teɪk] [wɒt] ['kɒmz]
Take what comes
拿 什么 来

接受一切

[wɪð] [lɑ:f] [ænd; ənd][dʒest] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [fi:st] [ɔ:(r)] [freɪ] —
With laugh and jest , be it feast or fray —
和 笑 和 笑话 , 是 它 盛宴 或者 磨损 —

欢笑与玩笑，无论是盛宴还是争吵——

[bʌt; bət] [wɪr] ['dændi] — [jes] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ]
But we're dandies — yes , for we'd rather die
但 是 花花公子 — 是的 , 为了 我们会 相当 死

但我们是纨绔子弟——没错，因为我们宁愿死

[ðæn; ðən] ['sʌli] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .
Than sully the pride of our black and gray .
比 玷污 这 自豪 的 我们的 黑色的 和 灰色的 .
别玷污我们黑灰军团的骄傲。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
AFTER THE GERMAN .
后 这 德语 .
德国人之后。

[ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [sə'lɪləkwi] .
a sophomore soliloquy .
一个 大二学生 独白 .
大二学生的独白。

['blækbɔːd] , [wɪð] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Blackboard , with ruler and rubber before me ,
黑板 , 和 统治者 和 橡皮 前 我 ,
黑板前，我面前放着尺子和橡皮擦。

[tʃɔːk] ['luːsli] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
Chalk loosely held in my hand ,
粉笔 松散地 握住 在 我的 手 ,
我手里松松地握着粉笔，

[sʌn] - ['gɪldɪd] [məʊts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Sun - gilded motes in the air all around me ,
太阳 - 镀金 微粒 在 这 空气 全部 大约 我 ,
周围空气中漂浮着金色的尘埃，

['lɪstləsli] ['driːmɪŋ] [ai] [stænd] .
Listlessly dreaming I stand .
百无聊赖地 做梦 我 站立 .
我百无聊赖地站着，做着白日梦。

[wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [aɪv] ['rɪt(ə)n]
What do I care for the problem I've written
什么 做 我 关心 为了 这 问题 我已经 书面
我为什么要关心我写的问题?

[ɪn] ['kærəktəz] ['greɪsfəli] [slaɪt] ,
In characters gracefully slight ,
在 人物 优雅地 轻微 ,
人物姿态优雅轻盈，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fest(ə)l] - [rəʊbd] [bj'uːtɪz] [huːz] ['feəri] [fiːt] [flit]
As the festal - robed beauties whose fairy feet flitted
作为 这 节日 - 身着长袍 美女 谁 仙女 脚 飞掠
身着盛装的美人，她们的仙女般的脚步轻盈地舞动着

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [lɑːst] [naɪt] !
Through the maze of the German last night !
通过 这 迷宫 的 这 德语 最后的 夜晚 !
昨晚穿过了德国人的迷宫!

[wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ,
What do I care for the lever of friction ,
什么 做 我 关心 为了 这 杠杆 的 摩擦 ,
我何必在意摩擦力呢?

[fɔː(r); fə(r)] [saɪn] , [ɔː(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [pleɪn] ,
For sine , or co - ordinate plane ,
为了 正弦 , 或者 合作 - 纵坐标 飞机 ,
对于正弦函数，或者说坐标平面，

[wen] ['feəri] [mju:'zɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['meɪbəl] ,
When fairy musicians are playing the " Mabel ,
什么时候 仙女 音乐家 是 玩耍 这 " 梅布尔 ,

当仙女乐师们演奏"梅布尔"时,

" [ænd; ənd] [wɔ:lts] [i:tʃ] [nɜ:v] [ɪn][maɪ][breɪn] !
" And waltzes each nerve in my brain !
" 和 华尔兹 每个 神经 在 我的 脑 !

"它让我大脑中的每一根神经都翩翩起舞!"

[ɒn] [maɪ] [koʊts] ['paʊdəd] [tʃɔ:k] , [nɒt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd]
On my coat's powdered chalk , not the dust of the diamond
在 我的 外套 粉末状 粉笔 , 不是 这 灰尘 的 这 钻石

我外套上的是粉状的白垩,而不是钻石的粉末。

[ðæt] ['əʊnli][lɑ:st] [naɪt] ['spɑ:kl] [ðeə(r)] ,
That only last night sparkled there ,
那 仅有的 最后的 夜晚 闪闪发光 那里 ,

只有昨晚那里才闪耀着光芒。

[baɪ][ðə; ði] - [waɪld] [wɜ:l] - [daʊn] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
By the galop's wild whirl shower'd down on my shoulder
经过 这 - 荒野 旋转 - 向下 在 我的 肩膀

马蹄声中狂野的旋风如雨般倾泻而下,落在我的肩头。

[frɒm; frəm] ['tɜ:bjələnt] ['tresɪz] [ɒv; əv][heə(r)] .
From turbulent tresses of hair .
从 湍流 头发 的 头发 .

从蓬乱的发丝中。

[ɪn][maɪ][ɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ə'genst] ['blækbɔ:d] ,
In my ear is the clatter of chalk against blackboard ,
在 我的 耳朵 是 这 哒 的 粉笔 反对 黑板 ,

我耳边传来粉笔敲击黑板的咔哒声。

[nɒt] ['mju:zɪks] [və'lʌptʃuəs] [swel] ;
Not music's voluptuous swell ;
不是 音乐的 丰满的 膨胀 ;

不是音乐中那种令人陶醉的澎湃;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [ɪz][laɪf] , — [səʊ] [pɑ:s] ['mɔ:t(ə)l] ['pleʒəz] ,
this is life , — so pass mortal pleasures ,
这 是 生活 , — 所以 经过 凡人 快乐 ,

这就是人生,——所以,请放下尘世的享乐吧。

[ænd; ənd] , — [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bel] !
And , — thank goodness , there goes the bell !
和 , — 感谢 善良 , 那里 去 这 钟 !

谢天谢地,铃声响了!

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] .
AN IDYL OF THE PERIOD .
一个 牧歌 的 这 时期 .

那个时代的田园诗。

[ɪn] [tu:] [pɑ:ts] .
in two parts .
在 二 部分 .

分两部分。

[pɑːt] [wʌn] .
part one .
部分 一 .

第一部分。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
" Come right in .
" 来 正确的 在 .

请进。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [fred] ?
How are you , Fred ?
如何 是 你 , 弗雷德 ?

弗雷德，你好吗?

[faɪnd][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lait] . "
Find a chair , and get a light . "
寻找 一个 椅子 , 和 得到 一个 光 . "

找把椅子，再弄盏灯。

" [wel] , [əʊld][mæn] , [rɪ'kʌvəd] [jet]
" Well , old man , recovered yet
" 出色地 , 老的 男人 , 恢复 然而

“嗯，老头，恢复得怎么样了？”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæθərz] [dʒæm][lɑːst] [naɪt] ? "
From the Mather's jam last night ? "
从 这 母亲的 果酱 最后的 夜晚 ? "

昨晚马瑟家的果酱?

" ['dɪd(ə)nt] [dɑːns] .
" Didn't dance .
" 没有 舞蹈 .

“没跳舞。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmənz][əʊld] . "
The German's old . "
这 德国人的 老的 . "

“那个德国人年纪大了。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" Didn't you ?
" 没有 你 ?

难道不是吗?

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] —
I had to lead —
我 有 到 带领 —

我必须领导——

['ɔːf(ə)l] [bɔː(r)] !
Awful bore !
可怕 钻孔 !

无聊透顶!

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][həʊm] ? "
Did you go home ? "
做过 你 去 家 ? "

你回家了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[sæt] [aʊt] [wɪð] ['mɒli] [miːd] .
Sat out with Molly Meade .
星期六 出去 和 莫莉 米德 .
和莫莉·米德一起坐着。

['dʒɒli]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] —
Jolly little girl she is —
乔利 小的 女孩 她 是 —
她是个快乐的小女孩——

[sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ,
Said she didn't care to dance ,
说 她 没有 关心 到 舞蹈 ,
她说她不想跳舞，

- [diː]['rɑːðə(r)][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
' D rather sit and talk to me —
- D 相当 坐 和 讲话 到 我 —
"我宁愿坐下来跟我谈谈——"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] !
Then she gave me such a glance !
然后 她 给予 我 这样的 一个 瞥一眼 !
然后她给了我那样一个眼神！

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
So , when you had cleared the room ,
所以 , 什么时候 你 有 已清除 这 房间 ,
所以，当你清空房间后，

[ænd; ənd] [im'paund] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] ,
And impounded all the chairs ,
和 扣押 全部 这 椅子 ,
并没收了所有椅子。

['hævɪŋ] ['nəʊweə(r)] [els] , [wiː; wi] [tuː]
Having nowhere else , we two
拥有 无处 别的 , 我们 二
我们别无去处，只好这样下去了。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
Took possession of the stairs .
拿 拥有 的 这 楼梯 .
占领了楼梯。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step] ,
I was on the lower step ,
我 曾是 在 这 降低 步 ,
我当时站在较低的台阶上，

['mɒli] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [ə'bʌv] ,
Molly , on the next above ,
莫莉 , 在 这 下一个 多于 ,
莫莉，上文接着说，

[geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [tuː; tə][həʊld] ,
Gave me her bouquet to hold ,
给予 我 她 花束 到 抓住 ,
她把花束递给我让我拿着，

[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'duː][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .
Asked me to undo her glove .
问 我 到 撤销 她 手套 .
她让我帮她解开手套。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Then , of course , I squeezed her hand ,
然后 , 的 课程 , 我 挤压 她 手 ,

然后，我当然握紧了她的手。

[tɔːkt] [ə'baʊt][maɪ]['weɪstɪd][laɪf] ;
Talked about my wasted life ;
谈话 关于 我的 浪费 生活 ;

谈起我虚度的一生；

- [ɑː] ! [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][wɪn]
' Ah ! if I could only win
- 啊 ! 如果 我 可以 仅有的 赢

啊！如果我能赢就好了

[sʌm; səm] [truː] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ,
Some true woman for my wife ,
一些 真的 女士 为了 我的 妻子 ,

我妻子需要一位真正的女人，

[haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
How I'd love her — work for her !
如何 ID 爱 她 — 工作 为了 她 !

我多么想为她工作啊！

[hænd][ɪn][hænd] [θruː] [laɪf] [wɪd] [wɔːk] —
Hand in hand through life we'd walk —
手 在 手 通过 生活 我们会 走 —

我们将携手走过人生——

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — -
No one ever cared for me — '
不 一 曾经 关心 为了 我 — -

从来没有人关心过我——

[teɪks] [ə; eɪ][gɜːl] — [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] .
Takes a girl — that kind of talk .
需要 一个 女孩 — 那 种类 的 讲话 .

找个女孩——就是那种话。

[ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [juːst] [maɪ] [aɪz] —
Then , you know , I used my eyes —
然后 , 你 知道 , 我 用过的 我的 眼睛 —

然后，你知道，我用我的眼睛——

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , ['evri] [wɜːd] —
She believed me , every word —
她 相信 我 , 每一个 单词 —

她相信了我，每一个字——

[sed] [ai] - ['mʌsnt] [tɔːk] [səʊ] - — [dʒəʊv] !
Said I ' mustn't talk so ' — Jove !
说 我 - 不得 讲话 所以 - — 朱庇特 !

我说“不能这样说”——朱庇特！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] .
Such a voice you never heard .
这样的 一个 嗓音 你 绝不 听到 .

你从未听过这样的声音。

[geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [sɪm'bɒlɪk] ['flaʊə(r)] , —
Gave me some symbolic flower , —
给予 我 一些 象征性的 花 , —

给了我一朵象征性的花，——

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [əʊ] , [səʊ] [swiːt] , - —
' Had a meaning , oh , so sweet , ' —
- 有 一个 意义 , 哦 , 所以 甜的 , - —

"意义非凡，哦，多么甜蜜啊，"——

[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] ;
Don't know where it is , I'm sure ;
不 知道 在哪里 它 是 , 我是 当然 ;

我肯定不知道它在哪里;

[mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Must have dropped it in the street .
必须 有 掉落 它 在 这 街道 .

肯定是掉在街上了。

[haʊ] [ai] [spuːnd] ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [hɑː] ! [hɑː] ! —
How I spooned ! — And she — ha ! ha ! —
如何 我 用勺子舀着 ! — 和 她 — 哈 ! 哈 ! —

我是如何拥抱她的！——而她——哈哈！哈哈！——

[wel] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] —
Well , I know it wasn't right —
出色地 , 我 知道 它 不是 正确的 —

我知道这样做不对——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['piti] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]
But she pitied me so much
但 她 可怜的 我 所以 很多

但她非常同情我。

[ðæt] [ai] — [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [pɑːs] [ə; eɪ] [lait] . "
That I — kissed her — pass a light . "
那 我 — 亲吻 她 — 经过 一个 光 . "

我吻了她，传递了一盏灯。

" [wiː; wi] [tuː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
" WE TWO TOOK POSSESSION OF THE STAIRS .
" 我们 二 采取 拥有 的 这 楼梯 .

"我们俩占领了楼梯。"

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 18 .
" — 页 - .

"——第 18 页。

[pɑːt] [tuː] .
part two .
部分 二 .

第二部分。

" ['mɒli] [miːd] , [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" Molly Meade , well , I declare !
" 莫莉 米德 , 出色地 , 我 宣布 !

"莫莉·米德，好吧，我宣布！"

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
Who'd have thought of seeing you ,
谁会 有 想法 的 看到 你 ,

谁能想到会见到你呢?

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ə'kɜːd] [lɑːst] [naɪt] ,
After what occurred last night ,
后 什么 发生 最后的 夜晚 ,

昨晚发生的事情之后,

[aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] !
Out here on the Avenue !
出去 这里 在 这 大街 !

就在这条大道上!

[əʊ] , [juː; jʊ]['ɔːf(ə)l] !
Oh , you awful !
哦 , 你 可怕 !

哦，你真坏!

['ɔːf(ə)l][gɜːl] !
awful girl !
可怕 女孩 !

坏女孩!

[ðeə(r)] , [doʊnt] [blʌʃ] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
There , don't blush , I saw it all . "
那里 , 不 脸红 , 我 锯 它 全部 . "

别脸红，我都看到了。

" [sɔː] [ɔːl] [wɒt] ? "
" Saw all what ? "
" 锯 全部 什么 ? "

“都看到了什么? ”

" [ə'hem; ə'həm] ! [lɑːst] [naɪt] —
" Ahem ! last night —
" 嗯 ! 最后的 夜晚 —

“咳! 昨晚——”

[æt; ət][ðə; ði] ['mæθərz] — [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . "
At the Mather's — in the hall . "
在 这 母亲的 — 在 这 大厅 . "

在马瑟家——在大厅里。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" Oh , you horrid — where were you ?
" 哦 , 你 可怕的 — 在哪里 是 你 ?

“哦，你这个坏家伙——你当时在哪里? ”

['wʌznt] [hiː; hi][ðə; ði] [bɪgɪst] [guːs] !
Wasn't he the biggest goose !
不是 他 这 最大 鹅 !

他简直就是一只体型最大的鹅!

[məʊst][men][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Most men must be caught , but he
最多 男人 必须 是 捕捉 , 但 他

大多数人都会被抓，但他

[ræn][hɪz; ɪz][əʊn] [nek] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] .
Ran his own neck in the noose .
兰 他的 自己的 脖子 在 这 套索 .

他用自己的脖子套住了绞索。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] [tuː; tə] [dɑːns] ,
I was almost dead to dance ,
我 曾是 几乎 死的 到 舞蹈 ,

我几乎不想跳舞了,

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
I'd have done it if I could ,
ID 有 完毕 它 如果 我 可以 ,

如果可以，我肯定会那么做。

[bʌt; bət][əʊld] [greɪ] [sed] [ai][mʌst; məst][stɒp] ,
But old Grey said I must stop ,
但 老的 灰色的 说 我 必须 停止 ,

但老格雷说我必须停下来。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [mɑː][ai] [wʊd] .
And I promised Ma I would .
和 我 承诺 马 我 会 .

我答应过妈妈我会做到。

[səʊ][ai] [lʊkt] [ʌp] [swiːt] , [ænd; ənd] [sed]
So I looked up sweet , and said
所以 我 看起来 向上 甜的 , 和 说

于是我抬头看了看甜食，然后说

[ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ;
That I'd rather talk to him ;
那 ID 相当 讲话 到 他 ;

我宁愿和他谈谈；

[həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] [lɑːf] ,
Hope he didn't see me laugh ,
希望 他 没有 看 我 笑 ,

希望他没看到我笑。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] .
Luckily the lights were dim .
幸运的是 这 灯 是 暗淡 .

幸好灯光昏暗。

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [skwiːz] [maɪ][hænd] !
My , how he did squeeze my hand !
我的 , 如何 他 做过 挤 我的 手 !

我的天，他握得我手好紧！

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs]
And he looked up in my face
和 他 看起来 向上 在 我的 脸

他抬起头看着我的脸

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [bɪg] [braʊn] [aɪz] —
With his lovely big brown eyes —
和 他的 迷人的 大的 棕色的 眼睛 —

他那双漂亮的大棕色眼睛——

['riːəli] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [keɪs] .
Really it's a dreadful case .
真的 它是 一个 可怕 案件 .

这真是一起可怕的案件。

- ['ɜːnɪst] ! - — [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
' Earnest ! ' — I should think he was !
- 认真 ! - — 我 应该 思考 他 曾是 !

“认真！”——我想他应该是认真的！

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [lɑːf]
Why , I thought I'd have to laugh
为什么 , 我 想法 ID 有 到 笑

我当时还以为我会笑呢。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][hiː; hi] [tʊk] ,
When he kissed a flower he took ,
什么时候 他 亲吻 一个 花 他 采取 ,

当他亲吻他摘下的那朵花时，

['lʊkɪŋ] , [əʊ] !
Looking , oh !
寻找 , 哦 !

瞧，哦！

[laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːf] .
like such a calf .
喜欢 这样的 一个 小牛 .

就像这样一头小牛犊。

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I suppose he's got it now ,
我 认为 他是 得到 它 现在 ,

我想他现在应该明白了。

[ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [glɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ;
In a wine - glass on his shelves ;
在 一个 葡萄酒 - 玻璃 在 他的 货架 ;

在他书架上的一个酒杯里；

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː]
It's a mystery to me
它是 一个 神秘 到 我

这对我来说是个谜。

[waɪ] [men] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .
Why men will deceive themselves .
为什么 男人 将要 欺骗 他们自己 .

为什么男人会自欺欺人。

- [sɔː] [hɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] ! - — [əʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] ;
' Saw him kiss me ! ' — Oh , you wretch ;
- 锯 他 吻 我 ! - — 哦 , 你 可怜虫 ;

“看见他吻我了！”——哦，你这个可怜虫；

[wel] , [hiː; hi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] —
Well , he begged so hard for one —
出色地 , 他 乞求 所以 难的 为了 一 —

他苦苦哀求才得到一个——

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɛəd] [nəʊ][wʌn] [nəʊ] —
And I thought there'd no one know —
和 我 想法 那里 不 一 知道 —

我以为不会有人知道——

[səʊ][ai] — [let] [hɪm] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
So I — let him , just for fun .
所以 我 — 让 他 , 只是 为了 乐趣 .

所以，我就——让他这么做了，纯粹是为了好玩。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] [raɪt]
I know it really wasn't right
我 知道 它 真的 不是 正确的

我知道这确实不对。

[tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [dɪə(r)] ,
To trifle with his feelings , dear ,
到 琐事 和 他的 情怀 , 亲爱的 ,

亲爱的，你这是在玩弄他的感情吗？

[bʌt; bət][men][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌk] - [ʌp] [θɪŋz] ;
But men are such stuck - up things ;
但 男人 是 这样的 卡住 - 向上 事物 ;

但男人都是些自命不凡的人；

[hiːl] [rɪ'kʌvə(r)] — ['nevə(r)][fɪə(r)] .
He'll recover — never fear .
地狱 恢复 — 绝不 害怕 .

他会康复的，别担心。

" - .
" CHIVALRIE .
" - .

“骑士精神。”

['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bau] [wiː; wi][sæt] ,
Under the maple boughs we sat ,
在下面 这 枫 树枝 我们 卫星 ,

我们坐在枫树枝下，

['æni] ['lezli] [ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)] ;
Annie Leslie and I together ;
安妮 莱斯利 和 我 一起 ;

我和安妮·莱斯利在一起；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [saɪd][hæt]
She was trimming her sea - side hat
她 曾是 修剪 她 海 - 边 帽子

她正在修剪她的海边帽子

[wɪð] [liːvz] — [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .
With leaves — we talked about the weather .
和 树叶 — 我们 谈话 关于 这 天气 .

我们一边看着树叶，一边谈论天气。

[ðə; ði][sʌn] - [biːmz] [lɪt][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [heə(r)]
The sun - beams lit her gleaming hair
这 太阳 - 光束 点燃 她 闪闪发光 头发

阳光照耀着她闪亮的头发。

[wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['gəʊldən]['glɔːri] ,
With rippling waves of golden glory ,
和 涟漪 波浪 的 金的 荣耀 ,

伴随着金色光辉的涟漪，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] ['riŋlit] [feə(r)] ,
And eyes of blue , and ringlets fair ,
和 眼睛 的 蓝色的 , 和 环状物 公平的 ,

还有那双蓝色的眼睛，和漂亮的卷发，

[sə'dʒestid] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri]
Suggested many an ancient story
建议 许多 一个 古老的 故事

提出了许多古代故事

[ɒv; əv][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [meɪdz][ɒv; əv][əʊld] ,
Of fair - haired , blue - eyed maids of old ,
的 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 女佣 的 老的 ,

古代那些金发碧眼的少女们，

[ɪn]['djʊərəns][held][baɪ][grɪm][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,
In durance held by grim magicians ,
在 杜兰斯 握住 经过 严峻 魔术师 ,

在阴森的魔法师所掌控的咒语中，

[ɒv; əv] [naɪts] [ɪn]['ɑːmə(r)] [rʌf] [wɪð] [gəʊld] ,
Of knights in armor rough with gold ,
的 骑士 在 盔甲 粗糙的 和 金子 ,

身披粗糙金甲的骑士们，

[huː] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] .
Who rescued them from such positions .
WHO 获救 他们 从 这样的 职位 .

是谁把他们从那种境地中解救出来?

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['hevənz] [ə'gləʊ] [wɪð] [lait] ,
Above , the heavens aglow with light ,
多于 , 这 天 闪耀 和 光 ,

天际闪耀着光芒,

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
Beneath our feet the sleeping ocean ,
下面 我们的 脚 这 睡眠 海洋 ,

脚下是沉睡的海洋,

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
E'en as the sky my hope was bright ,
e'en 作为 这 天空 我的 希望 曾是 明亮的 ,

即便天空晴朗,我的希望依然明亮。

[diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .
Deep as the sea was my devotion .
深的 作为 这 海 曾是 我的 虔诚 .

我的奉献如同大海般深沉。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Her father's voice came through the wood ,
她 父亲的 嗓音 来了 通过 这 木头 ,

她父亲的声音从树林里传来,

[id] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['tænɪŋ] ['leðə(r)] ;
He'd made a fortune tanning leather ;
他会 制成 一个 财富 晒黑 皮革 ;

他靠鞣制皮革发了财;

[ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ; [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
I was his clerk ; I thought it good
我 曾是 他的 职员 ; 我 想法 它 好的

我曾是他的职员;我觉得这很好。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
To keep on talking about the weather .
到 保持 在 说 关于 这 天气 .

继续谈论天气。

" [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [heə(r)]
" THE SUNBEAMS LIT HER GLEAMING HAIR
" 这 阳光 点燃 她 闪闪发光 头发

阳光照耀着她闪亮的头发

[wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['glɔːri] .
WITH RIPPLING WAVES OF GOLDEN GLORY .
和 涟漪 波浪 的 金的 荣耀 .

金色的光芒如涟漪般翻涌。

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 22 .
" — 页 - .

“——第 22 页。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
A PIECE OF ADVICE .
一个 片 的 建议 .

一条建议。

[səʊ][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [flɜː'teɪʃn] , [maɪ][dɪə(r)] ,
So you're going to give up flirtation , my dear ,
所以 你是 去 到 给 向上 调情 , 我的 亲爱的 ,

所以，亲爱的，你打算放弃调情了？

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] ?
And lead a life sober and quiet ?
和 带领 一个 生活 清醒 和 安静的 ?

过着清醒平静的生活？

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ai][dəʊnt] [daʊt] [ðə; ði] - [sɪn'sɪə(r)] .
There , there , I don't doubt the intention's sincere .
那里 , 那里 , 我 不 怀疑 这 - 真诚 .

好了好了，我并不怀疑你的意图是真诚的。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . —
But wait till occasion shall try it . —
但 等待 直到 场合 将 尝试 它 . —

但要等到合适的时机再尝试。

[ɪz] ['ræmzi] [ɪn'geɪdʒd] ?
Is Ramsay engaged ?
是 拉姆齐 已订婚的 ?

拉姆齐订婚了吗？

[naʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [ɪn'reɪdʒd] !
Now , don't look enraged !
现在 , 不 看 愤怒 !

别露出愤怒的表情！

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [ai] [nəʊ] — [dəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
You like him , I know — don't deny it !
你 喜欢 他 , 我 知道 — 不 否定 它 !

我知道你喜欢他——别否认了！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[gɪv] [ʌp] [flɜː'teɪʃn] ?
Give up flirtation ?
给 向上 调情 ?

放弃调情？

[tʃeɪndʒ] ['dɪmplz] [fɔː(r); fə(r)] [fraun]
Change dimples for frowns
改变 酒窝 为了 皱眉

把酒窝换成皱眉

[waɪ] , [nel] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
Why , Nell , what's the use ?
为什么 , 内尔 , 是什么 这 使用 ?

为什么，内尔，这有什么用呢？

[jʊr; jər][səʊ] ['prɪti] ,
You're so pretty ,
你是 所以 漂亮的 ,

你真漂亮，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] [draun]
That your beauty all sense of your wickedness drowns
那 你的 美丽 全部 感觉 的 你的 邪恶 溺水

你的美貌掩盖了你所有的邪恶。

[wen] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['sɪti] ,
When , some time , in country or city ,
什么时候， 一些 时间 ， 在 国家 或者 城市 ，

当某个时候，在某个国家或城市，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ['kɒmz] [æt; ət] [lɑːst] .
Your fate comes at last .
你的 命运 来 在 最后的 .

你的命运终于到来了。

[wiːl; wil] [fə'gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] ,
We'll forgive all the past ,
出色地 原谅 全部 这 过去的 ，

我们会原谅过去的一切。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɪð] ['pɪti] .
And think of you only with pity .
和 思考 的 你 仅有的 和 遗憾 .

我对你的印象只有怜悯。

[ɪn'diːd] ! — [səʊ] " [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] ! "
Indeed ! — so " you feel for the woes of my sex ! "
的确 ！ — 所以 " 你 感觉 为了 这 烦恼 的 我的 性别 ！ "

没错！——所以你“体谅我们女性的苦衷！”

" [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [hɑːts] [juːv] [biːn] ['breɪkɪŋ]
" The legions of hearts you've been breaking
" 这 军团 的 心 你已经 到过 打破

你伤透了无数人的心。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] [pə'pleks] ,
Your conscience affright , and your reckoning perplex ,
你的 良心 恐惧 ， 和 你的 清算 困扰 ，

你的良心感到恐惧，你的清算感到困惑，

[hwənː'er] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [juːv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ! "
Whene'er an account you've been taking ! "
无论何时 一个 帐户 你已经 到过 采取 ！ "

无论你何时开始记账！

" [aɪ'd] ['skeəsli] [bɪ'liːv]
" I'd scarcely believe
" ID 几乎 相信

我简直不敢相信

[haʊ] ['diːpli] [juː; jʊ] [griːv]
How deeply you grieve
如何 深 你 悲伤

你有多悲痛?

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] !
At the mischief your eyes have been making !
在 这 恶作剧 你的 眼睛 有 到过 制作 ！

你的眼睛都做了些什么坏事啊！

" [naʊ] , ['neli] ! — - [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ;
" Now , Nellie ! — Flirtation's the leaven of life ;
" 现在 ， 内莉 ！ — - 这 酵 的 生活 ；

“好了，内莉！——调情是生活的酵母；

[ˌaɪ 'tiː] ['laitən] [ɪts] ['dəʊi] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] .
It lightens its doughy compactness .
它 变亮 它是 面团状的 紧凑 .

它能减轻面团的粘稠感。

[doʊnt] ['ɔːlweɪz] — [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [dɪ'sepʃn] [ɪz] [raɪf] —
Don't always — the world with deception is rife —
不 总是 — 这 世界 和 欺骗 是 普遍存在 —

不要总是这样——这个世界充满了欺骗——

[kən'struː] [wɒt] [men] [seɪ] [wɪð] [ɪɡ'zæktnəs] !
Construe what men say with exactness !
解释 什么 男人 说 和 精确 !

要准确理解男人所说的话!

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [ɡɜːl] ,
I pity the girl ,
我 遗憾 这 女孩 ,

我同情这个女孩。

[ɪn] [sə'saɪɪtiz] [wɜːl] ,
In society's whirl ,
在 社会的 旋转 ,

在社会的漩涡中,

[huz] ['trʌbld] [wɪð] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktnəs] .
Who's troubled with matter - of - factness .
谁是 麻烦 和 事情 - 的 - 事实 .

谁会为实事求是而烦恼?

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,
A pink is a beautiful flower in its way ,
一个 粉色的 是 一个 美丽的 花 在 它是 方式 ,

粉色花朵自有其美丽之处。

[bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,
But rosebuds and violets are charming ,
但 玫瑰花蕾 和 紫罗兰 是 迷人 ,

但玫瑰花蕾和紫罗兰很迷人,

[men] [doʊnt] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] - ['evri] [deɪ] .
Men don't wear the same boutonniére every day .
男人 不 穿 这 相同的 - 每一个 天 .

男士不会每天都佩戴同样的胸花。

[teɪst] ['tʃeɪndʒɪz] . — [flɜː'teɪʃn] [ə'lɑːmɪŋ] !
Taste changes . — Flirtation alarming !
品尝 变化 . — 调情 令人担忧 !

口味会变。——调情令人担忧!

[ɪf] [ɛə] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] ,
If e'er we complain ,
如果 曾经 我们 抱怨 ,

如果我们抱怨,

[juː; jʊ] [ðen] [meɪ] [rɪ'freɪn] ,
You then may refrain ,
你 然后 可能 避免 ,

那么你可以选择不这样做。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ærəus] [dɪs'ɑːmɪŋ] .
Your eyes of their arrows disarming .
你的 眼睛 的 他们的 箭头 解除武装 .

你那双能识破他们箭矢的眼睛。

[ɑː] , ['neli] , [biː; bi] ['sensəb(ə)l] ; - , [ɡɪv] [hiːd]
Ah , Nellie , be sensible ; Pr'ythee , give heed
啊 , 内莉 , 是 明智的 ; - , 给 注意

啊,内莉,要明智;求你了,听话。

[tuː; tə] ['kaʊnsl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [əd'vɑːnsɪz] ;
To counsel a victim advances ;
到 法律顾问 一个 受害者 进展 ;

为受害者提供咨询;

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [bliːd] ,
Your eyes , I acknowledge , will make our hearts bleed ,
你的 眼睛 , 我 承认 , 将要 制作 我们的 心 流血 ,

我知道，你的眼神会让我们心碎。

[pɪəst] [θruː] [baɪ] ['lʌvz] ['mædʒɪk(ə)l] [lɑːns] .
Pierced through by love's magical lances .
穿孔 通过 经过 爱的 神奇 长矛 .

被爱情的魔矛刺穿。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæt] [feɪt]
But better that fate
但 更好的 那 命运

但这样的命运更好。

[ðæn; ðən] [ɪn] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [weɪt] ;
Than in darkness to wait ;
比 在 黑暗 到 等待 ;

与其在黑暗中等待;

[ʌn'sɔːt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['glɑːnsɪz] .
Unsought by your mischievous glances .
不请自来 经过 你的 恶作剧 眼神 .

你那调皮的目光并未招致你的注意。

" [wɒt] !
" WHAT !
" 什么 !

“什么!

[gɪv] [ʌp] [flɜː'teɪʃn] ?
GIVE UP FLIRTATION ?
给 向上 调情 ?

放弃调情?

[tʃeɪndʒ] ['dɪmplz] [fɔː(r); fə(r)] [fraun] ?
CHANGE DIMPLES FOR FROWNS ?
改变 酒窝 为了 皱眉 ?

用酒窝换皱眉?

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 24 .
" — 页 - .

“——第 24 页。

[tsvaɪ] - [aʊf] - .
ZWEI KONIGE AUF ORKADAL .
中伟 - 上 - .

ZWEI KONIGE AUF ORKADAL.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
from the german .
从 这 德语 .

来自德语。

[ðeə(r)] [sæt] [tuː] [kɪŋz] [ə'pɒn] - ,
There sat two kings upon Orkadal ,
那里 卫星 二 国王 之上 - ,

奥尔卡达尔山上坐着两位国王，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [fleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləd] [hɔːl] .
The torches flamed in the pillared hall .
这 火炬 火焰 在 这 柱状 大厅 .

柱廊大厅里火炬熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sɪŋz] , [ðə; ði] [red] [waɪn] [gləʊz] ,
The minstrel sings , the red wine glows ,
这 吟游诗人 唱歌 , 这 红色的 葡萄酒 发光 ,

吟游诗人歌唱，红酒闪耀，

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [drɪŋk] [wɪð] ['gluːmi] [braʊz] .
The two kings drink with gloomy brows .
这 二 国王 喝 和 阴沉 眉毛 .

两位国王眉头紧锁，举杯畅饮。

[aʊt] [speɪk] [ðə; ði] [wʌn] , — " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gɜːl] ,
Out spake the one , — " Give me this girl ,
出去 说 这 一 , — " 给 我 这 女孩 ,

那人开口说道："把这个女孩给我，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] [pɜːl] .
With her sea - blue eyes , and brow of pearl .
和 她 海 - 蓝色的 眼睛 , 和 眉头 的 珍珠 .

她有着海蓝色的眼睛和珍珠般的眉毛。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['gluːmi] [skɔːn] ,
" The other answered in gloomy scorn ,
" 这 其他 回答 在 阴沉 轻蔑 ,

另一个人带着阴郁的轻蔑回答道：

" [ʃiːz] [maɪn] , [əʊ] ['brʌðə(r)] ! — [maɪ] [əʊθ] [ɪz] [swɔːn] .
" She's mine , oh brother ! — my oath is sworn .
" 她是 矿 , 哦 兄弟 ! — 我的 誓言 是 宣誓 .

"她是我的，我的兄弟！——我发誓。"

" [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [speɪk] ['aɪðə(r)] [kɪŋ] —
" No other word spake either king —
" 不 其他 单词 说 任何一个 国王 —

两位国王再也没有说过其他话——

[ɪn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [ʃiːðz] [ðə; ði] [kiːn] [sɔːrdz] [rɪŋ] .
In their golden sheaths the keen swords ring .
在 他们的 金的 鞘 这 敏锐的 剑 戒指 .

锋利的宝剑在金色的剑鞘中发出清脆的响声。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔːl] —
Together they pass from the lighted hall —
一起 他们 经过 从 这 照明 大厅 —

他们一同走出灯火通明的大厅——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点状蕾丝和菱形(Point Lace and Diamonds)
第2/5页

[diːp]	[laɪz]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	-	[wɔːl]	.
Deep	**lies**	**the**	**snow**	**by**	**the**	**castle**	**-**	**wall**	**.**
深的	谎言	这	雪	经过	这	城堡	-	墙	.

城堡墙边积雪很深。

[stiːl]	-	[spɑːks]	[ænd; ənd]	[tɔːtʃ]	-	[spɑːks]	[ɪn]	['ʃaʊərz]	[fɔːl]	.
Steel	**-**	**sparks**	**and**	**torch**	**-**	**sparks**	**in**	**showers**	**fall**	**.**
钢	-	火花	和	火炬	-	火花	在	淋浴	落下	.

阵雨中迸发出钢铁火花和火炬火花。

[tuː]	[kɪŋz]	[laɪ]	[ded]	[ə'pɒn]	-	.
Two	**kings**	**lie**	**dead**	**upon**	**Orkadal**	**.**
二	国王	说谎	死的	之上	-	.

两位国王的遗体横卧在奥尔卡达尔山上。

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	.
A	**SONG**	**.**
一个	歌曲	.

一首歌。

[ai]	['ʃudnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	,
I	**shouldn't**	**like**	**to**	**say**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
我	不应该	喜欢	到	说	,	我是	当然	,

我当然不想这么说，

[ai]	['ʃudnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
I	**shouldn't**	**like**	**to**	**say**	**,**
我	不应该	喜欢	到	说	,

我不应该说，

[waɪ]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]
Why	**I**	**think**	**of**	**you**	**more**	**,**	**and**	**more**	**,**	**and**	**more**
为什么	我	思考	的	你	更多的	,	和	更多的	,	和	更多的

为什么我会越来越想你，越来越想你，越来越想你

[æz; əz]	[deɪ]	[flit]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	.
As	**day**	**flits**	**after**	**day**	**.**
作为	天	飞掠	后	天	.

时光飞逝，转眼间一天天过去。

[nɔː(r)]	[waɪ]	[ai]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[skaɪz]
Nor	**why**	**I**	**see**	**in**	**the**	**Summer**	**skies**
也不	为什么	我	看	在	这	夏天	天空

我也不明白为什么我在夏日的天空中看到……

['əʊnli]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[swiːt]	[aɪz]	,
Only	**the**	**beauty**	**of**	**your**	**sweet**	**eyes**	**,**
仅有的	这	美丽	的	你的	甜的	眼睛	,

只有你那双甜美的眼睛，

[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[sweɪ]
The	**power**	**by**	**which**	**you**	**sway**
这	力量	经过	哪个	你	摇摆

你用来摇摆的力量

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [praɪz] —
A kingdom of hearts , that little you prize —
一个 王国 的 心 , 那 小的 你 奖 —

一颗颗温暖的心，你所珍视的那份小小珍贵——

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
I shouldn't like to say .
我 不应该 喜欢 到 说 .

我不愿说出口。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
I shouldn't like to say , I'm sure ,
我 不应该 喜欢 到 说 , 我是 当然 ,

我当然不想这么说，

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]
I shouldn't like to say
我 不应该 喜欢 到 说

我不应该这么说。

[waɪ] [ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
Why I hear your voice , so fresh and pure ,
为什么 我 听到 你的 嗓音 , 所以 新鲜的 和 纯的 ,

为什么我听到你的声音，如此清新纯净？

[ɪn] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [spreɪ] .
In the dash of the laughing spray .
在 这 短跑 的 这 笑 喷 .

在一阵欢笑喷雾中。

[nɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
Nor why the wavelets that all the while ,
也不 为什么 这 小波 那 全部 这 尽管 ,

也不明白为什么小波一直都在，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['glɪtərɪŋ] [faɪl] ,
In many a diamond - glittering file ,
在 许多 一个 钻石 - 闪闪发光 文件 ,

在许多闪闪发光的文件中，

[wɪð] ['truːənt] ['sʌnbiːm] [pleɪ] ,
With truant sunbeams play ,
和 逃学 阳光 玩 ,

阳光洒落在游荡的阳光下，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [smaɪl] —
Should make me remember your rippling smile —
应该 制作 我 记住 你的 涟漪 微笑 —

应该让我记住你那迷人的微笑——

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
I shouldn't like to say .
我 不应该 喜欢 到 说 .

我不愿说出口。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
I shouldn't like to say , I'm sure ,
我 不应该 喜欢 到 说 , 我是 当然 ,

我当然不想这么说，

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,
I shouldn't like to say ,
我 不应该 喜欢 到 说 ,

我不应该说，

[waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Why all the birds should chirp of you ,
为什么 全部 这 鸟类 应该 啁啾 的 你 ,

为什么所有的鸟儿都应该为你鸣叫?

[huː] [lɪv; laɪv] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Who live so far away .
WHO 居住 所以 远的 离开 .

他们住在很远的地方。

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['ɔːriəʊl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Robin and oriole sing to me
罗宾 和 黄鹂 唱歌 到 我

知更鸟和黄鹂为我歌唱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːfi] [depθs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['æp(ə)l] - [triː] ,
From the leafy depths of our apple - tree ,
从 这 绿叶 深度 的 我们的 苹果 - 树 ,

从我们苹果树茂密的枝叶深处,

[wɪð] [trʌŋk] [səʊ] [nɑːld] [ænd; ənd] [greɪ] —
With trunk so gnarled and gray —
和 树干 所以 盘根错节的 和 灰色的 —

树干虬曲苍老,呈灰色——

[bʌt; bət] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [biː; bi]
But why your name should their burden be
但 为什么 你的 姓名 应该 他们的 负担 是

但为什么他们要背负你的名字的重担?

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
I shouldn't like to say .
我 不应该 喜欢 到 说 .

我不愿说出口。

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
MAKING NEW YEAR'S CALLS .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

['ʃaɪnɪŋ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ,
Shining patent - leather ,
灼灼 专利 - 皮革 ,

闪亮的漆皮,

[taɪ] [ɒv; əv] ['spɒtləs] [waɪt] ;
Tie of spotless white ;
领带 的 一尘不染 白色的 ;

纯白领带;

[θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['weðə(r)]
Through the muddy weather
通过 这 浑 天气

穿过泥泞的天气

['rʌʃɪŋ] - [raʊnd] [tɪl] [naɪt] .
Rushing ' round till night .
冲刺 - 圆形的 直到 夜晚 .

忙到天黑。

['gʌtəs] [ɔːl] - ,
Gutters all o'erflowing ,
排水沟 全部 - ,

屋檐排水沟全部溢水,

[laɪk] [naɪˌæɡrə] [fɔːls] ;
Like Niagara Falls ;
喜欢 尼亚加拉 瀑布 ;

就像尼亚加拉大瀑布一样;

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] ,
this is pleasant ,
这 是 令人愉快的 ,

这令人愉快。

[ˈmeɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] ,
Rushing up the door - step ,
冲刺 向上 这 门 - 步 ,

冲上门阶,

[ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] —
Ringing at the bell —
铃声 在 这 钟 —

铃声响起——

" [ˈmɪsɪz] . [dʒəunz] [rɪˈsiːv] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Mrs . Jones receive to - day ? "
" 太太 . 琼斯 收到 到 - 天 ? "

琼斯太太今天有收货吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ˈsendɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪstbɔːd] ,
" Sending in your pasteboard ,
" 发送 在 你的 纸板 ,

发送您的剪贴板,

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
Waiting in the halls ,
等待 在 这 大厅 ,

在走廊里等待,

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] ,
this is pleasant ,
这 是 令人愉快的 ,

这令人愉快。

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

[skɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
Skipping in the parlour ,
跳过 在 这 客厅 ,

在客厅里跳绳，

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Bowing to the floor ,
鞠躬 到 这 地面 ,

向地板鞠躬，

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] ,
Lady of the house there ,
女士 的 这 房子 那里 ,

那里的女主人，

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ;
Half a dozen more ;
一半 一个 打 更多的 ;

还有六个；

['leɪdɪz] - [dresɪz] ['gɔːdʒəs] ,
Ladies ' dresses gorgeous ,
女士们 - 连衣裙 华丽的 ,

女士连衣裙很漂亮，

['pænɪə(r)] , ['wɔtəː,fɔls] , —
Paniers , waterfalls , —
篮子 , 瀑布 , —

篮子、瀑布，——

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
this is pleasant ,
这 是 令人愉快的 ,

这令人愉快。

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] " —
" Wish you Happy New Year " —
" 希望 你 快乐的 新的 年 " —

祝你新年快乐！

" ['meni] [θæŋks] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" Many thanks , I'm sure . "
" 许多 谢谢 , 我是 当然 . "

“非常感谢。”

" ['meni] [kɔːlz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ? "
" Many calls , as usual ? "
" 许多 呼叫 , 作为 通常 ? "

“电话很多，跟往常一样？”

" [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['fjuːə(r)] .
" No ; I think they're fewer .
" 不 ; 我 思考 它们是 更少 .

“不，我认为数量更少。”

" ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
" Staring at the carpet ,
" 凝视 在 这 地毯 ,

“盯着地毯，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ;
Gazing at the walls ;
凝视 在 这 墙壁 ;

凝视着墙壁；

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
this is pleasant ,
这 是 令人愉快的 ,

这令人愉快。

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

" ['riːəli] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ,
" Really , I must go now ,
" 真的 , 我 必须 去 现在 ,

“真的，我现在必须走了。”

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][mɔː(r)] ['leʒə(r)] . "
Wish I had more leisure . "
希望 我 有 更多的 闲暇 . "

真希望我有更多空闲时间。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ? "
" Wont you have a glass of wine ? "
" 惯于 你 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? "

“要不要来杯酒？”

" [ɑː] , [θæŋks] ! — ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .
" Ah , thanks ! — greatest pleasure .
" 啊 , 谢谢 ! — 最 乐趣 .

“啊，谢谢！——这是我的荣幸。”

" [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,
" Try to come the graceful ,
" 尝试 到 来 这 优美 ,

“尽量优雅地来，

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)][waɪn] - [glɑːs] [fɔːls] ;
Till your wine - glass falls ;
直到 你的 葡萄酒 - 玻璃 瀑布 ;

直到你的酒杯掉落；

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
this is pleasant ,
这 是 令人愉快的 ,

这令人愉快。

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

['həʊstəs] [lʊks] [dɪ'laɪtɪd] —
Hostess looks delighted —
女主人 看起来 高兴极了 —

女主人看起来很高兴——

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [juː; jʊ] [rʌʃ] ;
Out of doors you rush ;
出去 的 门 你 匆忙 ;

你冲出户外；

[sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
Sit down at the crossing ,
坐 向下 在 这 过境 ,

在十字路口坐下，

[ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [slʌʃ] .
In a sea of slush .
在 一个 海 的 泥浆 .

在一片泥泞中。

[dʒɒb][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['teɪlə(r)] —
Job here for your tailor —
工作 这里 为了 你的 裁缝 —

这里需要一位裁缝——

[her] [vɒn] - —
Herr Von Schneiderthals —
先生 冯 - —

施奈德塔尔斯先生——

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
this is pleasant ,
这 是 令人愉快的 ,

这令人愉快。

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

[pɪk] [jɔː'self] [ʌp] ['sləʊli]
Pick yourself up slowly
挑选 你自己 向上 缓慢地

慢慢振作起来

[hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [tɔːn] .
Heart with anguish torn .
心 和 痛苦 撕裂 .

心如刀绞，痛苦万分。

['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtiŋz]
Sunday - go - to - meetings
星期日 - 去 - 到 - 会议

周日参加会议

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fə'lɔːn] .
In a state forlorn .
在 一个 状态 绝望 .

处于一种凄凉的状态。

[kɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪbɪŋ] [buːt] - [blæk] ,
Kick a gibing boot - black ,
踢 一个 吉宾 启动 - 黑色的 ,

踢一个嘲讽的擦鞋匠，

['dʒaɪbɪŋ] [buːt] - [blæk] [bɔːl] ,
Gibing boot - black bawls ,
吉宾 启动 - 黑色的 嚎啕大哭 ,

嘲弄擦鞋匠的嚎叫，

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
this is pleasant ,
这 是 令人愉快的 ,

这令人愉快。

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

[həʊm] , [ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði] ['daʊni] ,
Home , and woo the downy ,
家 , 和 哇 这 绒毛状 ,

回家，并追求绒毛，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [dʌθ] [kweɪk] ,
But your soul doth quake ,
但 你的 灵魂 确实 地震 ,

但你的灵魂却在颤抖，

[æt; ət][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] - [m'eəz] —
At most fearful night - mares —
在 最多 可怕 夜晚 - 母马 —

在最可怕的噩梦中——

['tɜːki] , ['ɔɪstə(r)z] , [keɪk] .
Turkey , oysters , cake .
火鸡 , 牡蛎 , 蛋糕 .

火鸡、牡蛎、蛋糕。

[waɪl] [iːtʃ] ['ledn] ['hɒrə(r)]
While each leaden horror
尽管 每个 铅灰色 恐怖

每一场令人窒息的恐怖

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rest] [ə'pɔːl] ,
That your rest appalls ,
那 你的 休息 令人震惊 ,

你的休息令人震惊，

[kraɪz] , " [dɪə(r)] [hɑːt] !
Cries , " Dear heart !
哭泣 , " 亲爱的 心 !

哭喊道：“我的心啊！

[haʊ] ['plez(ə)nt] ;
how pleasant ;
如何 令人愉快的 ;

真愉快；

['meɪkɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] .
Making New Year's calls .
制作 新的 年 呼叫 .

拨打新年电话。

" [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" JACK AND ME .
" 杰克 和 我 .

“杰克和我。”

[ʃaɪn] ! — [ɔːl] [raɪt] ; [hɪə(r)] , [bɒs] !
Shine ! — All right ; here y'are , boss !
闪耀 ! — 全部 正确的 ; 这里 你是 , 老板 !

闪耀吧！——好的，老板，给你！

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒest][faɪv] [sents] .
Do it for jest five cents .
做 它 为了 笑话 五 分 .

就当赚五分钱吧。

[get] - [ɪm] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , —
Get ' em fixed in a minute , —
得到 - 呃 固定的 在 一个 分钟 , —

马上修好。

[ðæt] [ɪz] , - [ef] ['nʌθɪŋ] - .
That is , ' f nothing perwents .
那 是 , - f 没有什么 - .

也就是说，如果什么都没发生。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [raɪt] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
Set your foot right there , sir .
放 你的 脚 正确的 那里 , 先生 .

先生，请把脚放在那儿。

- ['kɪndə(r)][kəʊld] , —
Mornin's kinder cold , —
- 幼儿园 寒冷的 , —

早晨的寒冷比较温和，——

[gəʊz] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]['felə(r)] ,
Goes right through a feller ,
去 正确的 通过 一个 伙计 ,

直接穿透一个人，

[wen] [hɪz; ɪz] [koʊts] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [əʊld] .
When his coat's a gittin ' old .
什么时候 他的 外套 一个 吉廷 - 老的 .

当他的衣服穿旧了的时候。

[wel] , [jes] , — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kəʊt] , [sɜː(r)] ,
Well , yes , — call it a coat , sir ,
出色地 , 是的 , — 称呼 它 一个 外套 , 先生 ,

嗯，是的——先生，就叫它外套吧。

[ðəʊ] - [tiː][eɪnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
Though ' t aint much more ' n a tear .
尽管 - t 不是 很多 更多的 - n 一个 撕 .

虽然已经没有多少撕裂了。

[ɡɪt] [ə'nʌðə(r)] ! — [ai][kænt] , [bɒs] ;
Git another ! — I can't , boss ;
git 其他 ! — 我 不能 , 老板 ;

再去弄一个！——我做不到，老板；

[eɪnt] [ɡɒt][ðə; ði][stæmps][tuː; tə][speə(r)] .
Ain't got the stamps to spare .
不是 得到 这 邮票 到 空闲的 .

我没多余的邮票。

" [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məʊst][ɒn] - [ɪm] !
" Make as much as most on ' em !
" 制作 作为 很多 作为 最多 在 - 呃 !

“尽可能多地从中获利！”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] , [jə(r)] [siː] ,
" Yes ; but then , yer see ,
" 是的 ; 但 然后 , 你的 看 ,

“是的；但是，你看，

[ðev] ['əʊnli][ɡɒt][wʌn][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] , —
They've only got one to do for , —
他们有 仅有的 得到 一 到 做 为了 , —

他们只有一件事要做，——

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒn][ˌjuː 'es] , [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
There's two on us , Jack and me .
有 二 在 我们 , 杰克 和 我 .

我们俩身上只有两个人，杰克和我。

[hɪm] ? — [waɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['felə(r)]
Him ? — Why , that little feller
他 ? — 为什么 , 那 小的 伙计

他？——哎呀，那个小家伙。

[wɪð] [ə; eɪ][kjʊrəs] ['lʊkɪn] - [bæk] ,
With a curus lookin ' back ,
和 一个 库鲁斯 在看 - 后退 ,

回首往事，

['sɪtɪn] - [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɡrætæn] - ,
Sittin ' there on the gratin ' ,
坐着 - 那里 在 这 焗烤 - ,

就放在烤盘上，

['wɔːrmɪn] - ['hɪzself] , — [ðæts] [dʒæk] .
Warmin ' hisself , — that's Jack .
温暖 - 他自己 , — 那就是 杰克 .

杰克正在给自己打气。

[juːst] [tuː; tə][ɡəʊ] [raʊnd] ['sɛlɪn] - ['peɪpəz] ,
Used to go round sellin ' papers ,
用过的 到 去 圆形的 销售 - 文件 ,

以前经常四处卖报纸，

[ðə; ði][kɑːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [leɪ] ;
The cars there was his lay ;
这 汽车 那里 曾是 他的 躺 ;

那里的汽车是他的躺椅；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʃʌvd] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm]
But he got shoved off of the platform
但 他 得到 推搡 离开 的 这 平台

但他被人推下了站台。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [wʌn] [deɪ] .
Under the wheels one day .
在下面 这 车轮 一 天 .

总有一天会被车轮碾过。

[fækt] , — [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , —
Fact , — the conductor did it , —
事实 , — 这 导体 做过 它 , —

事实是，——是指挥做的，——

[dʒɪn] [hɪm][ə; eɪ] [rɛglɚ] [θrəʊ] , —
Gin him a reg'lar throw , —
杜松子酒 他 一个 reg'lar 扔 , —

给他一个普通的投掷，——

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm] ;
He didn't care if he killed him ;
他 没有 关心 如果 他 被杀 他 ;

他不在乎是否会杀了他；

[sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [ɪz][dʒʌst][səʊ] .
Some on ' em is just so .
一些 在 - 呃 是 只是 所以 .

有些就是这样。

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [sɪns] , [sɜː(r)] ,
He's never been all right since , sir ,
他是 绝不 到过 全部 正确的 自从 , 先生 ,

先生，从那以后他就一直不太好。

['sɔːtə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd][kwɪə(r)] ;
Sorter quiet and queer ;
分拣机 安静的 和 酷儿 ;

分类器安静而古怪；

[hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [gəʊz] [tə'geðə(r)] ,
Him and me goes together ,
他 和 我 去 一起 ,

他和我天生一对，

[hiːz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [kæ'ʃɪə(r)] .
He's what they call cashier .
他是 什么 他们 称呼 出纳员 .

他就是他们所说的收银员。

[staɪl] , [ðæt] - [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , —
Style , that ' ere , for a boot - black , —
风格 , 那 - 埃雷 , 为了 一个 启动 - 黑色的 , —

风格，就拿擦鞋匠来说，——

[meɪd] [ðə; ði] ['felə] [lɑːf] ;
Made the fellers laugh ;
制成 这 伙计们 笑 ;

逗得大家哈哈大笑；

[dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jack and me had to take it ,
杰克 和 我 有 到 拿 它 ,

杰克和我不得不接受它。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][maɪnd][nəʊ][tʃæf; tʃɑːf] .
But we don't mind no chaff .
但 我们 不 头脑 不 糠 .

但我们并不介意没有糟粕。

['trʌb(ə)l] ! — [nɒt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][bet] , [bɒs] !
Trouble ! — not much , you bet , boss !
麻烦 ! — 不是 很多 , 你 赌注 , 老板 !

麻烦！——当然没什么大不了的，老板！

['sʌmtaɪmz] , [wen] [bɪz][ɪz] [slæk] ,
Sometimes , when biz is slack ,
有时 , 什么时候 商业 是 松弛 ,

有时，当生意清淡时，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd] ['mænɪdʒ]
I don't know how I'd manage
我 不 知道 如何 ID 管理

我不知道我该如何应对。

[ɪf] - [tiː] [-] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] .
If ' t wa'n't for little Jack .
如果 - t 想 为了 小的 杰克 .

如果不是因为小杰克。

[juː; jʊ][dʒest][wʌns] [ɔrtɚ] [hɪə(r)][hɪm] :
You jest once orter hear him :
你 笑话 一次 或 听到 他 :

你只需听他讲一次：

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] ['nidnt] [keə(r)]
He says we needn't care
他 说道 我们 不必 关心

他说我们不必在意

[haʊ] [rʌf] [lʌk] [ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,
How rough luck is down here , sir ,
如何 粗糙的 运气 是 向下 这里 , 先生 ,

先生，这里的运气真不好啊。

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][gɪt] [ʌp] [ðeə(r)] .
If some day we git up there .
如果 一些 天 我们 git 向上 那里 .

如果有一天我们能登上那里。

[ɔːl] [dʌn] [naʊ] , — [haʊz] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
All done now , — how's that , sir ?
全部 完毕 现在 , — 怎么样 那 , 先生 ?

都办完了，怎么样，先生?

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][læmps] .
Shines like a pair of lamps .
闪耀 喜欢 一个 一对 的 灯 .

像两盏灯一样闪闪发光。

['mɔːrnɪn] - ! — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk] , [sɜː(r)] ,
Mornin ' ! — Give it to Jack , sir ,
早晨 - ! — 给 它 到 杰克 , 先生 ,

早上好！——先生，把东西给杰克吧。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][stæmps] .
He looks after the stamps .
他 看起来 后 这 邮票 .

他负责保管邮票。

[lez] [ˌɒnfɒn] ['pɜːdjuː] .
LES ENFANTS PERDUS .
LES 孩子们 佩尔杜斯 .

迷失的孩子。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ?
What has become of the children all ?
什么 有 变得 的 这 孩子们 全部 ?

孩子们都怎么样了?

[haʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] ['vænɪʃd] ?
How have the darlings vanished ?
如何 有 这 亲爱的们 消失了 ?

这些宠儿怎么都消失了?

['fæʃənz] [paɪd] ['paɪpə(r)] , [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] [eə(r)] ,
Fashion's pied piper , with magical air ,
时尚的 馅饼 派珀 , 和 神奇 空气 ,

时尚界的魔笛手，带着神奇的气息，

[hæz; həz] [wuːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['flæksn] [heə(r)]
Has wooed them away , with their flaxen hair
有 追求 他们 离开 , 和 他们的 亚麻色 头发

她用她那亚麻色的头发把他们迷住了。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ,
And laughing eyes , we don't know where ,
和 笑 眼睛 , 我们 不 知道 在哪里 ,

还有那双笑眯眯的眼睛，我们不知道它来自哪里。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] ['ðer] ['bænɪʃt] .
And no one can tell where they're banished .
和 不 一 能 告诉 在哪里 它们是 被放逐 .

没有人能说出他们被流放到了哪里。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪz] ['mædəm] [həʊt] - [tʌn] ,
" Where are the children ? " cries Madam Haut - ton ,
" 在哪里 是 这 孩子们 ? " 哭泣 女士 上 - 吨 ,

“孩子们在哪里？”霍顿夫人喊道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , —
" Allow me , my sons and daughters , —
" 允许 我 , 我的 儿子们 和 女儿们 , —

“请允许我，我的儿女们，——

[fetʃ] [ðem; ðəm] , [ə'net] !
Fetch them , Annette !
拿来 他们 , 安妮特 !

安妮特，去把他们拿来！

" [wɒt] , ['mædəm] , [ðəʊz] ?
" What , madam , those ?
" 什么 , 女士 , 那些 ?

“夫人，那些是什么？”

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们！

[sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [belz] [ænd; ənd] [bəʊz] : —
such exquisite belles and beaux : —
这样的 精美的 美女 和 美男子 : —

如此俊男靓女：——

[truː] , ['ðer] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] [kləʊðz]
True , they're in somewhat shorter clothes
真的 , 它们是 在 有些 较短 衣服

没错，他们的衣服确实比较短。

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [deɪm] ['fæʃənz] [sə'pɔːtəz] .
Than the most of Dame Fashion's supporters .
比 这 最多 的 贵妇人 时尚的 支持者 .

比Dame Fashion的大多数支持者都多。

[gʊd] [deɪ] , ['mɑːstə(r)] ['edi] !
Good day , Master Eddy !
好的 天 , 掌握 涡流 !

您好，艾迪大师！

[jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , —
Young man about town , —
年轻的 男人 关于 镇 , —

城里的年轻男子——

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɑːmps] [sʌn] ;
A merchant down in the swamp's son ;
一个 商人 向下 在 这 沼泽的 儿子 ;

沼泽地里一个商人的儿子；

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [meɪks] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bets] :
In a neat little book he makes neat little bets :
在 一个 整洁的 小的 书 他 制作 整洁的 小的 赌注 :

他在一本简洁的小册子里做了一些简洁的小赌注：

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['sɪgəret] ,
He doesn't believe in the shop cigarettes ,
他 不 相信 在 这 店铺 香烟 ,

他不相信商店里的香烟。

[bʌt; bət] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rəʊlɪŋ] , — [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pets]
But does his own rolling , — and has for his pets
但 做 他的 自己的 滚动 , — 和 有 为了 他的 宠物

但他会自己滚动，——而且也为他的宠物滚动。

[mɪs] ['mɑːkəm] [ænd; ənd] ['lɪdiə] ['tɒmpsn] .
Miss Markham and Lydia Thompson .
错过 马卡姆 和 莉迪亚 汤普森 .

马克汉姆小姐和莉迪亚·汤普森。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kæn; kən] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn]
He and his comrades can drink champagne
他 和 他的 同志们 能 喝 香槟酒

他和他的同志们可以喝香槟

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['dʒuːvɪˌnaɪl] - ;
Like so many juvenile Comuses ;
喜欢 所以 许多 少年 - ;

就像许多幼年科穆斯一样；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] , [dʒʌst] [tɔːk] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [pleɪ] , —
If you want to insult him , just talk of boys ' play , —
如果 你 想 到 侮辱 他 , 只是 讲话 的 男孩们 - 玩 , —

如果你想侮辱他，就说些男孩子玩的游戏吧。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ɒn] ['bɪliədz] [hiːz] ['ɔːlməʊst][blɑː'zeɪ] ,
Why , even on billiards he's almost blasé ,
为什么 , 甚至 在 台球 他是 几乎 冷漠 ,

为什么呢，就连打台球他也几乎漠不关心。

[drɒps] [ɪn] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Drops in at Delmonico's three times a day ,
滴 在 在 德尔莫尼科的 三 时代 一个 天 ,

每天三次光顾德尔莫尼科餐厅，

[ænd; ənd] [ɪz] [nəʊn] [æt; ət] ['dʒeri] ['tɑːməsɪz] .
And is known at Jerry Thomas's .
和 是 已知 在 杰瑞 托马斯的 .

在杰瑞·托马斯那里，他很出名。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kʌmz] [mɪs] ['ægnəs] .
And here comes Miss Agnes .
和 这里 来 错过 艾格尼丝 .

艾格尼丝小姐来了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好！

" [bɒn] [dʒɜː(r)] !
" Bon jour !
" 邦 一天 !

"Bonjour！"

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['vɪʒn] [ə'lɑːmɪŋ] ?
" Now , isn't that vision alarming ?
" 现在 , 不是 那 想象 令人担忧 ?

"现在，这种景象难道不令人担忧吗？"

[sɪlk] [wɪð] ['pænɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʌfs] , [ænd; ənd] [leɪs]
Silk with panier , and puffs , and lace
丝绸 和 篮筐 , 和 泡芙 , 和 蕾丝

丝绸裙撑、蓬蓬裙和蕾丝

['dekɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːsɪt] [greɪs] ;
Decking a figure of corsetted grace ;
甲板 一个 数字 的 束腰 优雅 ;

为一位身着紧身胸衣、优雅迷人的人物装点；

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪnst] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪld] [jʌŋ] [feɪs]
Her words are minced , and her spoiled young face
她 字 是 剁碎 , 和 她 被宠坏了 年轻的 脸

她说话拐弯抹角，还有她那张娇生惯养的年轻脸庞。

[weəz] [ə; eɪ] ['sɪmpə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑːmɪŋ] .
Wears a simper far from charming .
穿着 一个 傻瓜 远的 从 迷人 .

脸上挂着一副毫无魅力的傻笑。

[ˌθɜː'tiːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , —
Thirteen only a month ago , —
十三 仅有的 一个 月 前 , —

一个月前才十三岁——

['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
Notice her conversation :
注意 她 对话 :

注意她的谈话内容：

['fæʃ(ə)n] — [ðæt] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] ['neli] - —
Fashion — that bonnet of Nellie Perroy's —
时尚 — 那 引擎盖 的 内莉 - —

时尚——内莉·佩罗伊的那顶帽子——

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [vɔɪs] ,
And now , in a low , confidential voice ,
和 现在 , 在 一个 低的 , 机密的 嗓音 ,

现在，他用低沉而神秘的声音说道：

[ɒv; əv] [ˈhɛlənəz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈtɒmi] [dʒɔɪs] , —
Of Helena's treatment of Tommy Joyce , —
的 海伦娜的 治疗 的 汤米 乔伊斯 , —

关于海伦娜对待汤米·乔伊斯的方式，——

[eɪdʒd] [twelv] , — [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [flɜːˈteɪʃn] .
Aged twelve , — that's the last flirtation .
老年人 十二 , — 那就是 这 最后的 调情 .

十二岁那年——那是最后一次调情。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] ?
What has become of the children , then ?
什么 有 变得 的 这 孩子们 , 然后 ?

那么，孩子们后来怎么样了呢？

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ?
How can an answer be given ?
如何 能 一个 回答 是 给定 ?

如何给出答案？

[ˈfɒli] [ˈfɪlɪŋ] [iːtʃ] [ˈkɜːli] [hed] ,
Folly filling each curly head ,
蠢事 填充 每个 卷曲 头 ,

愚蠢填满了每个卷发，

[ˈpremətʃə(r)] [vˈaɪsɪz] , [ˈtʃaɪldhʊd] [ded] ,
Premature vices , childhood dead ,
过早 恶习 , 童年 死的 ,

过早的恶习，扼杀了童年。

[ˈblaɪtɪd] [ˈblɒsəmz] — [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed]
Blighted blossoms — can it be said
枆 花朵 — 能 它 是 说

枯萎的花朵——可以这么说吗？

" [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
" Of such is the kingdom of heaven ?
" 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ?

天国是属于这样的人的吗？

" [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntənz] .
" CHINESE LANTERNS .
" 中国人 灯笼 .

“中国灯笼。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːk]
Through the windows on the park
通过 这 视窗 在 这 公园

透过公园的窗户

[fləʊt] [ðə; ði] [wɔːlts] , [ˈwɪədli] [swiːt] ;
Float the waltzes , weirdly sweet ;
漂浮 这 华尔兹 , 奇怪的 甜的 ;

华尔兹轻柔飘荡，带着一种奇特的甜蜜；

[ɪn][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
In the light , and in the dark ,
在 这 光 , 和 在 这 黑暗的 ,

在光明中，也在黑暗中，

[rɪŋz] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] .
Rings the chime of dancing feet .
戒指 这 钟声 的 跳舞 脚 .

传来舞动脚步的清脆声响。

[mɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ɔːl][ə; eɪ] - [rəʊ] ,
Mid the branches , all a - row ,
中 这 分支 , 全部 一个 - 排 ,

在树枝间，一排排，

['faɪəri]['dʒuːəlz] [gliːm] [ænd; ənd] [gləʊ] ;
Fiery jewels gleam and glow ;
火热 珠宝 闪耀 和 辉光 ;

璀璨的宝石闪耀夺目；

['driːmɪŋli] [wiː; wi] [wɔːk] [bɪ'niːθ] , —
Dreamingly we walk beneath , —
梦幻般地 我们 走 下面 , —

我们如梦似幻地漫步其下，——

[ɑː] , [səʊ] [sləʊ] !
Ah , so slow !
啊 , 所以 慢的 !

啊，好慢！

[ɔːl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ;
All the air is full of love ;
全部 这 空气 是 满的 的 爱 ;

空气中充满了爱；

['mɪsti] ['ʃædəʊz] [ræp] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ;
Misty shadows wrap us round ;
蒙蒙 阴影 裹 我们 圆形的 ;

迷雾笼罩着我们；

[lait] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'bʌv] ,
Light below and dark above ,
光 以下 和 黑暗的 多于 ,

下面明亮，上面黑暗。

[fɪld] [wɪð] ['sɒftli] - ['sɜːdʒɪŋ] [saʊnd] .
Filled with softly - surging sound .
已填 和 轻轻 - 滔滔 声音 .

充满了轻柔涌动的声音。

[siː] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
See the forehead of the Night
看 这 前额 的 这 夜晚

看看夜晚的额头

['gɑːlənd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lait] ,
Garlanded with flowers of light ,
挂满花环 和 花朵 的 光 ,

被光芒之花环绕，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gɒblət] [kraʊnd] [wɪð] [waɪn] ,
And her goblet crowned with wine ,
和 她 高脚杯 加冕 和 葡萄酒 ,

她那盛满葡萄酒的酒杯，

['gəʊldən] [braɪt] .
Golden bright .
金的 明亮的 .

金光闪闪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [diːp] , [ə'lʊərɪŋ] [aɪz] ,
those deep , alluring eyes ,
那些 深的 , 诱人 眼睛 ,

那双深邃迷人的眼睛,

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [leɪk] ;
Quiet as a haunted lake ;
安静的 作为 一个 闹鬼的 湖 ;

寂静得像一座闹鬼的湖泊;

[ɪn][ðeə(r)] [depθs] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [laɪz]
In their depths the passion lies
在 他们的 深度 这 热情 谎言

激情深藏于他们内心深处

[hɑːf] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [hɑːf] [ə'weɪk] .
Half in slumber , half awake .
一半 在 睡眠 , 一半 醒 .

半梦半醒。

[leɪ] [ðaɪ] [wɔːm] , [waɪt] [hænd][ɪn][maɪn]
Lay thy warm , white hand in mine
莱 你的 温暖的 , 白色的 手 在 矿

将你温暖白皙的手放在我的手中

[let] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [klɑːsp][ænd; ənd] [twaɪn] ,
Let the fingers clasp and twine ,
让 这 手指 搭扣 和 缠绕 ,

让手指交缠在一起,

[waɪl] [maɪ]['iːgə(r)] , ['pæntɪŋ] [hɑːt]
While my eager , panting heart
尽管 我的 渴望的 , 喘息 心

我那颗急切、喘息的心

[biːts] - [genst] [ðaɪn] .
Beats ' gainst thine .
节拍 - 对抗 你的 .

击败你的。

[brɪŋ] [ðaɪ] ['velvɪt] [lɪps][ə; eɪ] - [nɪə(r)] ,
Bring thy velvet lips a - near ,
带来 你的 天鹅绒 嘴唇 一个 - 靠近 ,

把你的天鹅绒般的嘴唇凑近我,

[maɪn][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
Mine are hungry for a kiss ,
矿 是 饥饿的 为了 一个 吻 ,

我的孩子们渴望一个吻,

['glædli] [wɪl] [ai] [seɪt] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ;
Gladly will I sate them , dear ;
乐意 将要 我 沙特 他们 , 亲爱的 ;

我很乐意让他们吃饱,亲爱的;

['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] , — [ðɪs] , — [ænd; ənd] [ðɪs] .
Closer , closer , — this , — and this .
更近 , 更近 , — 这 , — 和 这 .

越来越近,越来越近,——这个,——还有这个。

[ɒn] [ðaɪ] [lɪps] ['lʌvz] [siːl] [ai] [leɪ] ,
On thy lips love's seal I lay ,
在 你的 嘴唇 爱的 海豹 我 躺 ,

我将爱的印记留在你的唇上，

[ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] ; —
Nevermore to pass away ; —
永不再 到 经过 离开 ; —

永不再逝；——

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
That was all last night , you know ,
那 曾是 全部最后的 夜晚 , 你 知道 ,

昨晚就发生了这些事，你知道的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] —
But to - day —
但 到 - 天 —

但今天——

[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] [hʌŋ] [ɪn] [strɪŋz] ,
Chinese lanterns hung in strings ,
中国人 灯笼 悬挂 在 字符串 ,

成串悬挂的中国灯笼，

['peɪntɪd] ['peɪpə(r)] , ['peni] [dɪps] , —
Painted paper , penny dips , —
绘 纸 , 一分钱 蘸酱 , —

彩绘纸，便士蘸酱，——

[fɪld] [wɪð] ['rəʊstɪd] [mɔːθs] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Filled with roasted moths and things
已填 和 烤 蛾子 和 事物

里面装满了烤蛾子之类的东西

['griːsi] [wɪð] [ðə; ði] ['tæləʊ] [drɪps] ;
Greasy with the tallow drips ;
腻 和 这 脂 滴 ;

油腻腻的，滴着牛油；

[wet] [ænd; ənd] [tɔːn] , [wɪð] ['rʌsti] ['waɪə(r)] ,
Wet and torn , with rusty wire ,
湿的 和 撕裂 , 和 生锈的 金属丝 ,

潮湿破损，还带着生锈的铁丝。

['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ;
Blackened by the dying fire ;
变黑 经过 这 垂死 火 ;

被即将熄灭的火焰熏黑；

['wɪðəd] ['flaʊəz] , ['træmp(ə)ld] [diːp]
Withered flowers , trampled deep
干枯 花朵 , 践踏 深的

枯萎的花朵，被践踏得深深的

[ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .
In the mire .
在 这 沼泽 .

陷入泥潭。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] , [bɜːrnstaɪnz] [bænd] ,
Chinese lanterns , Bernstein's band ,
中国人 灯笼 , 伯恩斯坦的 乐队 ,

中国灯笼，伯恩斯坦的乐队，

[ˌbeləˈdɒnə] , [ˈlɪli] [waɪt] ,
Belladonna , lily white ,
颠茄 , 百合 白色的 ,

颠茄，百合白，

[ðiːz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfeəri] - [lænd]
These made up the fairy - land
这些 制成 向上 这 仙女 - 土地

这些构成了仙境。

[weə(r)] [ai] [ˈwɔndə] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] ;
Where I wandered all last night ;
在哪里 我 漫步 全部最后的 夜晚 ;

我昨晚四处游荡；

[ruːld] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈrəʊzi] [gləʊ]
Ruled in all its rosy glow
裁决 在 全部 它是 红润 辉光

笼罩在它所有玫瑰色的光辉之中

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [kwiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ]
By a merry Queen , you know
经过 一个 欢乐 女王 , 你 知道

以一位快乐的女王的名义，你知道的

[ˈdʒɒli] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈwɪtʃɪŋ] ,
Jolly , dancing , laughing , witching ,
乔利 , 跳舞 , 笑 , 女巫 ,

欢乐的，跳舞的，大笑的，变幻莫测的

[vɜːv] [klɪˈkoʊ] .
Veuve Cliquot .
凯歌香槟 克利克 .

凯歌香槟。

[θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] .
THOUGHTS ON THE COMMANDMENTS .
想法 在 这 诫命 .

关于十诫的思考。

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz] [jɔːˈself] , " —
" Love your neighbor as yourself , " —
" 爱 你的 邻居 作为 你自己 , " —

“爱人如己”——

[səʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [priːtʃ] ;
So the parson preaches ;
所以 这 牧师 布道 ;

于是牧师开始布道；

[ðæts] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [ˈdekəlɒg] . —
That's one - half the Decalogue . —
那就是 一 - 一半 这 十诫 . —

这是十诫的一半。

[səʊ] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [ˈtiːtʃɪz] .
So the Prayer - book teaches .
所以 这 祷告 - 书 教导 .

《祈祷书》是这样教导的。

[hɑːf] [maɪ] [ˈdjuːti] [ai] [kæn; kən] [duː; də]
Half my duty I can do
一半 我的 责任 我 能 做

我能完成一半的职责。

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ,
With but little labor ,
和 但 小的 劳动 ,

只需少量劳动力，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl]
For with all my heart and soul
为了 和 全部 我的 心 和 灵魂

我全心全意地

[ai][duː; də] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
I do love my neighbor .
我 做 爱 我的 邻居 .

我非常喜欢我的邻居。

['maɪti] ['lɪt(ə)l]['kredɪt] , [ðæt] ,
Mighty little credit , that ,
强大的 小的 信用 , 那 ,

那点信用真是少得可怜。

[tuː; tə][maɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ;
To my self - denial ;
到 我的 自己 - 拒绝 ;

出于我的自我否定；

[nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [mait] [biː; bi]
Not to love her , though , might be
不是 到 爱 她 , 尽管 , 可能 是

然而，不爱她，或许……

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,
Something of a trial ,
某物 的 一个 审判 ,

某种程度上算是一次考验，

[waɪ] , [ðə; ði]['rəʊzi] [lait] , [ðæt] [piːps]
Why , the rosy light , that peeps
为什么 , 这 红润 光 , 那 人群

为什么，那玫瑰色的光芒，窥视着

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Through the glass above her ,
通过 这 玻璃 多于 她 ,

透过她头顶的玻璃，

['liŋgəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] : — [juː; jʊ] [siː]
Lingers round her lips : — you see
徘徊 圆形的 她 嘴唇 : — 你 看

她的嘴唇周围萦绕着声音：——你看

[iːn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
E'en the sunbeams love her .
e'en 这 阳光 爱 她 .

连阳光都喜欢她。

[səʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['merɪt][mɔː(r)] ,
So to make my merit more ,
所以 到 制作 我的 优点 更多的 ,

为了增加我的功绩，

[aɪl] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['letə(r)] ;
I'll go beyond the letter ;
患病的 去 超过 这 信 ;

我将超越字面意思；

[lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz][maɪ'self] ?
Love my neighbor as myself ?
爱 我的 邻居 作为 我 ?

爱人如己?

[jes] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz] ['betə(r)] .
Yes , and ten times better .
是的 , 和 十 时代 更好的 .

是的，而且比这好十倍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ]
For she's sweeter than the breath
为了 她是 更甜 比 这 气息

因为她比呼吸还要甜美

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðæt] ['pɑ:sɪz]
Of the Spring , that passes
的 这 春天 , 那 通过

春天，那逝去的

[θru:] [ðə; ði]['freɪgrənt] , ['bʌdɪŋ] [wʊdz] ,
Through the fragrant , budding woods ,
通过 这 香 , 萌芽 树林 ,

穿过芬芳馥郁、萌芽生长的树林，

['or] [ðə; ði] ['medəʊ] - [græs] .
O'er the meadow - grasses .
超过 这 草地 - 草 .

越过草地。

[ænd; ənd] [aɪv] [pri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ai] [nəʊ] ,
And I've preached the word I know ,
和 我已经 布道 这 单词 我 知道 ,

我已宣讲了我所知道的道，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti]
For it was my duty
为了 它 曾是 我的 责任

因为这是我的职责

[tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['stʌbən] [hɑ:t]
To convert the stubborn heart
到 转变 这 固执的 心

要转化顽固的心

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] .
Of the little beauty .
的 这 小的 美丽 .

小小的美丽。

[wʌns] [ə'gen] [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd]
Once again success has crowned
一次 再次 成功 有 加冕

成功再次加冕。

['mɪʃən(ə)ri] ['leɪbə(r)] ,
Missionary labor ,
传教士 劳动 ,

传教士的劳动，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] [əʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
For her sweet eyes own that she
为了 她 甜的 眼睛 自己的 那 她

她那双甜美的眼睛里充满了爱意

['ɔːlsəʊ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
Also loves her neighbor .
还 爱 她 邻居 .

她也很喜欢她的邻居。

['mærɪdʒ] [ə; eɪ] - [məʊd] .
MARRIAGE A LÀ MODE .
婚姻 一个 - 模式 .

时髦婚姻。

[ə; eɪ]['trɪlədʒi] .
A Trilogy .
一个 三部曲 .

三部曲。

[ai] .
I .
我 .

我。

['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .
love's young dream .
爱的 年轻的 梦 .

爱情的青春梦想。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
a . d . 1880 .
一个 . d . - .

公元1880年。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [əʊld] [bɔɪ] ,
" Thank you — much obliged , old boy ,
" 感谢 你 — 很多 有义务 , 老的 男生 ,

“谢谢你——感激不尽，老兄。”

[jes] , [ɪts] [səʊ] ; [rɪ'pɔːt] [sez] [truː] .
Yes , it's so ; report says true .
是的 , 它是 所以 ; 报告 说道 真的 .

是的，情况属实；报告证实了这一点。

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [nel] ['lætɪni] —
I'm engaged to Nell Latine —
我是 已订婚的 到 内尔 拉丁语 —

我已与内尔·拉廷订婚——

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [duː; də] ?
What else could a fellow do ?
什么 别的 可以 一个 同伴 做 ?

除此之外，他还能做什么呢?

['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fɪəs] ;
Governor was getting fierce ;
州长 曾是 获得 凶猛的 ;

州长态度变得严厉起来;

[ɑːskt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [pə'tɜːnl] [fraʊn] ,
Asked me , with paternal frown ,
问 我 , 和 父系 皱眉 ,

他皱着眉头，像个父亲一样问我:

[wen] [ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,
When I meant to go to work ,
什么时候 我 意思是 到 去 到 工作 ,

我本打算去上班，

[teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] .
Take a wife , and settle down .
拿 一个 妻子 , 和 定居 向下 .

娶个老婆，安定下来。

[stɔ:m] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'strævəgəns] ,
Stormed at my extravagance ,
暴风雨 在 我的 奢侈 ,

对我的铺张浪费大发雷霆，

[tɔːkt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [sə'plaɪz] —
Talked of cutting off supplies —
谈话 的 切割 离开 补给品 —

谈到切断供应——

['feəli] ['bʊlid] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
Fairly bullied me , you know —
相当 被欺凌 我 , 你 知道 —

你知道，他确实欺负过我——

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪ'spaɪz] .
Sort of thing that I despise .
种类 的 事物 那 我 鄙视 .

我最讨厌的就是这种事。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [lɒst] [wɜːst] [wei]
Well , you see , I lost worst way
出色地 , 你 看 , 我 丢失的 最差 方式

你看，我以最糟糕的方式迷失了方向。

[æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] — ['gʌvənə(r)] [reɪdʒd] —
At the races — Governor raged —
在 这 种族 — 州长 愤怒 —

赛马场上——州长怒不可遏——

[səʊ] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪm] [daʊn] ,
So , to try and smooth him down ,
所以 , 到 尝试 和 光滑的 他 向下 ,

所以，为了安抚他的情绪，

[ai] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn'geɪdʒd] .
I went off , and got engaged .
我 去 离开 , 和 得到 已订婚的 .

我离开了，然后订婚了。

[sɔːt] [ɒv; əv] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
Sort of put - up job , you know —
种类 的 放 - 向上 工作 , 你 知道 —

算是临时安排的工作吧，你知道的——

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [əʊld] ['lætɪni] —
All arranged with old Latine —
全部 安排 和 老的 拉丁语 —

全部用古拉丁文排列——

['neli] [reɪvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,
Nellie raved about it first ,
内莉 赞不绝口 关于 它 第一的 ,

内莉最先对它赞不绝口。

[sed] [hɜː(r); hə(r)] - [pɑː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] ! -
Said her ' pa was awful mean ! '
说 她 - 帕 曾是 可怕 意思是 ! -

她说她爸爸“非常刻薄！”

[naʊ] [ɪts] [dʌn] [wiː; wi][doʊnt] [mʌtʃ] [maɪnd] —
Now it's done we don't much mind —
现在 它是 完毕 我们 不 很多 头脑 —

既然事情已经发生了，我们也不太在意了——

[tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm]['rɑːðə(r)][glæd] ;
Tell the truth , I'm rather glad ;
告诉 这 真相 ，我是 相当 高兴的 ；

说实话，我挺高兴的；

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wei] ,
Looking at it every way ,
寻找 在 它 每一个 方式 ，

各个角度来看，

[wʌn] [mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bæd] .
One must own it isn't bad .
一 必须 自己的 它 不是 坏的 .

拥有它并没有什么错。

[ʃiːz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [rɪtʃ] , —
She's good - looking , rather rich , —
她是 好的 - 寻找 ， 相当 富有的 ， —

她长得漂亮，也相当富有，——

['mʌðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] ;
Mother left her quite a pile ;
母亲 左边 她 相当 一个 桩 ；

母亲给她留下了一大笔遗产；

['dɑːnsɪz] , [gəʊz] [aʊt] ['evriweə(r)] ;
Dances , goes out everywhere ;
舞蹈 ， 去 出去 到处 ；

跳舞，到处走动；

[faɪn] [əʊld]['fæməli] , ['riːəl] [gʊd] [staɪl] .
Fine old family , real good style .
美好的 老的 家庭 ，真实的 好的 风格 .

老牌家族，品味不凡。

[ðen] [ʃiːz] [gʊd] , [æz; əz][g'ɜːlz][gəʊ] [naʊ] ,
Then she's good , as girls go now ,
然后 她是 好的 ， 作为 女孩们 去 现在 ，

就现在的女孩来说，她还算不错。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Some idea of wrong and right ,
一些 主意 的 错误的 和 正确的 ，

对错观念

[doʊnt] [let] ['evri] [mæn][ʃiː; ʃi] [miːts]
Don't let every man she meets
不 让 每一个 男人 她 满足

不要让她遇到的每个男人都对她感兴趣。

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] [naɪt] .
Kiss her , on the self - same night .
吻 她 ， 在 这 自己 - 相同的 夜晚 .

当晚就吻她。

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] [ə'fekʃn] [mʌtʃ] ,
We don't do affection much ,
我们 不 做 感情 很多 ，

我们不太喜欢表达爱意，

[nel] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [gʊd] [frendz] ,
Nell and I are real good friends ,
内尔 和 我 是 真实的 好的 朋友们 ,

我和内尔是很好的朋友，

[kɔːl] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] , [sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] ,
Call there often , sit and chat ,
称呼 那里 经常 , 坐 和 聊天 ,

经常去那里，坐下来聊聊天。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [endz] .
Take her ' round , and there it ends .
拿 她 - 圆形的 , 和 那里 它 结束 .

带她绕一圈，故事就结束了。

['spuːnɪŋ] !
Spooning !
勺子式 !

勺子式拥抱！

[wel] , [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] —
Well , I tried it once —
出色地 , 我 尝试 它 一次 —

我试过一次——

['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɑːf] —
Acted like an awful calf —
行动 喜欢 一个 可怕 小牛 —

表现得像一头糟糕的小牛——

[sed] [ai] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Said I really loved her .
说 我 真的 喜爱 她 .

我说我真的很爱她。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
You should just have heard her laugh .
你 应该 只是 有 听到 她 笑 .

你应该听听她当时的笑声。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Why , she ran me for a month ,
为什么 , 她 跑 我 为了 一个 月 ,

为什么？她让我跑了一个月。

[tiːzd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] ;
Teased me till she made me wince ;
戏弄 我 直到 她 制成 我 畏缩 ;

她戏弄我，直到我疼得龇牙咧嘴；

- ['mʌsnt] [flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Mustn't flirt with her , ' she said ,
- 不得 调情 和 她 , - 她 说 ,

“千万不能跟她调情，”她说。

[səʊ][ai] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
So I haven't tried it since .
所以 我 还没有 尝试 它 自从 .

所以之后我就没再试过了。

- [twʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd]

' Twould be pleasant to be loved

- 特沃德 是 令人愉快的 到 是 喜爱

被人爱会是一件很美好的事。

[laɪk] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] —

Like you read about in books —

喜欢 你 读 关于 在 图书 —

就像你在书里读到的那样——

['mɪŋglɪŋ] [səʊlz] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] [aɪz] —

Mingling souls , and tender eyes —

混杂 灵魂 , 和 投标 眼睛 —

交融的灵魂，温柔的眼神——

[lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [lʊks] ;

Love , and that , in all their looks ;

爱 , 和 那 , 在 全部 他们的 看起来 ;

爱，以及他们眼神中流露出的那种爱；

[θɔːts] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] ;

Thoughts of you , and no one else ;

想法 的 你 , 和 不 一 别的 ;

满脑子都是你，没有别人；

[vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [rɪŋ] ,

Voice that has a tender ring ,

嗓音 那 有 一个 投标 戒指 ,

声音温柔悦耳

['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] — [wel] —

Sacrifices made , and — well —

牺牲 制成 , 和 — 出色地 —

做出了牺牲，而且——嗯——

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

You know — all that sort of thing .

你 知道 — 全部 那 种类 的 事物 .

你知道——诸如此类的事情。

[ðæts] [ɔːl] [wɔːn] - [aʊt] [tɔːk] , [ðeɪ] [seɪ] ,

That's all worn - out talk , they say ,

那就是 全部 磨损 - 出去 讲话 , 他们 说 ,

他们说，那都是些老生常谈。

[doʊnt] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —

Don't see any of it now —

不 看 任何 的 它 现在 —

现在什么也看不到了——

['spuːnɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfiːɑːn'seɪ]

Spooning on your fiancée

勺子式 在 你的 未婚妻

和你的未婚妻依偎在一起

['ɪz(ə)nt] [gʊd] [staɪl] , ['enihaʊ] .

Isn't good style , anyhow .

不是 好的 风格 , 无论如何 .

无论如何，这都不是好风格。

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , —

Just suppose that one of us , —

只是 认为 那 一 的 我们 , —

假设我们中的一个人——

[nel] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [sʌm; səm] [deɪ]
Nell and me , you know — some day
内尔 和 我 , 你 知道 — 一些 天

你知道，我和内尔——总有一天

[ɡɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [els] —
Got like that on some one else —
得到 喜欢 那 在 一些 一 别的 —

对别人也这样过——

[mait] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] — [eɪ] !
Might be rather awkward — eh !
可能 是 相当 尴尬的 — 嗯 !

可能会有点尴尬——是吧!

[ɔːl] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [bʊks] —
All in earnest , like the books —
全部 在 认真 , 喜欢 这 图书 —

一切都像书里写的那样认真——

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [rʌf] !
Wouldn't it be awful rough !
不会 它 是 可怕 粗糙的 !

那岂不是太糟糕了!

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

[ɪf] [ai] — [bʌt; bət] [pʃɔː] , [wɒt] [bɒʃ] !
if I — but pshaw , what bosh !
如果 我 — 但 呸 , 什么 博什 !

如果我——但是，呸，什么狗屁!

[nel] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] . —
Nell and I are safe enough . —
内尔 和 我 是 安全的 足够的 . —

我和内尔都很安全。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ;
Some time in the Spring , I think ;
一些 时间 在 这 春天 , 我 思考 ;

我想应该是在春季的某个时候;

[biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ] ?
Be on hand to wish us joy ?
是 在 手 到 希望 我们 喜悦 ?

到场祝我们开心吗?

[biː; bi][ə; eɪ] ['ɡruːmzmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] —
Be a groomsman , if you like —
是 一个 伴郎 , 如果 你 喜欢 —

如果你愿意，可以当伴郎——

[lɒts] [ɒv; əv] [waɪn] — [ɡʊd] - [baɪ] , [əʊld] [bɔɪ] .
Lots of wine — good - bye , old boy .
很多 的 葡萄酒 — 好的 - 再见 , 老的 男生 .

喝了很多酒——再见了，老伙计。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .
up the aisle .
向上 这 走道 .

沿着过道走下去。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
a . d . 1881 .
一个 . d . - .

公元1881年。

[teɪk] [maɪ] [kləʊk] — [ænd; ənd] [naʊ] [fɪks] [maɪ] [veɪl] , ['dʒeni] ; —
Take my cloak — and now fix my veil , Jenny ; —
拿 我的 披风 — 和 现在 使固定 我的 面纱 , 珍妮 ; —

拿走我的斗篷——珍妮，现在帮我整理一下面纱；——

[haʊ] ['sɪli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wʌnz] [feɪs] !
How silly to cover one's face !
如何 愚蠢的 到 覆盖 一个人的 脸 !

遮住脸真是太傻了！

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,
I might as well be an old woman ,
我 可能 作为 出色地 是 一个 老的 女士 ,

我感觉自己就像个老太太了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmfət] — [ɪts] [leɪs] .
But then there's one comfort — it's lace .
但 然后 有 一 舒适 — 它是 蕾丝 .

但也有令人欣慰的地方——它是蕾丝的。

[wel] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌʃəz] ? —
Well , what has become of those ushers ? —
出色地 , 什么 有 变得 的 那些 引座员 ? —

那么，那些招待员后来都怎么样了？

[əʊ] , [pɑː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [bu'keɪ] ?
Oh , Pa , have you got my bouquet ?
哦 , 宾夕法尼亚州 , 有 你 得到 我的 花束 ?

爸，你收到我的花束了吗？

[aɪl] [friːz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
I'll freeze standing here in the lobby ,
患病的 冻结 常设 这里 在 这 大厅 ,

我站在大厅里会僵住的。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [pleɪ] ?
Why doesn't the organist play ?
为什么 不 这 管风琴师 玩 ?

为什么管风琴师不演奏了？

[ðev] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [lɑːst] — [wɒt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] !
They've started at last — what a bustle !
他们有 开始 在 最后的 — 什么 一个 忙碌 !

他们终于开始了——真是热闹极了！

[stɒp] , [pɑː] ! — ['ðer] [nɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] — [weɪt] !
Stop , Pa ! — they're not far enough — wait !
停止 , 宾夕法尼亚州 ! — 它们是 不是 远的 足够的 — 等待 !

停下，爸！——他们还不够远——等等！

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] — [naʊ] !
One minute more — now !
一 分钟 更多的 — 现在 !

再等一分钟——现在！

[du:; də] [ki:p] [step] , [pɑ:] !
Do keep step , Pa !
做 保持 步 , 宾夕法尼亚州 !

爸，请继续前进！

[ðeə(r)] , [drɒp] [maɪ] [treɪl] , [dʒeɪn] ! — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] ?
There , drop my trail , Jane ! — is it straight ?
那里 , 降低 我的 踪迹 , 简 ! — 是 它 直的 ?

好了，简，别再跟踪我了！——路直吗？

[ai] [həʊp] [ai] [lʊk] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] !
I hope I look timid , and shrinking !
我 希望 我 看 胆小 , 和 收缩 !

我希望我看起来很胆怯，而且越来越矮小！

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fʊl] —
The church must be perfectly full —
这 教会 必须 是 完美 满的 —

教堂必须座无虚席——

[gʊd] ['greɪʃəs] , [pli:z] [dəʊnt] [wɔ:k] [səʊ] [fɑ:st] , [pɑ:] !
Good gracious , please don't walk so fast , Pa !
好的 亲切 , 请 不 走 所以 快速地 , 宾夕法尼亚州 !

我的天哪，爸爸，请不要走那么快！

[hi:; hi] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [treɪnz] [pʊl] .
He don't seem to think that trains pull .
他 不 似乎 到 思考 那 火车 拉 .

他似乎不认为火车有拉力。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [æt; ət] [lɑ:st] — [maɪnd] [ðə; ði] [step] , [pɑ:] ! —
The chancel at last — mind the step , Pa ! —
这 圣坛 在 最后的 — 头脑 这 步 , 宾夕法尼亚州 ! —

终于到了圣坛——爸，小心台阶！——

[ai] [dəʊnt] [fi:l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ɔ:l] —
I don't feel embarrassed at all —
我 不 感觉 尴尬的 在 全部 —

我一点也不觉得尴尬——

[bʌt; bət] , [maɪ] !
But , my !
但 , 我的 !

但是，我的天哪！

[wʌts] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['seɪɪŋ] ?
What's the minister saying ?
是什么 这 部长 说 ?

部长说了什么？

[əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ðæt] [pɑ:t] - [baʊt] [seɪnt] [pɔ:l] .
Oh , I know , that part ' bout Saint Paul .
哦 , 我 知道 , 那 部分 - 回合 圣 保罗 .

哦，我知道，就是关于圣保罗的那部分。

[ai] [həʊp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] —
I hope my position is graceful —
我 希望 我的 位置 是 优美 —

我希望我的姿势得体——

[haʊ] ['ɔ:kwədli] ['neli] [deɪn] [stʊd] !
How awkwardly Nelly Dane stood !
如何 尴尬地 内莉 丹恩 站立 !

Nelly Dane的站姿多么尴尬啊！

" [nɒt] ['lɔːfəli] [biː; bi][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] ,

" Not lawfully be joined together ,

" 不是 合法地 是 加入 一起 ,

“不能合法结合，

[naʊ] [spiːk] " — [æz; əz] [ɪf] ['eni][wʌn] [wʊd] .

Now speak " — as if any one would .

现在 说话 " — 作为 如果 任何 一 会 .

现在请说话——好像有人会这么做似的。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] —

Oh , dear , now it's my turn to answer —

哦 , 亲爱的 , 现在 它是 我的 转动 到 回答 —

哦，天哪，现在轮到我回答了——

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [pɑː] [wʊd] [stænd] [stɪl] .

I do wish that Pa would stand still .

我 做 希望 那 宾夕法尼亚州 会 站立 仍然 .

我真希望爸爸能站着不动。

" [sɜːv] [hɪm] , [lʌv] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] " —

" Serve him , love , honor , and keep him " —

" 服务 他 , 爱 , 荣誉 , 和 保持 他 " —

“侍奉他，爱他，尊敬他，忠于他”——

[haʊ] ['swiːtli] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɪl] .

How sweetly he says it — I will .

如何 甜蜜地 他 说道 它 — 我 将要 .

他说得真好——我会的。

[wɛrz] [pɑː] ? — [ðeə(r)] , [ai] [njuː] [id] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]

Where's Pa ? — there , I knew he'd forget it

在哪里? 宾夕法尼亚州 ? — 那里 , 我 知道 他会 忘记 它

爸在哪儿？——我就知道他肯定会忘了这事。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] —

When the time came to give me away —

什么时候 这 时间 来了 到 给 我 离开 —

到了把我送走的时候——

" [ai] , ['helənə; hə'liːnə] , [teɪk] [ðiː] — [lʌv] — ['tʃerɪʃ] —

" I , Helena , take thee — love — cherish —

" 我 , 海伦娜 , 拿 你 — 爱 — 珍惜 —

“我，海伦娜，接受你——爱——珍惜——

[ænd; ənd] " — [wel] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , — " [ə'beɪ] .

And " — well , I can't help it , — " obey .

和 " — 出色地 , 我 不能 帮助 它 , — " 服从 .

“而且——好吧，我没办法——”服从。

" [hɪə(r)] , [mɔːd] , [teɪk] [maɪ] [bu'keɪ] — [dəʊnt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] —

" Here , Maud , take my bouquet — don't drop it —

" 这里 , 莫德 , 拿 我的 花束 — 不 降低 它 —

“莫德，拿着我的花束——别把它掉地上——”

[ai] [həʊp] ['tʃɑːrliz] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [rɪŋ] !

I hope Charley's not lost the ring !

我 希望 查理的 不是 丢失的 这 戒指 !

我希望查理没有把戒指弄丢！

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ! — [nəʊ] — ['gʊdnəs] , [haʊ] ['hevi] !

Just like him ! — no — goodness , how heavy !

只是 喜欢 他 ! — 不 — 善良 , 如何 重的 !

跟他一模一样！——不——天哪，好重啊！

[ɪts] ['riːəli] [æn; ən] ['elɪgənt] [θɪŋ] .
It's really an elegant thing .
它是 真的 一个 优雅的 事物 .

这真是一件精妙之事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] —
It's a shame to kneel down in white satin —
它是 一个 耻辱 到 下跪 向下 在 白色的 缎 —

穿着白色缎子跪下真是太丢人了——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaʊns] ['riːəl] [əʊld] [leɪs] — [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] —
And the flounce real old lace — but I must —
和 这 猛冲 真实的 老的 蕾丝 — 但 我 必须 —

还有那古老的蕾丝花边——但我必须——

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [kliːn] ['kʊʃ(ə)n] ,
I hope that they've got a clean cushion ,
我 希望 那 他们有 得到 一个 干净的 软垫 ,

我希望他们有干净的坐垫。

['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .
They're usually covered with dust .
它们是 通常 涵盖 和 灰尘 .

它们通常都覆盖着灰尘。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] — [ɑː] , [θæŋks] ! — [naʊ] , [doʊnt] [fʌs] , [pɑː] ! —
All over — ah , thanks ! — now , don't fuss , Pa ! —
全部 超过 — 啊 , 谢谢 ! — 现在 , 不 大惊小怪 , 宾夕法尼亚州 ! —

都弄完了——啊，谢谢！——好了，爸，别闹了！——

[dʒʌst] [θrəʊ] [bæk] [maɪ] [veɪl] , ['tʃɑːrli] — [ðeə(r)] !
Just throw back my veil , Charley — there !
只是 扔 后退 我的 面纱 , 查理 — 那里 !

查理，把我的面纱掀开——好了！

[əʊ] , ['bɒðə(r)] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [kɪs] [ˌem 'iː]
Why couldn't he kiss me
为什么 不能 他 吻 我

他为什么不能吻我？

[wɪ'ðaʊt] [mʌs] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [heə(r)] !
Without mussing up all my hair !
没有 沉思 向上 全部 我的 头发 !

别把我的头发弄乱！

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['tʃɑːrli] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['ɔːgən] —
Your arm , Charley , there goes the organ —
你的 手臂 , 查理 , 那里 去 这 器官 —

查理，你的胳膊，你的器官要遭殃了——

[huːd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] !
Who'd think there would be such a crowd !
谁会 思考 那里 会 是 这样的 一个 人群 !

谁能想到会有这么多人！

[əʊ] , [ai] ['mʌsnt] [lʊk] [raʊnd] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] ,
Oh , I mustn't look round , I'd forgotten ,
哦 , 我 不得 看 圆形的 , ID 被遗忘的 ,

哦，我不能回头看，我忘了。

[siː] , ['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baʊd] ?
See , Charley , who was it that bowed ?
看 , 查理 , WHO 曾是 它 那 鞠躬 ?

你看，查理，刚才鞠躬的是谁？

[waɪ] — [ɪts] ['neli] [ə'lɛr] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] —
Why — it's Nellie Allaire , with her husband —
为什么 — 它是 内莉 艾莱尔 , 和 她 丈夫 —

原来是内莉·阿莱尔和她的丈夫——

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['dʒeləs] , [ai] [nəʊ] ,
She's awfully jealous , I know ,
她是 非常 嫉妒的 , 我 知道 ,

我知道她非常嫉妒。

[məʊst][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
Most all of my things were imported ,
最多 全部 的 我的 事物 是 进口 ,

我的东西几乎都是进口的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm] - [meɪd] ['truːsəʊ] .
And she had a home - made trousseau .
和 她 有 一个 家 - 制成 嫁妆 .

而且她还有一套自制的嫁妆。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['æni] ['wiːlə(r)] — [keɪt] ['hɜːrmən] —
And there's Annie Wheeler — Kate Hermon —
和 有 安妮 惠勒 — 凯特 赫尔蒙 —

还有安妮·惠勒——凯特·赫尔蒙——

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] —
I didn't expect her at all —
我 没有 预计 她 在 全部 —

我完全没想到她会来——

[ɪf] [ʃiːz] [nɒt][ɪn] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [bluː] ['sætɪn]
If she's not in that same old blue satin
如果 她是 不是 在 那 相同的 老的 蓝色的 缎

如果她没穿那件老旧的蓝色缎子衣服

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃærəti] [bɔːl] !
She wore at the Charity Ball !
她 穿着 在 这 慈善 球 !

她穿着这身衣服参加了慈善舞会！

[ɪz] [ðæt] ['fæni] [weɪd] ? — ['iːdɪθ] - —
Is that Fanny Wade ? — Edith Pommeton —
是 那 舢 韦德 ? — 伊迪丝 - —

那是范妮·韦德吗？ —伊迪丝·波梅顿—

[ænd; ənd] ['emə] , [ænd; ənd][dʒəʊ] — [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] !
And Emma , and Jo — all the girls !
和 艾玛 , 和 乔 — 全部 这 女孩们 !

还有艾玛，还有乔——所有女孩！

[ai] [njuː] [ðeid] [nɒt] [mɪs] [maɪ] ['wedɪŋ] —
I knew they'd not miss my wedding —
我 知道 他们会 不是 错过 我的 婚礼 —

我知道他们不会错过我的婚礼——

[ai][həʊp] [ðel] [ɔːl]['nəʊtɪs][maɪ] [pɜːlz] .
I hope they'll all notice my pearls .
我 希望 他们会 全部 注意 我的 珍珠 .

我希望他们都能注意到我的珍珠。

[ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðeə(r)] ? — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kləʊk] , [dʒeɪn] ,
Is the carriage there ? — give me my cloak , Jane ,
是 这 运输 那里 ? — 给 我 我的 披风 , 简 ,

马车在那儿吗？——简，把我的斗篷给我。

[doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][veɪl] —
Don't get it all over my veil —
不 得到 它 全部 超过 我的 面纱 —

别弄到我的面纱上——

[nəʊ] ! [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt] , ['tʃɑːrli] —
No ! you take the other seat , Charley —
不 ! 你 拿 这 其他 座位 , 查理 —

不！查理，你坐另一边——

[ai] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][treɪl] .
I need all of this for my trail .
我 需要 全部 的 这 为了 我的 踪迹 .

我需要这些东西来修路。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[dɪ'vɔːs] .
divorce .
离婚 .

离婚。

[ə; eɪ] . [diː] . , - .
a . d . , 1886 .
一个 . d . , - .

公元 1886 年。

[ðə; ði] [klʌb] ['wɪndəʊ] .
The Club Window .
这 俱乐部 窗户 .

俱乐部窗口。

" [jes] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [wɪð] - [ðæt] ['skaʊndrəl] - —
" Yes , I saw her pass with ' that scoundrel ' —
" 是的 , 我 锯 她 经过 和 - 那 恶棍 - —

“是的，我看到她和‘那个无赖’一起经过——”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [əʊld][mæn] , [kiːp] [kuːl] !
For heaven's sake , old man , keep cool !
为了 天 清酒 , 老的 男人 , 保持 凉爽的 !

老天爷啊，老头，冷静点！

[nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] —
No end of the fellows are watching —
不 结尾 的 这 伙伴们 是 观看 —

无数的家伙都在看着——

[gəʊ] ['iːzi] , [doʊnt][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !
Go easy , don't act like a fool !
去 简单的 , 不 行为 喜欢 一个 傻子 !

放轻松点，别犯傻！

- [pə'reid] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] - ! — [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
' Parading your shame ' ! — I don't see it .
- 游行 你的 耻辱 - ! — 我 不 看 它 .

“炫耀你的耻辱！”——我并不这么认为。

[ɪts] [hɜːz] [naʊ] , [ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst]
It's hers now , alone ; for at last
它是 她的 现在 , 独自的 ; 为了 在 最后的

现在它完全属于她了，只属于她一个人；因为终于

[juː; jʊ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
You drove her to give you good reason ,
你 驾驶 她 到 给 你 好的 原因 ,

你逼她给你一个充分的理由，

[dɪ'vɔːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [ɔːl] [pɑːst] .
Divorced her , and so it's all passed .
离婚 她 , 和 所以 它是 全部 通过了 .

我和她离婚了，所以一切都过去了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [miːn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
For you , I mean ; she has to bear it —
为了 你 , 我 意思是 ; 她 有 到 熊 它 —

我是说，对你来说；她必须承受这一切——

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] — [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] ;
Poor child — the reproach and the shame ;
贫穷的 孩子 — 这 责备 和 这 耻辱 ;

可怜的孩子——遭受责备和羞辱；

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [bʌt; bət] [kʌm] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] ,
I'm your friend — but come , hang it , old fellow ,
我是 你的 朋友 — 但 来 , 悬挂 它 , 老的 同伴 ,

我是你的朋友——但是，算了吧，老伙计。

[ai][sweə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
I swear you were somewhat to blame .
我 发誓 你 是 有些 到 责备 .

我发誓，你也有部分责任。

\- [wɒt] [ðə; ði] [djuːs]
' What the deuce
\- 什么 这 二

“这是什么鬼？”

[duː; də][ai] [miːn] ? -
do I mean ? '
做 我 意思是 ? -

我的意思是？

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Well , I'll tell you ,
出色地 , 患病的 告诉 你 ,

好吧，我告诉你，

[ðəʊ] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
Though it's none of my business .
尽管 它是 没有任何 的 我的 商业 .

但这与我无关。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[dʒʌst] [lait] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] —
Just light a cigar , and keep quiet —
只是 光 一个 雪茄 , 和 保持 安静的 —

点燃一支雪茄，保持安静——

[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [rɒŋ] , ['tʃɑːrli] - .
You started wrong , Charley Leclear .
你 开始 错误的 , 查理 - .

查理·勒克莱尔，你一开始就错了。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn] [lʌv] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] —
You weren't in love when you married —
你 不是 在 爱 什么时候 你 已婚 —

你们结婚时并没有相爱——

- [nɔː(r)][ʃiː; ʃi] ! - — [wel] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd]
' Nor she ! ' — well , I know , but she tried
- 也不 她 ! - — 出色地 , 我 知道 , 但 她 尝试

“她也没做到！”——好吧，我知道，但她试过了。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] .
To keep it dark .
到 保持 它 黑暗的 .

为了保持黑暗。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ,
You wouldn't let her ,
你 不会 让 她 ,

你不会让她这么做的。

[bʌt; bət] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But laughed at her for it .
但 笑了 在 她 为了 它 .

但他却因此嘲笑了她。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd]
Her pride
她 自豪

她的骄傲

[ˌwʊdnt] [stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Wouldn't stand that , you know .
不会 站立 那 , 你 知道 .

你知道，我绝对不能容忍那种事。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]
Did you ever
做过 你 曾经

你曾经有过吗?

[siː] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
See a spirited girl in your life ,
看 一个 精神抖擞 女孩 在 你的 生活 ,

生活中遇到一位活泼开朗的女孩，

[huː] [wʊd] ['peɪʃntli] [pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['piti]
Who would patiently pose to be pitied
WHO 会 耐心 姿势 到 是 可怜的

谁会耐心地摆出一副博取同情的样子?

[æz; əz][ə; eɪ] - ['peɪʃ(ə)nt] [grɪ'zeldə] - - [laɪk] [waɪf]
As a ' patient Griselda ' - like wife
作为 一个 - 病人 格里塞尔达 - - 喜欢 妻子

像格里塞尔达那样耐心贤惠的妻子

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ni'glekt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['pleɪnli]
When her husband neglects her so plainly
什么时候 她 丈夫 疏忽 她 所以 显然

当她的丈夫如此明显地冷落她时

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? — [ɔːl'ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
As you did ? — although , on the whole ,
作为 你 做过 ? — 虽然 , 在 这 所有的 ,

你照做了吗？——尽管总的来说，

[wen] [ðə; ði][waɪf][ɪz][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [aɪv] ['nəʊtɪst]
When the wife is the culprit , I've noticed
什么时候 这 妻子 是 这 罪魁祸首 , 我已经 注意到

我注意到，如果罪魁祸首是妻子的话。

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [roʊl] .
It's rather the favorite rôle .
它是 相当 这 最喜欢的 角色 .

这是他最喜欢的角色。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [flɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪn]['pʌblɪk] —
So she flirted a little — in public —
所以 她 调情 一个 小的 — 在 民众 —

所以她稍微调情了一下——在公共场合——

[ʃɪd] [tʃɑːnsiz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,
She'd chances enough and to spare ,
棚 机会 足够的 和 到 空闲的 ,

她机会多得绰绰有余。

[ɑː] , [ðen] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [tɜːnd] ['dʒeləs] —
Ah , then if you'd only turned jealous —
啊 , 然后 如果 你会 仅有的 转向 嫉妒的 —

啊，如果你只是嫉妒的话——

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][nɔː(r)][keə(r)] .
But you didn't notice nor care .
但 你 没有 注意 也不 关心 .

但你既没注意到，也没在意。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [keɪm] — ['iːv(ə)n][wiː; wi] ['feloʊz]
Then her sickness came — even we fellows
然后 她 疾病 来了 — 甚至 我们 伙伴们

后来她病倒了——连我们这些家伙也病倒了。

[ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][skrʌb] ,
All thought you behaved like a scrub ,
全部 想法 你 表现 喜欢 一个 擦洗 ,

所有人都觉得你表现得像个窝囊废，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
Leaving her for the nurse to take care of ,
离开 她 为了 这 护士 到 拿 关心 的 ,

把她留给护士照顾。

[waɪl] [juː; jʊ][spent][jɔː(r); jə(r)][taɪm][æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
While you spent your time at the club .
尽管 你 花费 你的 时间 在 这 俱乐部 .

你在俱乐部消磨时光的时候。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [juː; jʊ] .
She never forgave you .
她 绝不 原谅了 你 .

她从未原谅过你。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
How could she ?
如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [maɪ'self] ,
If I'd been in her place myself ,
如果 ID 到过 在 她 地方 我 ,

如果换作是我，

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ'd][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .
By Jove , I'd have left you .
经过 朱庇特 , ID 有 左边 你 .

天哪，我真想离开你。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,
She didn't ,
她 没有 ,

她没有。

[bʌt; bət][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wəu] [tuː; tə][dʒæk] [gwelf] .
But told all her woes to Jack Guelph .
但 讲述 全部 她 烦恼 到 杰克 圭尔夫 .

但她把所有的烦恼都告诉了杰克·格尔夫。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrlz] [lɒst] [ɔːl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
When a girl's lost all love for her husband ,
什么时候 一个 女孩们 丢失的全部 爱 为了 她 丈夫 ,

当一个女孩对丈夫完全失去了爱，

[ænd; ənd][ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [frend]
And is cursed with a masculine friend
和 是 被诅咒的 和 一个 男性 朋友

而且还被一个男性朋友诅咒了

[tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blægɑːd] ,
To confide in , and he is a blackguard ,
到 信任 在 , 和 他 是 一个 浑蛋 ,

可以信任的人，他却是个恶棍。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] .
She isn't far off from the end .
她 不是 远的 离开 从 这 结尾 .

她离终点不远了。

[əʊ] , [aɪm] [θruː] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [bleɪmd] [juː; jʊ]
Oh , I'm through — of course nobody blamed you
哦 , 我是 通过 — 的 课程 无人 被指责 你

哦，我完了——当然没人会责怪你。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɔːs] —
In the end , when you got your divorce —
在 这 结尾 , 什么时候 你 得到 你的 离婚 —

最后，当你离婚的时候——

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] — [ʃɪd] [li'vænt]
You were right enough there — she'd levanted
你 是 正确的 足够的 那里 — 棚 立方

你说的没错——她确实漂浮起来了。

[wɪð] [gwelf] , [ænd; ənd] [jʊd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] .
With Guelph , and you'd no other course .
和 圭尔夫 , 和 你会 不 其他 课程 .

选择圭尔夫大学，你别无选择。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [ɪf] [jʊd] ['æktɪd] ['skweəli] ,
What I mean is , if you'd acted squarely ,
什么 我 意思是 是 , 如果 你会 行动 完全 ,

我的意思是，如果你行事光明磊落的话，

[ðə; ði] [rəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] ,
The row would have never occurred ,
这 排 会 有 绝不 发生 ,

这场争吵原本就不会发生。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ,
And for you to be doing the tragic ,
和 为了 你 到 是 正在做 这 悲惨 ,

而你却在做这种悲剧，

[straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əb'sɜːd] .
Strikes me as a little absurd .
罢工 我 作为 一个 小的 荒诞 .

我觉得这有点荒谬。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [juːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,
As it stands , you've the best of the bargain ,
作为 它 站立 , 你已经 这 最好的 的 这 便宜货 ,

就目前情况来看，你已经占到了最大的便宜。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːst] ,
And she's got a good deal the worst ,
和 她是 得到 一个 好的 交易 这 最差 ,

而且她运气还不错，情况最糟。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] — [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Leave it there , and — just touch the bell , will you ?
离开 它 那里 , 和 — 只是 触碰 这 钟 , 将要 你 ?

就把它放在那里，然后——轻轻碰一下铃铛，好吗?

[jʊr; jər] ['nɪərɪst] , [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .
You're nearest , I'm dying of thirst .
你是 最近的 , 我是 垂死 的 口渴 .

你离我最近，我快渴死了。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点状蕾丝和菱形(Point Lace and Diamonds)

[æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
at afternoon tea .
在 下午 茶 .

下午茶时间。

" - [ɪn] [njuː] [jɔːk] ! -
" ' In New York ! '
" - 在 新的 约克 ! -

“在纽约！”

[jes] , [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Yes , I met her this morning .
是的 , 我 遇见 她 这 早晨 .

是的，我今天早上见过她。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] ;
I knew her in spite of her paint ;
我 知道 她 在 尽管如此 的 她 画 ;

尽管她脸上涂着油彩，但我还是认识她；

[ænd; ənd] [gwelf] , [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
And Guelph , too , poor fellow , was with her ;
和 圭尔夫 , 也 , 贫穷的 同伴 , 曾是 和 她 ;

可怜的格尔夫也和她在一起；

[ai] [felt] ['riːəli] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [feɪnt] ,
I felt really nervous , and faint ,
我 毛毡 真的 紧张的 , 和 头晕的 ,

我感到非常紧张，甚至有点晕倒。

[wen] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['pliːdɪŋ] —
When he bowed to me , looking so pleading —
什么时候 他 鞠躬 到 我 , 寻找 所以 恳求 —

他向我鞠躬，眼神充满恳求——

[ai] [kʌt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I cut him , of course .
我 切 他 , 的 课程 .

我当然把他砍了。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
Wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗?

[ɪf] [ai] [miːt] [hɪm] [ə'ləʊn] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
If I meet him alone , I'll explain it ;
如果 我 见面 他 独自的 , 患病的 解释 它 ;

如果我单独见到他，我会解释清楚；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
But knowing her , what could I do ?
但 会心 她 , 什么 可以 我 做 ?

但我知道她的情况，我又能怎么办呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [lʊks] ['sædli] ['ɔːltəd] —
He looks sadly altered —
他 看起来 令人遗憾的是 已修改 —

他看起来判若两人——

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
I think it a sin , and a shame ,
我 思考 它 一个 罪 , 和 一个 耻辱 ,

我认为这是一种罪过，也是一种耻辱。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [baɪ] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] !
The way he was wrecked by that creature !
这 方式 他 曾是 损毁 经过 那 生物 !

他被那怪物折磨得不成样子！

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [bleɪm] .
I know he was never to blame .
我 知道 他 曾是 绝不 到 责备 .

我知道他绝对没有错。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] .
He never suspected .
他 绝不 怀疑 .

他从未怀疑过。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] —
He liked her —
他 喜欢 她 —

他喜欢她——

[id] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] —
He'd known her for most of his life —
他会 已知 她 为了 最多 的 他的 生活 —

他认识她几乎一辈子了——

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]
And of course , it was quite a temptation
和 的 课程 , 它 曾是 相当 一个 诱惑

当然，这确实是一个很大的诱惑。

[tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
To run off with another man's wife .
到 跑步 离开 和 其他 男人的 妻子 .

和别人的妻子私奔。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['beəli] ['θɜːti] —
At his age , you know — barely thirty —
在 他的 年龄 , 你 知道 — 仅仅 三十 —

你知道，他才三十岁——

[səʊ][rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
So romantic , and makes such a noise
所以 浪漫的 , 和 制作 这样的 一个 噪音

真浪漫，而且声音好大

[ɪn] [wʌnz] [klʌb] — [waɪ] , [wʌn] [kænt] [bʌt; bət] [ɪk'skjuːs] [hɪm] ,
In one's club — why , one can't but excuse him ,
在 一个人的俱乐部 — 为什么 , 一 不能 但 原谅 他 ,

在自己的俱乐部里——唉，谁又能不原谅他呢？

[naʊ] [kæn; kən][wʌn] , [dɪə(r)] ?
Now can one , dear ?
现在 能 一 , 亲爱的 ?

现在可以吗，亲爱的?

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
Boys will be boys .
男孩们 将要 是 男孩们 .

男孩就是男孩。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] — [waɪ] , [id] [kʌm] [hɪə(r)]
I've known him so long — why , he'd come here
我已经 已知 他 所以 长的 — 为什么 , 他会 来 这里

我认识他很久了——他怎么会来这里呢?

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
And talk to me just like a son .
和 讲话 到 我 只是 喜欢 一个 儿子 .

像对待儿子一样跟我说话。

[ɪts] [maɪ]['djuːti] — [ai] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] —
It's my duty — I feel as a mother —
它是 我的 责任 — 我 感觉 作为 一个 母亲 —

这是我的责任——我觉得这是位母亲的责任——

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
To save him ; the thing can be done
到 节省 他 ; 这 事物 能 是 完毕

为了救他，这件事是可以做到的。

['veri] ['iːzəli] .
Very easily .
非常 容易地 .

非常容易。

[fɜːst] , [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm]
First , I must show him
第一的 , 我 必须 展示 他

首先，我必须给他看。

[haʊ] ['grəʊsli] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'siːvd]
How grossly the woman deceived
如何 粗略地 这 女士 受骗

这个女人被骗得多么彻底啊!

[ænd; ənd] [ɪn'træpt] [hɪm] . — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l]
And entrapped him . — It made such a scandal
和 被困 他 . — 它 制成 这样的 一个 丑闻

并设下圈套陷害了他。——这引起了轩然大波。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [rɪ'siːvd]
You know , that he can't be received
你 知道 , 那 他 不能 是 已收到

你知道，他无法被接收。

[æt; ət] [ɔːl] , ['eni] [mɔː(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] —
At all , any more , till he drops her —
在 全部 , 任何 更多的 , 直到 他 滴 她 —

再也没有，直到他抛弃她为止——

[hiːl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mæd]
He'll certainly not be so mad
地狱 当然 不是 是 所以 疯狂的

他肯定不会那么生气。

[æz; əz][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
As to hold to her still .
作为 到 抓住 到 她 仍然 .

要紧紧抓住她。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [hɪm]
Oh , I know him
哦 , 我 知道 他

哦，我认识他。

[səʊ] [wel] — [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi][glæd]
So well — I'm quite sure he'll be glad
所以 出色地 — 我是 相当 当然 地狱 是 高兴的

太好了——我确信他会很高兴的。

[ɒn] ['eni] [ɪk'skjuːs] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]
On any excuse , to oblige me
在 任何 原谅 , 到 必须 我

无论什么借口，我都要满足我。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn'diːd] .
In a matter so trifling indeed .
在 一个 事情 所以 琐事 的确 .

一件如此微不足道的小事。

[ðen] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)] .
Then the way will be clear .
然后 这 方式 将要 是 清除 .

那样一来，道路就畅通了。

[wiːl; wil] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
We'll receive him ,
出色地 收到 他 ,

我们会接收他。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [liːd] .
And the rest will soon follow our lead .
和 这 休息 将要 很快 跟随 我们的 带领 .

其他国家很快也会效仿我们的做法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli]
We must keep our eyes on him more closely
我们 必须 保持 我们的 眼睛 在 他 更多的 密切

我们必须更加密切地监视他。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [jʌŋ] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]
Hereafter ; young men of his wealth
此后 ; 年轻的 男人 的 他的 财富

此后；他财富中的年轻人

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɔːli] ['temptɪd]
And position are so sorely tempted
和 位置 是 所以 非常 受诱惑

而地位是如此令人垂涎。

[tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [helθ]
To waste time , and fortune , and health
到 浪费 时间 , 和 财富 , 和 健康

浪费时间、财富和健康

[ɪn] ['frɪvələs] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] ,
In frivolous pleasures and pastimes ,
在 轻浮 快乐 和 消遣 ,

在轻浮的享乐和消遣中，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [seɪf] - [ɡɑːd] [ɪn][laɪf]
That there's but one safe - guard in life
那 有 但 一 安全的 - 警卫 在 生活

人生中只有一种保障。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni] — [wɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] —
For them and their money — we've seen it —
为了 他们 和 他们的 钱 — 我们已经 已见 它 —

对他们和他们的钱来说——我们已经见识过了——

[ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [ɡɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .
A really nice girl for a wife .
一个 真的 好的 女孩 为了 一个 妻子 .

她真是个适合做妻子的好姑娘。

[tuː] [bæd] [juːv] [nəʊ] ['dɔːtə(r)] !
Too bad you've no daughter !
也 坏的 你已经 不 女儿 !

可惜你没有女儿!

[maɪ]['meɪmiː]
My Mamie
我的 玛米

我的妈妈

[hæd; həd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd]
Had influence with him for good
有 影响 和 他 为了 好的

对他产生了积极的影响

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] — [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)]
Before this affair — when he comes here
前 这 事务 — 什么时候 他 来 这里

在这件事发生之前——当他来到这里的时候

[ʃɪl] [miːt] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] —
She'll meet him , I'm sure , as she should —
壳 见面 他 , 我是 当然 , 作为 她 应该 —

我相信她会去见他，她也应该去见他——

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] —
That is , as if nothing had happened —
那 是 , 作为 如果 没有什么 有 发生 —

也就是说，就好像什么都没发生过一样——

[ænd; ənd] [ɡriːt] [hɪm] [wɪð] ['sɪstəli] [dʒɔɪ] ;
And greet him with sisterly joy ;
和 迎接 他 和 姐妹情谊 喜悦 ;

并以姐妹般的喜悦迎接他;

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
Between us I know we can save him .
之间 我们 我 知道 我们 能 节省 他 .

我知道我们俩联手一定能救他。

[aɪl] [raɪt] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
I'll write him to - morrow , poor boy .
患病的 写 他 到 - 明天 , 贫穷的 男生 .

我明天会给他写信，可怜的孩子。

" [ðə; ði] " [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] " [pleɪnt] .
" THE " STAY - AT - HOME'S " PLAINT .
" 这 " 停留 - 在 - 家的 " 感叹 .

“居家隔离者的抱怨。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] ;
The Spring has grown to Summer ;
这 春天 有 生长 到 夏天 ;

春天已然过去，夏天来了；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] [haɪ] ;
The sun is fierce and high ;
这 太阳 是 凶猛的 和 高的 ;

太阳高照，烈日当空；

[ðə; ði] ['sɪti] [ʃriŋk] , [ænd; ənd] ['wɪðəz]
The city shrinks , and withers
这 城市 收缩 , 和 威瑟斯

城市萎缩，逐渐凋零

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] .
Beneath the burning sky .
下面 这 燃烧 天空 .

在燃烧的天空下。

[triːz] [ɑː(r); ə(r)]['freɪgrənt] ,
Ailantus trees are fragrant ,
臭椿 树木 是 香 ,

臭椿树散发着香味，

[ænd; ənd] [θɪkə] ['ʃædəʊz] [kɑːst] ,
And thicker shadows cast ,
和 较厚 阴影 投掷 ,

投下更浓重的阴影，

[weə(r)] ['beri] - [g'ɜːlz] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪl] ,
Where berry - girls , with voices shrill ,
在哪里 浆果 - 女孩们 , 和 声音 尖锐 ,

那里有嗓音尖锐的浆果女孩，

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [kɑːts] [gəʊ][pɑːst] .
And watering carts go past .
和 浇水 购物车 去 过去的 .

洒水车经过。

[ɪn]['ɑː.fɪsɪz] [laɪk] ['ʌvnz]
In offices like ovens
在 办公室 喜欢 烤箱

办公室就像烤箱一样

[wiː; wi][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kəʊts] ;
We sit without our coats ;
我们 坐 没有 我们的 外套 ;

我们没穿外套就坐着；

['aʊə(r)] [kʌfs] [ɑː(r); ə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,
Our cuffs are moist and shapeless ,
我们的 袖口 是 潮湿 和 无形 ,

我们的袖口潮湿变形，

[nəʊ] ['kɒləz] [baɪndz]['aʊə(r)] [θrəʊt] .
No collars binds our throats .
不 项圈 结合 我们的 喉咙 .

没有项圈束缚我们的喉咙。

[wiː; wi] ['kæri] [hjuːdʒ] [ʌm'breləz]
We carry huge umbrellas
我们 携带 巨大的 雨伞

我们携带巨型雨伞

[ɒn] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [ɒn] [wɔːl] ,
On Broad Street and on Wall ,
在 广阔 街道 和 在 墙 ,

在布罗德街和沃尔街，

[əʊ] , [haʊ] [θə'mɔmitəz] [gəʊ] [ʌp] !
Oh , how thermometers go up !
哦 , 如何 温度计 去 向上 !

哦，温度计上升得真快！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [stɒks] [duː; də] [fɔːl] !
And , oh , how stocks do fall !
和 , 哦 , 如何 股票 做 落下 !

唉，股票下跌得真厉害！

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
The nights are full of music ,
这 夜晚 是 满的 的 音乐 ,

夜晚充满了音乐，

[mə'ləʊdiəs] ['tjʊtən] [truːps]
Melodious Teuton troops
悦耳动听 条顿 军队

悦耳动听的条顿军队

[bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es] , ['kɑːmli] ['sməʊkɪŋ] ,
Beguile us , calmly smoking ,
欺骗 我们 , 平静地 吸烟 ,

悠然自得地抽着烟，迷惑着我们。

[ɒn] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [stuːps] .
On balconies and stoops .
在 阳台 和 门廊 .

在阳台和门廊上。

[wɪð] [aɪz] [hɑːf] - [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['driːmi] ,
With eyes half - shut , and dreamy ,
和 眼睛 一半 - 关闭 , 和 梦幻般的 ,

半闭着眼睛，神情恍惚，

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪz] - [spɑːk] ,
We watch the fire - flies ' spark ,
我们 手表 这 火 - 苍蝇 - 火花 ,

我们观看萤火虫闪烁的火花，

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['feɪsɪz] ,
And image far - off faces ,
和 图像 远的 - 离开 面孔 ,

想象着远处的面孔，

[æz; əz] [deɪ] [daɪz] ['ɪntuː] [dɑːk] .
As day dies into dark .
作为 天 死亡 进入 黑暗的 .

当白昼消逝，夜幕降临。

[ðə; ði] ['ævənjuː] [ɪz] ['ləʊnli] ,
The avenue is lonely ,
这 大街 是 孤独 ,

这条大道很冷清，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʌst] ;
The houses choked with dust ;
这 房屋 窒息 和 灰尘 ;

房屋里尘土飞扬；

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [bɑːd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] ,
The shutters , barred and bolted ,
这 百叶窗 , 禁止 和 螺栓连接 ,

百叶窗，装上栅栏和螺栓，

[ðə; ði] [bel] - [nɒbz] [ɔːl][ə; eɪ] - [rʌst] .
The bell - knobs all a - rust .
这 钟 - 旋钮 全部 一个 - 锈 .

所有的钟形旋钮都生锈了。

[nəʊ] ['blɒsəm] - [laɪk] [sprɪŋ] [dresɪz] ,
No blossom - like spring dresses ,
不 开花 - 喜欢 春天 连衣裙 ,

没有像花朵一样盛开的春装，

[nəʊ]['feɪsɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
No faces young and fair ,
不 面孔 年轻的 和 公平的 ,

没有年轻貌美的面孔，

[frɒm; frəm] " - " [tuː; tə] " [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] ,
From " Dickel's " to " The Brunswick ,
从 " - " 到 " 这 布伦瑞克 ,

从"迪克尔餐厅"到"布伦瑞克餐厅"，

" [nəʊ] [prɒmɪ'nɑːdə] [ðeə(r)] .
" No promenader there .
" 不 漫步者 那里 .

那里没有散步的人。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð]
The girls we used to walk with
这 女孩们 我们 用过的 到 走 和

我们以前一起散步的那些女孩

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'læs] !
Are far away , alas !
是 远的 离开 , 唉 !

可惜，它们离我们很远！

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [kɪst] [ɪts] ['peɪvmənt]
The feet that kissed its pavement
这 脚 那 亲吻 它是 路面

亲吻过人行道的双脚

[ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] ['kʌntri] [grɑːs] .
Are deep in country grass .
是 深的 在 国家 草 .

身处乡村草丛深处。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentɪd] [hedʒ] - [rəʊz] ,
Along the scented hedge - rows ,
沿着 这 香味 对冲 - 行 ,

沿着散发香气的树篱，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [əʊld] [triːz] ,
Among the green old trees ,
之中 这 绿色的 老的 树木 ,

在苍翠古老的树木间，

[ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ['sɪti] ['feɪsɪz]
Are blooming city faces
是 盛开 城市 面孔

繁花似锦的城市面孔

-	[niːθ]	['rəʊzi]	-	[laɪnd]	[pʌn'dʒiː; pɒn-]	.
'	**Neath**	**rosy**	**-**	**lined**	**pongees**	**.**
-	尼斯	红润	-	衬里	庞吉斯	.

在玫瑰色衬里的马蹄铁下。

['ðer]	['kɒtɪdʒɪŋ]	[æt; ət]	['njuːpɔːt]	;
They're	**cottaging**	**at**	**Newport**	**;**
它们是	度假小屋	在	纽波特	;

他们在纽波特租度假屋；

['ðer]	['beɪðɪŋ]	[æt; ət]	[keɪp]	[meɪ]	;
They're	**bathing**	**at**	**Cape**	**May**	**;**
它们是	洗澡	在	岬	可能	;

他们在梅角游泳；

[ɪn]	[ˌsærə'toʊgəz]	[bɔːl]	-	[rʊmz; ruːmz]
In	**Saratoga's**	**ball**	**-**	**rooms**
在	萨拉托加的	球	-	房间

在萨拉托加的舞厅里

[ðeɪ]	[dɑːns]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ə'weɪ]	.
They	**dance**	**the**	**hours**	**away**	**.**
他们	舞蹈	这	小时	离开	.

他们跳舞消磨时光。

[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[θruː]	[ðə; ði]	['kwaɪət]
Their	**voices**	**through**	**the**	**quiet**
他们的	声音	通过	这	安静的

他们的声音在寂静中响起

[ɒv; əv]	['hɔːntɪd]	['kætˌskɪl]	[breɪk]	;
Of	**haunted**	**Catskill**	**break**	**;**
的	闹鬼的	卡茨基尔	休息	;

闹鬼的卡茨基尔山口；

[ɔː(r)]	[raʊz]	[ðəʊz]	['driːmi]	['draiəd]	,
Or	**rouse**	**those**	**dreamy**	**dryads**	**,**
或者	唤醒	那些	梦幻般的	树精	,

或者唤醒那些梦幻般的树精，

[ðə; ði]	[nɪmfs]	[ɒv; əv]	['ekəʊ]	[leɪk]	.
The	**nymphs**	**of**	**Echo**	**Lake**	**.**
这	若虫	的	回声	湖	.

回声湖的仙女们。

[ðə; ði]	[hændz]	[wɪv]	[led]	[θruː]	['dʒɜːmənz]	,
The	**hands**	**we've**	**led**	**through**	**Germans**	**,**
这	双手	我们已经	引领	通过	德国人	,

我们通过德国人牵着的手，

[ænd; ənd]	[skwiːzd]	,	[pə'tʃɑːns]	,	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	,
And	**squeezed**	**,**	**perchance**	**,**	**of**	**yore**	**,**
和	挤压	,	或许	,	的	昔时	,

或许是过去被挤压过的，

[naʊ]	['deftli]	[grɑːsp]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	,
Now	**deftly**	**grasp**	**the**	**bridle**	**,**
现在	巧妙地	抓牢	这	辔	,

现在灵巧地抓住缰绳，

[ðə; ði]	['mælɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔː(r)]	.
The	**mallet**	**,**	**and**	**the**	**oar**	**.**
这	槌	,	和	这	桨	.

木槌和船桨。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [rɔːt] ['aʊə(r)] ['ruːɪn]
The eyes that wrought our ruin
这 眼睛 那 锻 我们的 废墟

导致我们毁灭的双眼

[ɒn] ['ʌðə(r)] [men] [lʊk] [daʊn] ;
On other men look down ;
在 其他 男人 看 向下 ；

其他男人都低头看人；

[wɪr] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brəʊkən] [pleɪ] - [θɪŋz]
We're but the broken play - things
是 但 这 破碎的 玩 - 事物

我们不过是残破的玩物罢了。

[ðev] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [taʊn] .
They've left behind in town .
他们有 左边 在后面 在 镇 .

他们把东西留在了镇上。

[əʊ] , ['hæpi] - ['neɪtʃə(r)] ,
Oh , happy Gran'dame Nature ,
哦 , 快乐的 - 自然 ,

哦，快乐的大自然祖母，

[huːz] ['wɒndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʌm]
Whose wandering children come
谁 漫游 孩子们 来

那些流浪的孩子来了

[tuː; tə] [lait] [wɪð] ['hæpi] ['feɪsɪz]
To light with happy faces
到 光 和 快乐的 面孔

用快乐的面孔点亮

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] - [həʊm] ,
The dear old mother - home ,
这 亲爱的 老的 母亲 - 家 ,

亲爱的老母亲之家，

[biː; bi] ['tendə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɑːliŋz] ,
Be tender with our darlings ,
是 投标 和 我们的 亲爱的们 ,

请温柔对待我们的宝贝们，

[iːtʃ] ['meri] ['meɪdn] [beəz]
Each merry maiden bears
每个 欢乐 少女 熊

每个快乐的少女都带着

[sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] —
Such love and longing with her —
这样的 爱 和 渴望 和 她 —

对她，我有着如此深切的爱意和思念——

[menz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [ðeəz] .
Men's lives are wrapped in theirs .
男士 生活 是 包装 在 他们的 .

男人的生活与她们的生活息息相关。

" [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [kɪst] [ɪts] ['peɪvmənt]
" THE FEET THAT KISSED ITS PAVEMENT
" 这 脚 那 亲吻 它是 路面

“亲吻过人行道的双脚”

[ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] ['kʌntri] [grɑːs] .
ARE DEEP IN COUNTRY GRASS .
是 深的 在 国家 草 .

深陷乡村草丛中。

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 59 .
" — 页 - .

“——第 59 页。

[ðə; ði] " [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] " .
THE " STAY - AT - HOME'S " PÆAN .
这 " 停留 - 在 - 家的 " 祈祷 .

“宅家”的痛苦。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dæmpə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ;
The evenings are damper and colder ;
这 晚上 是 阻尼器 和 更冷 ;

夜晚更加潮湿寒冷；

[ðə; ði][m'eɪpəlz][ænd; ənd]['suːmæk][ɑː(r); ə(r)] [red] ,
The maples and sumacs are red ,
这 枫树 和 漆树 是 红色的 ,

枫树和漆树都是红色的，

[ðə; ði][waɪld][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
The wild Equinoctial is coming ,
这 荒野 春分 是 未来 ,

狂野的秋分即将到来，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
The flowers in the garden are dead .
这 花朵 在 这 花园 是 死的 .

花园里的花都枯萎了。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
The steamers are all overflowing ,
这 蒸汽船 是 全部 溢出 ,

蒸笼都溢出来了，

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ləʊdɪd] [daʊn] ,
The railroads are all loaded down ,
这 铁路 是 全部 已加载 向下 ,

铁路都满载货物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪv] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)]
And the beauties we've sighed for all Summer
和 这 美女 我们已经 叹了口气 为了 全部 夏天

以及我们整个夏天都为之叹息的美景

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] .
Are hurrying back into town .
是 匆忙 后退 进入 镇 .

他们正匆匆赶回镇上。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
They come from the banks of the Hudson ,
他们 来 从 这 银行 的 这 哈德逊 ,

它们来自哈德逊河两岸，

[frɒm; frəm][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [keɪp] [meɪ] ,
From the sands of the Branch , and Cape May ,
从 这 沙子 的 这 分支 , 和 岬 可能 ,

从布兰奇河的沙滩，到梅角，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɑ:ləz]	[ɒv; əv]	[braɪt]	[ˌsærə'təʊgə]	,
From	**the**	**parlors**	**of**	**bright**	**Saratoga**	**,**
从	这	客厅	的	明亮的	萨拉托加	,

从明亮的萨拉托加的客厅里，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dæʃ]	[ɒv; əv]	[ˌnaɪ'ægərəz]	[spreɪ]	.
From	**the**	**dash**	**of**	**Niagara's**	**spray**	**.**
从	这	短跑	的	尼亚加拉的	喷	.

尼亚加拉瀑布飞溅的水花。

[frɒm; frəm]	['mɪsti]	,	[si:]	-	[sɔ:lt]	[ˌnærə'gænsit]	,
From	**misty**	**,**	**sea**	**-**	**salt**	**Narragansett**	**,**
从	蒙蒙	,	海	-	盐	纳拉甘西特	,

来自雾气弥漫、海盐气息浓厚的纳拉甘西特，

[frɒm; frəm]	-	['mædʒɪk(ə)l]	[leɪk]	.
From	**Mahopac's**	**magical**	**lake**	**.**
从	-	神奇	湖	.

来自马霍帕克神奇的湖泊。

[ðeɪ]	[kʌm]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tu:; tə]	[nju:]	['kɔŋkwests]	,
They	**come**	**on**	**their**	**way**	**to**	**new**	**conquests**	**,**
他们	来	在	他们的	方式	到	新的	征服	,

他们踏上了征服新领地的征程，

['ðer]	['lɒŋɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[mɔ:(r)]	[hɑ:ts]	[tu:; tə]	[breɪk]	.
They're	**longing**	**for**	**more**	**hearts**	**to**	**break**	**.**
它们是	渴望	为了	更多的	心	到	休息	.

他们渴望让更多的人心碎。

[i:n]	['nju:pɔ:t]	[ɪz]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜ:tɪd]	—
E'en	**Newport**	**is**	**dull**	**and**	**deserted**	**—**
e'en	纽波特	是	乏味的	和	荒凉的	—

就连纽波特也显得沉闷而荒凉——

[ɪts]	['bɪləʊi]	['bi:tʃɪz]	[nəʊ]	[mɔ:(r)]
Its	**billowy**	**beaches**	**no**	**more**
它是	波涛汹涌	海滩	不	更多的

它那波涛汹涌的海滩已不复存在

[meɪd]	[braɪt]	[wɪð]	[swi:t]	,	['əʊʃ(ə)n]	-	[kɪst]	['feɪsɪz]	,
Made	**bright**	**with**	**sweet**	**,**	**ocean**	**-**	**kissed**	**faces**	**,**
制成	明亮的	和	甜的	,	海洋	-	亲吻	面孔	,

一张张甜美、被海洋亲吻过的脸庞，显得格外明亮。

['lʌvz]	['bi:kən]	[laɪts]	[set]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔ:(r)]	.
Love's	**beacon**	**lights**	**set**	**on**	**the**	**shore**	**.**
爱的	信标	灯	放	在	这	支撑	.

爱情的灯塔矗立在岸边。

[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[waɪt]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[nju:]	['hæmpʃɪə]	,
The	**rugged**	**White**	**Hills**	**of**	**New**	**Hampshire**	**,**
这	崎岖	白色的	丘陵	的	新的	汉普郡	,

新罕布什尔州崎岖的白山

[ðə; ði]	[lɑ:st]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['lʌvəz]	[hæv; həv]	[si:n]	,
The	**last**	**of**	**their**	**lovers**	**have**	**seen**	**,**
这	最后的	的	他们的	恋人	有	已见	,

他们最后的爱人已经看到了，

[ðə; ði]	['ekəʊz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[left]	[tu:; tə]	[ðeə(r)]	['slʌmbə]	,
The	**echoes**	**are**	**left**	**to**	**their**	**slumbers**	**,**
这	回声	是	左边	到	他们的	睡眠	,

回声们沉睡去了。

[nəʊ] ['deɪnti] [fiːt] [θred] [ðə; ði] [rə'viːn] .
No dainty feet thread the ravine .
不 纤巧 脚 线 这 峡谷 .

没有纤细的脚丫穿过峡谷。

[ɒn] [west] [pɔɪnts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'reɪd] [graʊnd]
On West Point's delightful parade ground
在 西方 要点 愉快 游行 地面

在西点军校令人愉悦的阅兵场上

[saɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] [kə'det] ,
Sighs many a hapless cadet ,
叹息 许多 一个 不幸的 学员 ,

许多不幸的学员叹息道：

[huz] [bɑːsk, bæsk] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
Who's basked through the long days of Summer
谁是 晒太阳 通过 这 长的 天 的 夏天

谁享受过漫长的夏日时光

[ɪn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɒ'ket] ;
In the smiles of a city coquette ;
在 这 微笑 的 一个 城市 卖弄风情的人 ;

在都市轻佻女子的微笑中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['hɪərəʊ]
And now the incipient hero
和 现在 这 初期 英雄

现在，这位初露锋芒的英雄出现了。

[bi'həuld] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntrəs] [dɪ'pɑːt] ,
Beholds his enchantress depart ,
凝视 他的 女巫 离开 ,

目送他的女巫离去，

[wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] - [wʌn] ['traɪʌmf] ,
With the spoils of her lightly - won triumph ,
和 这 战利品 的 她 轻轻 - 韩元 胜利 ,

带着她轻而易举赢得的胜利果实，

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
His buttons , as well as his heart .
他的 按钮 , 作为 出色地 作为 他的 心 .

他的纽扣，以及他的心。

[kʌm] , [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['grænmʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
Come , dry your eyes , Grandmother Nature ,
来 , 干燥 你的 眼睛 , 祖母 自然 ,

来吧，擦干你的眼泪，大自然母亲。

[ðeɪ] [keə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wəʊ] ;
They care not a whit for your woe ;
他们 关心 不是 一个 白色 为了 你的 悲哀 ;

他们丝毫不关心你的痛苦；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] —
The city is calling her daughters —
这 城市 是 呼叫 她 女儿们 —

这座城市在呼唤她的女儿们——

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)] [ðem; ðəm] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [nəʊ] —
We can't spare them longer , they know —
我们 不能 空闲的 他们 更长 , 他们 知道 —

我们不能再让他们受苦了，他们也知道——

['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , ['tendə(r)] - [vɔɪst] ['dɑ:liŋz] ,
Our beautiful , tender - voiced darlings ,
我们的 美丽的 , 投标 - 配音 亲爱的们 ,

我们美丽、嗓音温柔的小宝贝们，

[wɪð] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
With the blue of the deep Summer skies ,
和 这 蓝色的 的 这 深的 夏天 天空 ,

伴着盛夏深邃的蓝色天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
And the glow of the bright Summer sunshine ,
和 这 辉光 的 这 明亮的 夏天 阳光 ,

还有那明媚夏日阳光的光芒，

[ɪn'træpt] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] .
Entrapped in their mischievous eyes .
被困 在 他们的 恶作剧 眼睛 .

被他们狡黠的眼神所吸引。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ,
We know their expenses are awful ,
我们 知道 他们的 开支 是 可怕 ,

我们知道他们的开支非常高。

[ðæt] ['hɒrə(r)] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [fɪlz]
That horror unspeakable fills
那 恐怖 无法形容 填充

那种难以言喻的恐怖充满了

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fɑ:ðəz]
The souls of unfortunate fathers
这 灵魂 的 不幸 父亲们

不幸父亲们的灵魂

[hu:] [fʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪls] .
Who foot up their dressmaker's bills .
WHO 脚 向上 他们的 裁缝的 账单 .

谁来支付裁缝的账单。

[ðæt] [ðeid] ['bɑ:tə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] ['kændi] ;
That they'd barter their souls for French candy ;
那 他们会 物物交换 他们的 灵魂 为了 法语 糖果 ;

他们甚至愿意用灵魂换取法国糖果；

[ðæt] ['daɪəməndz]['ru:ɪn][ðeə(r)] [pi:s] ;
That diamonds ruin their peace ;
那 钻石 废墟 他们的 和平 ;

钻石会破坏他们的平静；

[ðæt] [ðeɪ] [reɪv] ['əʊvə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['æktəz] ,
That they rave over middle - aged actors ,
那 他们 锐舞 超过 中间 - 老年人 演员 ,

他们对中年演员赞不绝口，

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ɑ:(r); ə(r)] — [wel] , [gi:s] .
And in other respects are — well , geese .
和 在 其他 尊重 是 — 出色地 , 鹅 .

而在其他方面，它们就像——嗯，鹅。

[wi:; wi] [lɑ:f] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɒɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
We laugh at them , boys , but we love them ,
我们 笑 在 他们 , 男孩们 , 但 我们 爱 他们 ,

孩子们，我们嘲笑他们，但我们爱他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] [wiː; wi] [nəʊ]
For under their nonsense we know
为了 在下面 他们的 废话 我们 知道

在他们的胡言乱语之下，我们明白

[ðev] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
They've hearts that are honest and loving ,
他们有 心 那 是 诚实的 和 爱 ,

他们拥有一颗诚实而充满爱的心。

[ænd; ənd] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] .
And souls that are whiter than snow .
和 灵魂 那 是 更白 比 雪 .

还有比雪还白的灵魂。

[səʊ] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['roʊdərə] !
So out with that bottle of Roederer !
所以 出去 和 那 瓶子 的 罗德雷尔 !

把那瓶路易王妃香槟拿出来吧！

[lɑːdʒ] ['glɑːsɪz] , [bɔɪz] !
Large glasses , boys !
大的 眼镜 , 男孩们 !

大号眼镜，孩子们！

[ʌp] [gəʊz] [ðə; ði] [kɔːk] !
Up goes the cork !
向上 去 这 软木 !

拔出软木塞！

[ɔːl] [tʃɑːdʒd] ?
All charged ?
全部 带电 ?

全部费用都已收取？

[tuː; tə] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
To the belles of creation ,
到 这 美女 的 创建 ,

致造物主的佳人，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
The glorious girls of New York .
这 辉煌 女孩们 的 新的 约克 .

纽约的绝世佳人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪv] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)]
" AND THE BEAUTIES WE'VE SIGHED FOR ALL SUMMER
" 和 这 美女 我们已经 叹了口气 为了 全部 夏天

以及我们整个夏天都在叹息的美丽

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
ARE HURRYING BACK TO TOWN .
是 匆忙 后退 到 镇 .

他们正匆匆赶回镇上。

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 62 .
" — 页 - .

“——第 62 页。

[eɪt] ['aʊəz] .
EIGHT HOURS .
八 小时 .

八小时。

" [saɪn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ! "
" Sign the petition ! "
" 符号 这 请愿 ! "

请签署请愿书!

" [raɪt] [maɪ] [neɪm] ! "
" Write my name ! "
" 写 我的 姓名 ! "

“写下我的名字! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːsk][ˌem 'iː] ! " — [əʊ] , [ʃiːz] ['fuːlɪŋ] ;
" She said , ask me ! " — oh , she's fooling ;
" 她 说 , 问 我 ! " — 哦 , 她是 愚弄 ;

“她说，问我吧! ”——哦，她在耍花招;

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː]
Where do you think a girl like me
在哪里 做 你 思考 一个 女孩 喜欢 我

你觉得像我这样的女孩会在哪里?

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] ?
Could find the time for so much schooling ?
可以 寻找 这 时间 为了 所以 很多 学校教育 ?

能抽出时间完成这么多学业吗?

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)][səʊ] —
Why , I've been here since I was eight or so —
为什么 , 我已经 到过 这里 自从 我 曾是 八 或者 所以 —

我大概从八岁起就一直住在这里——

[ðæts] [ten] [j'iəz] [naʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [lɒŋgə(r)] ;
That's ten years now — and it seems like longer ;
那就是 十 年 现在 — 和 它 似乎 喜欢 更长 ;

已经十年了——感觉好像过了更久;

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [sɪks] — [juː; jʊ] [siː]
The hours are from eight till six — you see
这 小时 是 从 八 直到 六 — 你 看

营业时间是早上八点到下午六点——你看

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] [wʌn] [aʊt] — [ai][wʌns][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] .
It wears one out — I once was stronger .
它 穿着 一 出去 — 我 一次 曾是 更强 .

这会让人筋疲力尽——我曾经更强壮。

" [ə; eɪ][bæd] [kɒf] !
" A bad cough !
" 一个 坏的 咳嗽 !

“咳嗽得很厉害! ”

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] ;
" oh , that's nothing , sir ;
" 哦 , 那就是 没有什么 , 先生 ;

“哦，那没什么，先生;

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] .
It comes from the dust , and bending over .
它 来 从 这 灰尘 , 和 弯曲 超过 .

它来自灰尘和弯腰。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] — [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
It hurts me sometimes — no , not now .
它 疼痛 我 有时 — 不 , 不是 现在 .

有时候这会让我难过——不，现在不会。

" [ðɪs] !
" **This** !
" 这 !

"这！

" [waɪ] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .
" **why** , **a** **flower** , **a** **bit** **of** **clover** .
" 为什么 , 一个 花 , 一个 少量 的 三叶草 .

"为什么？一朵花，一小片三叶草。"

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] —
I **picked** **it** **up** **as** **I** **came** **to** **work** —
我 挑选 它 向上 作为 我 来了 到 工作 —

我上班途中顺便买了它——

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][sʌm; səm] [wʌnz] ['eəri] ,
It **grew** **in** **the** **grass** **in** **some** **one's** **airy** ,
它 生长 在 这 草 在 一些 一个人的轻盈的 ,

它长在某人家通风良好的草地上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn]
Where **it** **stood** , **and** **nodded** **all** **alone**
在哪里 它 站立 , 和 点头 全部 独自的

它伫立在那里，独自点头。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] - [kləuk] , [waɪt] - [kæpt] ['feəri] .
Like **a** **little** **green** - **cloaked** , **white** - **capped** **fairy** .
喜欢 一个 小的 绿色的 - 隐蔽的 , 白色的 - 封顶 仙女 .

就像一个身披绿斗篷、头戴白帽的小仙女。

" [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
" **Fond** **of** **flowers** !
" 喜爱 的 花朵 !

喜欢花！

" [ai][laɪk][ðem; ðəm] — [jes] —
" **I** **like** **them** — **yes** —
" 我 喜欢 他们 — 是的 —

"我喜欢它们——是的——"

[ðəʊ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [ai][doʊnt] [siː] ['meni] —
Though , **goodness** **knows** , **I** **don't** **see** **many** —
尽管 , 善良 知道 , 我 不 看 许多 —

不过，说实话，我没见过几个——

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] —
I'd **have** **to** **buy** **them** — **they** **cost** **so** **much** —
ID 有 到 买 他们 — 他们 成本 所以 很多 —

我得买它们——它们太贵了——

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
And **I** **never** **can** **spare** **a** **single** **penny** .
和 我 绝不 能 空闲的 一个 单身的 一分钱 .

我一分钱都舍不得花。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ! " — [haʊ] [kæn; kən][ai] , [sɜː(r)] ?
" **Go** **to** **the** **park** ! " — **how** **can** **I** , **sir** ?
" 去 到 这 公园 ! " — 如何 能 我 , 先生 ?

"去公园！"——先生，我怎么去呢？

[ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪz] ['sʌndeɪ] ;
The **only** **day** **that** **I** **have** **is** **Sunday** ;
这 仅有的 天 那 我 有 是 星期日 ;

我只有星期天一天；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də]
And then there's always so much to do
和 然后 有 总是 所以 很多 到 做
而且总是有很多事情要做。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈɔːlməʊst] , [ɪts] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
That before I know it , almost , it's Monday .
那 前 我 知道 它 ， 几乎 ， 它是 周一 .
不知不觉，就快到星期一了。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜː(r)] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! — [waɪ] , [wen] [ai] [θɪŋk]
Like it sir , like it ! — why , when I think
喜欢 它 先生 ， 喜欢 它 ！ — 为什么 ，什么时候 我 思考
先生，我喜欢！——为什么，当我想到

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] —
Of the woods , and the brook with the cattle drinking —
的 这 树林 ， 和 这 溪 和 这 牛 喝 —
树林里，还有牛群在饮水的小溪——

[ai] [wɒz; wəz] ['kʌntri] - [bred] , [sɜː(r)] — [maɪ] [hɑːt] [swelz] [səʊ]
I was country - bred , sir — my heart swells so
我 曾是 国家 - 繁殖 ， 先生 — 我的 心 涌浪 所以
先生，我是在乡下长大的——我的心如此激动。

[ðæt] [ai] — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] !
That I — there , there , what's the use of thinking !
那 我 — 那里 ， 那里 ， 是什么 这 使用 的 思维 ！
我——好了好了，思考有什么用呢！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] , [sɜː(r)] — " [meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] ,
If I could write , sir — " make a cross ,
如果 我 可以 写 ， 先生 — " 制作 一个 叉 ，
如果我会写字的话，先生——“画个十字架，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] " —
And let you write my name below it " —
和 让 你 写 我的 姓名 以下 它 " —
然后让你在下面写下我的名字”——

[nəʊ] , [pliːz] ; [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ai] [kænt] , ['sʌmtaɪmz] , —
No , please ; I'm ashamed I can't , sometimes , —
不 ， 请 ； 我是 羞愧 我 不能 ， 有时 ， —
不，请不要；有时候，我为自己做不到这一点感到羞愧——

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want all the girls to know it .
我 不 想 全部 这 女孩们 到 知道 它 .
我不想让所有女孩都知道这件事。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
And what's the use of it , anyway ?
和 是什么 这 使用 的 它 ， 反正 ？
而且它到底有什么用呢?

[ðel] [dʒʌst] [seɪ] ['ʃɔːtli] , [wɪð] ['keələs] ['feɪsɪz] ,
They'll just say shortly , with careless faces ,
他们会 只是 说 不久 ， 和 粗心 面孔 ，
他们会一脸漫不经心地简短地说：

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [jʊd] ['betə(r)] [liːv] " —
" If you're not suited , you'd better leave " —
" 如果 你是 不是 适合 ， 你会 更好的 离开 " —
“如果你不合适，最好离开。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][g'ɜːlz][tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] .
There's plenty of girls to fill our places .
有 很多 的 女孩们 到 充满 我们的 地方 .

有很多女孩可以填补我们的位置。

['ðer] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] , [nəʊ] [daʊt] —
They're kind enough to their own , no doubt —
它们是 种类 足够的 到 他们的 自己的 , 不 怀疑 —

他们对自己人很友善，这一点毋庸置疑——

['aʊə(r)] [hed] [dʒʌst] ['wəːʃips] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ,
Our head just worships his own young daughter ,
我们的 头 只是 崇拜 他的 自己的 年轻的 女儿 ,

我们的领导人简直太崇拜自己的小女儿了，

[dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] , [sɜː(r)] — [ʃiːz] [gɒn] [ə'weɪ]
Just my age , sir — she's gone away
只是 我的 年龄 , 先生 — 她是 已消失 离开

先生，她和我同龄——她已经走了。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
To spend the Summer across the water .
到 花费 这 夏天 穿过 这 水 .

去水对岸度过夏天。

[bʌt; bət][ˌjuː 'es] — [əʊ] , [wel] , [wɪr] ['əʊnli] " [hændz] ,
But us — oh , well , we're only " hands ,
但 我们 — 哦 , 出色地 , 是 仅有的 " 双手 ,

但我们——哦，好吧，我们只是"双手"而已。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ðel] [beə(r)] ['lɒsɪz] ?
" Do you think to please us they'll bear losses ?
" 做 你 思考 到 请 我们 他们会 熊 损失 ?

你认为为了取悦我们，他们会承受损失吗?

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] — [ɑː] , [jʊl] [siː] —
No , not a cent's worth — ah , you'll see —
不 , 不是 一个 分 值得 — 啊 , 你会 看 —

不，一分钱都没有——啊，你会明白的——

[aɪm][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [bɔsiz] .
I'm a working girl , sir , and I know bosses .
我是 一个 在职的 女孩 , 先生 , 和 我 知道 老板 .

先生，我是个上班族，我认识一些老板。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
SLEEPING BEAUTY .
睡眠 美丽 .

睡美人。

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .
a parable .
一个 寓言 .

一个寓言。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['ledʒənd] —
You remember the nursery legend —
你 记住 这 苗圃 传奇 —

你还记得那个童谣吗?

[wiː; wi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
We heard in the early days ,
我们 听到 在 这 早期的 天 ,

我们在早期就听说过，

[eə(r)][wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪˈsepʃn]
Ere we knew of the world's deception
埃雷 我们 知道 的 这 世界的 欺骗
在我们知晓世界的欺骗之前

[ɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn][ɪts] [ˈdʌsti] [weɪz] ,
Or walked in its dusty ways ,
或者 步行 在 它是尘土飞扬 方式 ，
或者沿着它尘土飞扬的小路行走，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz]
And dwelt in a land of the fairies
和 居住 在 一个 土地 的 这 仙女
并居住在仙女的国度里

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊldən] [heɪz] —
Where the air was golden haze —
在哪里 这 空气 曾是 金的 阴霾 —
空气中弥漫着金色的薄雾——

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [ˈor] [huːm] [ðə; ði] [ˈsʌməz]
Of the maid , o'er whom the Summers
的 这 女佣 ， 超过 谁 这 萨默斯
夏日笼罩着那位女仆

[ɒv; əv] [juːθ] [pɑːst] , [laɪk][ə; eɪ] [swel]
Of youth passed , like a swell
的 青年 通过了 ， 喜欢 一个 膨胀
青春逝去，如同潮水般退去

[ɒv; əv] [ˈmelədi] [ɔːl][ʌnˈbrəʊkən] ,
Of melody all unbroken ,
的 旋律 全部 未破 ，
旋律始终连贯，

[tɪl] [ˈiːv(ə)l] [rɔːt] [ɪts] [spel] ,
Till evil wrought its spell ,
直到 邪恶的 锻 它是 拼写 ，
直到邪恶施展了它的魔咒，

[ænd; ənd] [driːm] - [imˈbrɔidəd] [ˈkɜːtənz]
And dream - embroidered curtains
和 梦 - 绣花 窗帘
还有绣着梦幻图案的窗帘

[ɒv; əv][ˈslʌmbə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fel] .
Of slumber round her fell .
的 睡眠 圆形的 她 跌倒 .
她周围一片沉睡。

[ðə; ði] [wʊd] [gruː] [ʌp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɑːs(ə)l] ,
The wood grew up round her castle ,
这 木头 生长 向上 圆形的 她 城堡 ，
森林在她城堡周围生长起来，

[ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ˈor] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] ,
The centuries o'er it rolled ,
这 几个世纪 超过 它 滚动 ，
几个世纪过去了，

[ˈræpɪŋ] [ɪts] - [ˈtɜːrɪts]
Wrapping its slumb'rous turrets
包装 它是 - 炮塔
包裹其昏昏欲睡的炮塔

[ɪn] ['klɪŋɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [məʊld] ,
In clinging robes of mould ,
在 依恋 长袍 的 模具 ,

身披霉菌的紧贴长袍，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ledʒənd]
And her name became a legend
和 她 姓名 成为 一个 传奇

她的名字也因此成为了传奇。

[baɪ] ['wɪntə(r)] ['faɪə(r)] - [saɪdz] [təʊld] .
By Winter fire - sides told .
经过 冬天 火 - 侧面 讲述 .

冬日炉火旁讲述。

[tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz]
Till the Prince came over the mountains
直到 这 王子 来了 超过 这 山脉

直到王子翻山越岭而来

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [gləʊ] [ɒv; əv] [juːθ] ;
In the morning - glow of youth ;
在 这 早晨 - 辉光 的 青年 ;

在青春的晨曦中;

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [sæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
The forest sank before him
这 森林 沉没 前 他

森林在他面前沉没。

[laɪk] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] ,
Like wrong before the truth ,
喜欢 错误的 前 这 真相 ,

就像错误先于真相而存在一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [dɪm] [əʊld] ['pɔːtl] ,
And he passed the dim old portal ,
和 他 通过了 这 暗淡 老的 门户网站 ,

他穿过了那扇昏暗古老的门。

[wɪð] [ɪts] ['wɔːdə] [səʊ] [ʌn'kuːθ] ,
With its warders so uncouth ,
和 它是 狱警 所以 粗野 ,

狱卒如此粗鲁无礼，

[wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Woke with a kiss the Princess ,
觉醒 和 一个 吻 这 公主 ,

公主被一个吻唤醒，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɛntʃæntmənts] [tʃeɪn] ,
And broke enchantment's chain ,
和 打破 魔法的 链 ,

并打破了魔法的锁链，

[ðə; ði] ['sliːpi] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [w'ʌndəd] ,
The sleepy old castle wondered ,
这 困 老的 城堡 想知道 ,

沉睡的古老城堡疑惑地想着：

[ɪn] [ɪts] ['kɒbweb] - ['kʌmbə(r)] [breɪn] ,
In its cobweb - cumbered brain ,
在 它是 蛛网 - 受累 脑 ,

在其布满蛛网的大脑中，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]
At	**the**	**tide**	**of**	**life**	**and**	**pleasure**
在	这	潮	的	生活	和	乐趣

在生活和快乐的浪潮中

[ðæt]	[pɔː]	[θruː]	[iːtʃ]	['stəʊni]	[veɪn]	.
That	**poured**	**through**	**each**	**stony**	**vein**	**.**
那	倾倒	通过	每个	石质的	静脉	.

那液体流淌过每一条坚硬的岩脉。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[lʌv]	['kɔŋkə]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]
And	**so**	**love**	**conquered**	**an**	**evil**
和	所以	爱	征服	一个	邪恶的

于是，爱战胜了邪恶。

['sentʃəriz]	[əʊld]	[ɪn]	[mait]	,
Centuries	**old**	**in**	**might**	**,**
几个世纪	老的	在	可能	,

拥有数百年历史的强大力量，

['skætərɪŋ]	['draʊzi]	['glæmə(r)]	,
Scattering	**drowsy**	**glamour**	**,**
散射	昏昏欲睡	魅力	,

散落着昏昏欲睡的魅力，

['pɪəsɪŋ]	[ðə; ði]	['mɜːki]	[naɪt]	,
Piercing	**the**	**murky**	**night**	**,**
冲孔	这	浑浊的	夜晚	,

刺破昏暗的夜空，

['liːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[θrɔːl]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]
Leading	**from**	**thrall**	**and**	**darkness**
领导	从	奴隶	和	黑暗

摆脱奴役和黑暗

['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[lait]	.
Beauty	**,**	**and**	**joy**	**,**	**and**	**light**	**.**
美丽	,	和	喜悦	,	和	光	.

美丽、喜悦和光明。

['iːstə(r)]	['mɔːnɪŋ]	.
EASTER	**MORNING**	**.**
复活节	早晨	.

复活节的早晨。

[tuː]	['ɜːli]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!
Too	**early**	**,**	**of**	**course**	**!**
也	早期的	,	的	课程	!

当然，现在说这些还为时过早！

[haʊ]	[prə'vəʊkɪŋ]	!
How	**provoking**	**!**
如何	挑衅	!

真够挑衅的！

[ai]	[təʊld]	[mɑː]	[dʒʌst]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	.
I	**told**	**Ma**	**just**	**how**	**it**	**would**	**be**	**.**
我	讲述	马	只是	如何	它	会	是	.

我把事情的经过告诉了妈妈。

[ai]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['ræpə(r)]	,
I	**might**	**as**	**well**	**have**	**on**	**a**	**wrapper**	**,**
我	可能	作为	出色地	有	在	一个	包装纸	,

我可能还得套个包装纸呢。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊl] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] .
For there isn't a soul here to see .
为了 那里 不是 一个 灵魂 这里 到 看 .

因为这里一个人影都没有。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[suː] - [pjuː] [ɪz] ['empti] , —
Sue Delaplaine's pew is empty , —
起诉 - 座位 是 空的 , —

苏·德拉普莱恩的座位空着，——

[ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] !
I declare if it isn't too bad !
我 宣布 如果 它 不是 也 坏的 !

我敢说，这还不算太糟糕！

[ai] [nəʊ] [maɪ] [suːt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] [dɪd] ,
I know my suit cost more than hers did ,
我 知道 我的 套装 成本 更多的 比 她的 做过 ,

我知道我的西装比她的贵。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mæd] .
And I wanted to see her look mad .
和 我 通缉 到 看 她 看 疯狂的 .

我想看看她生气的样子。

[ai][duː; də] [θɪŋk]
I do think
我 做 思考

我确实这么认为

[ðæt] ['sɛkstənz] [tuː] ['stjuːpɪd] —
that sexton's too stupid —
那 教堂司事的 也 愚蠢的 —

那个教堂司事太蠢了——

[hiːz] [pʊt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn]['aʊə(r)] [pjuː] —
He's put some one else in our pew —
他是 放 一些 一 别的 在 我们的 座位 —

他把别人安排到我们教堂的座位上了——

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [dres] [dʒʌst] [kɪlz] [maɪn] [kəm'pliːtli] ;
And the girl's dress just kills mine completely ;
和 这 女孩们 裙子 只是 杀戮 矿 完全地 ;

那女孩的裙子简直让我黯然失色；

[naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Now what am I going to do ?
现在 什么 是 我 去 到 做 ?

现在我该怎么办？

[ðə; ði]['sɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [suː] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [jet] !
The psalter , and Sue isn't here yet !
这 诗篇 , 和 起诉 不是 这里 然而 !

诗篇集，苏还没到呢！

[ai][doʊnt][keə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn]
I don't care , I think it's a sin
我 不 关心 , 我 思考 它是 一个 罪

我不在乎，我认为这是一种罪过。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [leɪt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
For people to get late to service ,
为了 人们 到 得到 晚的 到 服务 ,

人们上班迟到，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Just to make a great show coming in .
只是 到 制作 一个 伟大的 展示 未来 在 .

只是为了给大家带来一场精彩的表演。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [kænt] [get] [hɪə(r)] —
Perhaps she is sick , and can't get here —
也许 她 是 生病的 , 和 不能 得到 这里 —

或许她生病了，来不了这里——

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [lɑːst] [naɪt] .
She said she'd a headache last night .
她 说 棚 一个 头痛 最后的 夜晚 .

她说她昨晚头疼。

[haʊ] [mæd] [ʃɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʌsɪŋ] !
How mad she'll be after her fussing !
如何 疯狂的 壳 是 后 她 唠叨 !

她闹完脾气之后肯定会很生气！

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [raɪt] .
I declare , it would serve her just right .
我 宣布 , 它 会 服务 她 只是 正确的 .

我认为，这完全是她应得的。

[əʊ] , [juːv] [gɒt][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Oh , you've got here at last , my dear , have you ?
哦 , 你已经 得到 这里 在 最后的 , 我的 亲爱的 , 有 你 ?

哦，亲爱的，你终于到了，是吗？

[wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][səʊ] [praʊd]
Well , I don't think you need be so proud
出色地 , 我 不 思考 你 需要 是 所以 自豪的

嗯，我觉得你没必要这么骄傲。

[ɒv; əv] [ðæt] ['bɒnɪt] , [ɪf] [vɪroʊt][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of that bonnet , if Virot did make it ,
的 那 引擎盖 , 如果 维罗特 做过 制作 它 ,

如果维罗特确实制作了那顶帽子，

[ɪts] ['hɒrɪd] [fɑːst] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
It's horrid fast - looking and loud .
它是 可怕的 快速地 - 寻找 和 大声 .

它外形丑陋、速度快、噪音大。

[wɒt] [ə; eɪ] [dres] ! — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz]
What a dress ! — for a girl in her senses
什么 一个 裙子 ! — 为了 一个 女孩 在 她 感官

多么漂亮的裙子！——适合一个头脑清醒的女孩

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [lait] [bluː] ! —
To go on the street in light blue ! —
到 去 在 这 街道 在 光 蓝色的 ! —

穿着浅蓝色衣服上街！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kəʊt] - [sliːvz] — [ðeɪ] [wɔː(r)][ðem; ðəm][lɑːst] ['sʌmə(r)] —
And those coat - sleeves — they wore them last Summer —
和 那些 外套 - 袖子 — 他们 穿着 他们 最后的 夏天 —

还有那件外套的袖子——他们去年夏天穿过——

[doʊnt] [daʊt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ðer] [njuː] .
Don't doubt , though , that she thinks they're new .
不 怀疑 , 尽管 , 那 她 思考 它们是 新的 .

不过，毫无疑问，她认为它们是新的。

['mɪsɪz] . [greɪz] [ˌpɒlə'neɪz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] —
Mrs . Gray's polonaise was imported —
太太 . 格雷的 波兰舞曲 曾是 进口 —

格雷太太的波兰舞曲是进口的——

[səʊ] ['dredf(ə)l] ! — [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ,
So dreadful ! — a minister's wife ,
所以 可怕 ! — 一个 部长 妻子 ,

太可怕了！——一位牧师的妻子

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fæʃ(ə)n] ! —
And thinking so much about fashion ! —
和 思维 所以 很多 关于 时尚 ! —

而且我一直在想时尚！

[ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] !
A pretty example of life !
一个 漂亮的 例子 的 生活 !

多么美好的生活写照！

[ðə; ði] ['ɔːltərz] [drest] ['swiːtli] .
The altar's dressed sweetly .
这 祭坛的 穿着 甜蜜地 .

祭坛布置得很雅致。

[ai] ['wʌndə(r)]
I wonder
我 想知道

我想知道

[huː] [sent] [ðəʊz] [waɪt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒnt] ! —
Who sent those white flowers for the font ! —
WHO 发送 那些 白色的 花朵 为了 这 字体 ! —

谁送的那些白色鲜花用来装饰圣坛了?

[sʌm; səm] [gɜːl] [huz] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] —
Some girl who's gone on the assistant —
一些 女孩 谁是 已消失 在 这 助手 —

某个去做助理的女孩——

[doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['besi] [lə'mɑːnt] .
Don't doubt it was Bessie Lamont .
不 怀疑 它 曾是 贝西 拉蒙特 .

毫无疑问，那就是贝西·拉蒙特。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] ! —
Just look at her now , little humbug ! —
只是 看 在 她 现在 , 小的 骗子 ! —

瞧瞧她现在这副样子，小骗子！

[səʊ] [dɪ'vaʊt] — [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ]
So devout — I suppose she don't know
所以 虔诚的 — 我 认为 她 不 知道

如此虔诚——我想她并不知道

[ðæt] [ʃiːz] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] ,
That she's bending her head too far over ,
那 她是 弯曲 她 头 也 远的 超过 ,

她低头的幅度太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swɪtʃɪz] [ɔːl] [ʃəʊ] .
And the ends of her switches all show .
和 这 结束 的 她 开关 全部 展示 .

她的开关末端都露了出来。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
What a sight Mrs . Ward is this morning !
什么 一个 视线 太太 . 沃德 是 这 早晨 !

沃德太太今天早上真是个奇景！

[ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .
That woman will kill me some day .
那 女士 将要 杀 我 一些 天 .

那个女人总有一天会杀了我的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l]['laɪləks][ænd; ənd]['krimzən] ;
With her horrible lilacs and crimsons ;
和 她 可怕 丁香 和 深红色 ;

她那可怕的丁香色和深红色；

[waɪ] [wɪl] [ðiːz] [əʊld] [θɪŋz] [dres] [səʊ] [geɪ] ?
Why will these old things dress so gay ?
为什么 将要 这些 老的 事物 裙子 所以 同性恋 ?

这些老物件为什么会穿得这么花哨?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['dʒeni] [welz] [wɪð] [fred] .
And there's Jenny Welles with Fred .
和 有 珍妮 韦尔斯 和 弗雷德 .

还有珍妮·韦尔斯和弗雷德。

['treɪsi] —
Tracy —
特蕾西 —

特蕾西——

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] — ['hɒrɪd] [θɪŋ] !
She's engaged to him now — horrid thing !
她是 已订婚的 到 他 现在 — 可怕的 事物 !

她现在和他订婚了——真是太糟糕了！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ'd] [kiːp] [ɒn][maɪ] [glʌv] ['sʌmtaɪmz] ,
I'd keep on my glove sometimes ,
ID 保持 在 我的 手套 有时 ,

我有时会一直戴着手套。

[ɪf] [ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɒlə'teə(r)] [rɪŋ] !
If I did have a solitaire ring !
如果 我 做过 有 一个 单人纸牌游戏 戒指 !

如果我真的有一枚单钻戒指就好了！

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [gɜːl][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ækt][səʊ] —
How can this girl next to me act so —
如何 能 这 女孩 下一个 到 我 行为 所以 —

我旁边这个女孩怎么能这样——

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛə] ,
The way that she turns round and stares ,
这 方式 那 她 转弯 圆形的 和 凝视 ,

她转过身来，直勾勾地盯着我看。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ;
And then makes remarks about people ;
和 然后 制作 评论 关于 人们 ;

然后对别人评头论足；

[ʃɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
She'd better be saying her prayers .
棚 更好的 是 说 她 祈祷 .

她最好在祈祷。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒŋ] ['sɜːmən] !
Oh dear , what a dreadful long sermon !
哦 亲爱的 , 什么 一个 可怕 长的 讲道 !

哦，天哪，这布道也太长了吧！

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [tɔːk] !
He must love to hear himself talk !
他 必须 爱 到 听到 他自己 讲话 !

他一定很喜欢听自己说话！

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːftə(r)] [twelv] [naʊ] , — [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] !
And it's after twelve now , — how provoking !
和 它是 后 十二 现在 , — 如何 挑衅 !

现在已经过了十二点了——真是令人恼火！

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] .
I wanted to have a nice walk .
我 通缉 到 有 一个 好的 走 .

我想散散步。

[θruː] [æt; ət][lɑːst] .
Through at last .
通过 在 最后的 .

终于通过了。

[wel] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['dredf(ə)l]
Well it isn't so dreadful
出色地 它 不是 所以 可怕

其实也没那么糟糕。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [daɪn] [tɪl] [wʌn] ;
After all , for we don't dine till one ;
后 全部 , 为了 我们 不 用餐 直到 一 ;

毕竟，我们不到一点不吃饭；

[haʊ] [kæn; kən]['piːp(ə)l] [seɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['pəʊki] ! —
How can people say church is poky ! —
如何 能 人们 说 教会 是 慢吞吞 ! —

怎么会有人说教堂很慢呢！

[səʊ] ['wɪkɪd] ! — [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] [fʌn] .
So wicked ! — I think it's real fun .
所以 邪恶 ! — 我 思考 它是 真实的 乐趣 .

太棒了！——我觉得真的很好玩。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .
A LEGEND OF ST . VALENTINE .
一个 传奇 的 英石 . 情人节 .

圣瓦伦丁的传说。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[waɪ] , [hə'ləʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
Why , halloa , that you , Jack ?
为什么 , 喊叫 , 那 你 , 杰克 ?

你好，杰克吗?

[haʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [biːn] ['juːzɪŋ][juː; jʊ] ?
How's the world been using you ?
怎么样 这 世界 到过 使用 你 ?

世界是如何利用你的?

[wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] ?
Want your pipe ?
想 你的 管道 ?

想要你的烟斗吗?

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)] —
it's in the jar —
它是 在 这 罐 —

它在罐子里——

[θɪŋk] [ai] [mait] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bluː] .
Think I might be looking blue .
思考 我 可能 是 寻找 蓝色的 .

我觉得我脸色可能有点忧郁。

[mɔːdz] [biːn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Maud's been breaking off with me ,
莫德的 到过 打破 离开 和 我 ,

莫德一直在疏远我，

[fækt] — [siː] [hɪə(r)] — [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [rɪŋ] .
Fact — see here — I've got the ring .
事实 — 看 这里 — 我已经 得到 这 戒指 .

事实就是——你看——我有戒指。

[ðæts] [ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
That's the note she sent it in ;
那就是 这 笔记 她 发送 它 在 ;

这是她寄来的纸条；

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] — ['suːðɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Read it — soothing sort of thing .
读 它 — 舒缓 种类 的 事物 .

读读吧——挺舒缓心情的。

[dʒæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [raɪt] ['sʌmtaɪmz] —
Jack , you know I write sometimes —
杰克 , 你 知道 我 写 有时 —

杰克，你知道我有时候会写东西——

[mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] .
Must have read some things of mine .
必须 有 读 一些 事物 的 矿 .

肯定看过我的一些文章。

[wel] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][send] [mɔːd]
Well , I thought I'd just send Maud
出色地 , 我 想法 ID 只是 发送 莫德

嗯，我想我还是把莫德派过去吧。

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['væləntaɪn] .
Something for a valentine .
某物 为了 一个 情人节 .

情人节礼物。

[səʊ][ai] [graʊnd] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [aʊt]
So I ground some verses out
所以 我 地面 一些 诗句 出去

于是我写了一些歌词。

[ɪn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [kaɪnd][ɒv; əv] [staɪl] ,
In the softest kind of style ,
在 这 最柔软 种类 的 风格 ,

以最柔和的方式，

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
Full of love , and that , you know —
满的 的 爱 , 和 那 , 你 知道 —

充满爱，你知道的——

['bɒðəd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [waɪl] ;
Bothered me an awful while ;
烦恼 我 一个 可怕 尽管 ;

这件事困扰了我很久；

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Quite a heavy piece of work .
相当 一个 重的 片 的 工作 .

这是一项相当繁重的工作。

[səʊ] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] [dʌn] —
So when I had got them done —
所以 什么时候 我 有 得到 他们 完毕 —

所以当我把它们都做完之后——

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd]
Why , I thought them much too good
为什么 , 我 想法 他们 很多 也 好的

我觉得他们太好了。

[dʒʌst][tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [wei] [ɒn][wʌn] .
Just to waste that way on one .
只是 到 浪费 那 方式 在 一 .

这样浪费在一个人身上就太可惜了。

[dʒæk] , [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ,
Jack , I told you , didn't I ,
杰克 , 我 讲述 你 , 没有 我 ,

杰克，我不是跟你说过吗？

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [blæk] - [aɪd] [gɜːl]
All about that black - eyed girl
全部 关于 那 黑色的 - 眼睛 女孩

关于那个黑眼女孩的一切

[ʌp] [ɪn] ['strætfəd] — [lɑːst][dʒʊ'laɪ] —
Up in Stratford — last July —
向上 在 斯特拉特福德 — 最后的 七月 —

去年七月在斯特拉特福德——

[əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːl] ?
Oh ! you know ; you saw her curl ?
哦 ! 你 知道 ; 你 锯 她 卷曲 ?

哦！你知道吗？你看到她卷发的样子了吗？

[wel] , [əʊld] ['feləʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn]
Well , old fellow , she's the one
出色地 , 老的 同伴 , 她是 这 一

哎呀，老兄，就是她了。

[ðæt] [ðɪs] [rəʊ] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
That this row is all about ,
那 这 排 是 全部 关于 ,

这场争论的焦点在于：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] — [huːd] [hæv; həv] [θɔːt]
For I sent her — who'd have thought
为了 我 发送 她 — 谁会 有 想法

因为我派她去了——谁能想到呢？

[mɔːd] [wʊd] ['evə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] —
Maud would ever find it out —
莫德 会 曾经 寻找 它 出去 —

莫德永远不会发现这件事——

[ðəʊz] [seɪm] ['vɜːrsəz] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] —
Those same verses , word for word —
那些 相同的 诗句 , 单词 为了 单词 —

同样的经文，一字不差——

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
Hang it , man !
悬挂 它 , 男人 !

挂了，伙计！

[juː; jʊ] ['nidnt] [rɔː(r)] —
you needn't roar —
你 不必 吼 —

你无需咆哮——

" ['splendɪd] [dʒəʊk] !
" Splendid joke !
" 灿烂 开玩笑 !

“真是个绝妙的笑话！”

" [wel] , [səʊ] [ai] [θɔːt] —
" well , so I thought —
" 出色地 , 所以 我 想法 —

“嗯，我当时是这么想的——”

[nəʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
No , don't think so any more .
不 , 不 思考 所以 任何 更多的 .

不，我现在不这么认为了。

['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
Yesterday , you know it rained ,
昨天 , 你 知道 它 下雨了 ,

昨天，你知道下雨了。

[aɪ'd] [biːn] [ʌp] [leɪt] — [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] —
I'd been up late — at a ball —
ID 到过 向上 晚的 — 在 一个 球 —

我熬夜了——参加一个舞会——

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] —
Didn't know what else to do —
没有 知道 什么 别的 到 做 —

不知道还能做什么——

[went] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːd] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
Went up and made Maud a call ,
去 向上 和 制成 莫德 一个 称呼 ,

我上楼给莫德打了个电话，

[faʊnd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl][ðeə(r)] , [tuː] ,
Found some other girl there , too ,
成立 一些 其他 女孩 那里 , 也 ,

在那里还遇到了另一个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dju'et] .
They were playing a duet .
他们 是 玩耍 一个 二重唱 .

他们当时在演奏二重奏。

" [fred] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['neli] [diːn] , " —
" Fred , my cousin , Nelly Deane , " —
" 弗雷德 , 我的 表哥 , 内莉 迪恩 , " —

"弗雷德，我的表弟，内莉·迪恩，"——

[jes] , [dʒæk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [bruː'net] ;
Yes , Jack , there was my brunette ;
是的 , 杰克 , 那里 曾是 我的 棕发 ;

是的，杰克，那是我的棕发女郎；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [dʒæk] —
You should just have seen me , Jack —
你 应该 只是 有 已见 我 , 杰克 —

杰克，你真该看看我当时的样子——

[naʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [pliːz] [doʊnt] [lɑːf] ,
Now , old fellow , please don't laugh ,
现在 , 老的 同伴 , 请 不 笑 ,

老兄，请别笑。

[ai] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [fækt] —
I feel bad about it — fact —
我 感觉 坏的 关于 它 — 事实 —

我对此感到难过——这是事实——

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kænt] [stænd] [tʃæf; tʃɑːf] .
And I really can't stand chaff .
和 我 真的 不能 站立 糠 .

我最讨厌的就是糟粕。

[wel] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɔːd] ,
Well , I tried to talk to Maud ,
出色地 , 我 尝试 到 讲话 到 莫德 ,

我试着和莫德谈谈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nel] , [ðəʊ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] ;
There was Nell , though , sitting by ;
那里 曾是 内尔 , 尽管 , 坐着 经过 ;

不过，内尔就坐在旁边；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [lɑːf] ,
Every now and then she'd laugh ,
每一个 现在 和 然后 棚 笑 ,

她时不时会笑，

[ʃʊə(r)][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
Sure I can't imagine why .
当然 我 不能 想象 为什么 .

我实在想不明白为什么。

[mɔːd] [wʊd] [riːd] [ðæt] ['biːstli] ['pəʊɪm] ,
Maud would read that beastly poem ,
莫德 会 读 那 兽 诗 ,

莫德会读那首恶毒的诗，

[nɛlz] [aɪz] [sed] [ɪn][dʒʌst][wʌn] [glɑːns] ,
Nell's eyes said in just one glance ,
内尔的 眼睛 说 在 只是 一 瞥一眼 ,

内尔的眼神只消一眼就说明了一切。

" [wəʊnt][ai] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
" Wont I make you pay for this ,
" 惯于 我 制作 你 支付 为了 这 ,

“我一定会让你付出代价的。”

[ɪf] [ai]['evə(r)][get][ðə; ði] [tʃɑːns] !
If I ever get the chance !
如果 我 曾经 得到 这 机会 !

如果我有机会的话！

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" Some one came and rang the bell ,
" 一些 一 来了 和 响铃 这 钟 ,

有人过来按了门铃，

[dʒʌst][ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)] [nel] , [baɪ][pəʊst] .
Just a note for Nell , by post .
只是 一个 笔记 为了 内尔 , 经过 邮政 .

给内尔寄个便条。

[dʒæk] , [ai] [sɔː] [maɪ]['mɒnəgræm] —
Jack , I saw my monogram —
杰克 , 我 锯 我的 字母组合 —

杰克，我看到了我的姓名缩写——

[aɪ'd][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
I'd have rather seen a ghost .
ID 有 相当 已见 一个 鬼 .

我宁愿看到鬼魂。

[jes] — [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] — [ai] [sə'pəʊz]
Yes — her verses — I suppose
是的 — 她 诗句 — 我 认为

是的——她的诗——我想是这样的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][hæd; həd][sent][ðem; ðəm] [daʊn] —
That her folks had sent them down —
那 她 各位 有 发送 他们 向下 —

是她的父母把他们送下来的——

['kʊd(ə)nt] [get][ʌp][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
Couldn't get up there , you know —
不能 得到 向上 那里 , 你 知道 —

上不去，你知道的——

[tɪl] [ʃɪd] [left][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
Till she'd left and come to town .
直到 棚 左边 和 来 到 镇 .

直到她离开来到镇上。

['neli] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [θruː] —
Nelly looked them quickly through —
内莉 看起来 他们 迅速地 通过 —

内莉迅速地浏览了一遍——

[lɑːft] — [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [θɔːt] [ʃɪd] [tʃəʊk] .
Laughed — by Jove , I thought she'd choke .
笑了 — 经过 朱庇特 , 我 想法 棚 呛 .

她笑了——我的天哪，我以为她会笑出声来。

" [mɔ:d] — [hi:l] [kɪl] [ˌem 'i:] — [dɪə(r)] !
" Maud — he'll kill me — dear !
" 莫德 — 地狱 杀 我 — 亲爱的 !

“莫德——他会杀了我的——亲爱的！”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! —
oh , dear ! —
哦 , 亲爱的 ! —

哦亲爱的！ -

[ri:d] [ðæt] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒəʊk] ?
Read that ; isn't it a joke ?
读 那 ; 不是 它 一个 开玩笑 ?

读读这段话；这不是个笑话吗?

" [mɔ:d] [glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðem; ðəm] — [sæŋk] [raɪt] [daʊn]
" Maud glanced through them — sank right down
" 莫德 瞥了一眼 通过 他们 — 沉没 正确的 向下

莫德瞥了一眼——然后就沉了下去

[ɒn] [ðə; ði]['səʊfə] — [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] —
On the sofa — hid her face —
在 这 沙发 — 隐藏 她 脸 —

在沙发上——她捂住了脸——

" ['kraɪɪŋ] ! " — [nɒt] [mʌtʃ] — ['lɑ:fɪŋ] , [dʒæk] —
" Crying ! " — not much — laughing , Jack —
" 哭泣 ! " — 不是 很多 — 笑 , 杰克 —

“哭！”——没怎么哭——笑着，杰克——

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .
Don't think she's a hopeless case .
不 思考 她是 一个 绝望 案件 .

不要认为她无可救药。

[ai][dʒʌst] [græbd] [maɪ][hæt][ænd; ənd][left] —
I just grabbed my hat and left —
我 只是 抓住 我的 帽子 和 左边 —

我抓起帽子就走了——

['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .
Only wish I'd gone before .
仅有的 希望 ID 已消失 前 .

真希望我早点去。

[haʊ] [ðeɪ] [lɑ:ft] ! — [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [dʒæk] —
How they laughed ! — I heard them , Jack —
如何 他们 笑了 ! — 我 听到 他们 , 杰克 —

他们笑得多么开心啊！——我听到了，杰克——

[tɪl] [ai][gɒt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Till I got outside the door .
直到 我 得到 外部 这 门 .

直到我走到门外。

[ðeə(r)] , [kən'fɛʃənz] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] ,
There , confession's done me good ,
那里 , 忏悔的 完毕 我 好的 ,

坦白真是对我有好处。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
I can never win her back ,
我 能 绝不 赢 她 后退 ,

我永远也无法挽回她了。

[səʊ] [aɪl] ['kɑːmli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪd] —
So I'll calmly let her slide —
所以 患病的 平静地 让 她 滑动 —

所以我会平静地放她走——

[pɑːs] [ðə; ði] [æʃ] - [kʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
Pass the ash - cup , will you , Jack .
经过 这 灰 - 杯子 , 将要 你 , 杰克 .

杰克，把烟灰缸递过来好吗?

" [jes] , [dʒæk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [bruː'net] .
" YES , JACK , THERE WAS MY BRUNETTE .
" 是的 , 杰克 , 那里 曾是 我的 棕发 .

“是的，杰克，那就是我的黑发女郎。”

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 77 .
" — 页 - .

“——第 77 页。

[frɒst] - ['bɪtn] .
FROST - BITTEN .
霜 - 被咬 .

冻伤。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['peɪtriˌɑːks] - " —
We were driving home from the " Patriarchs ' " —
我们 是 驾驶 家 从 这 " 族长 - " —

我们当时正开车从“族长们”那里回家——

['mɒli] - [ænd; ənd] [ai] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Molly Lefévre and I , you know ;
莫莉 - 和 我 , 你 知道 ;

你知道，我和莫莉·勒费弗尔；

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['flʌtə] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [læmps] ;
The white flakes fluttered about our lamps ;
这 白色的 薄片 飘动 关于 我们的 灯 ;

白色的雪花在我们的灯周围飘落；

['aʊə(r)] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [snəʊ] .
Our wheels were hushed in the sleeping snow .
我们的 车轮 是 静静地 在 这 睡眠 雪 .

我们的车轮在沉睡的雪地里静悄悄的。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] ['nesld] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːrz] ;
Her white arms nestled amid her furs ;
她 白色的 武器 依偎 之中 她 毛皮 ;

她白皙的双臂蜷缩在皮毛之中；

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [hɑːf] - [held] , [wɪð] ['læŋgwɪd] [greɪs] ,
Her hands half - held , with languid grace ,
她 双手 一半 - 握住 , 和 慵懒的 优雅 ,

她双手半握着，姿态慵懒而优雅。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] ['rəʊzɪz] ; [feə(r)] [tuː; tə] [siː]
Her fading roses ; fair to see
她 褪色 玫瑰 ; 公平的 到 看

她凋零的玫瑰；看得真美。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['driːmi] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [jʌŋ] [feɪs] .
Was the dreamy look in her sweet , young face .
曾是 这 梦幻般的 看 在 她 甜的 , 年轻的 脸 .

她甜美年轻的脸上带着梦幻般的神情。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
I watched her , saying never a word ,
我 观看 她 , 说 绝不 一个 单词 ,

我看着她，一言不发。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt]['weɪkən] [ðəʊz] ['driːmɪŋ] [aɪz] .
For I would not waken those dreaming eyes .
为了 我 会 不是 唤醒 那些 做梦 眼睛 .

因为我不想唤醒那双沉睡的眼睛。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
The breath of the roses filled the air ,
这 气息 的 这 玫瑰 已填 这 空气 ,

玫瑰的芬芳弥漫在空气中。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [waɪz] .
And my thoughts were many , and far from wise .
和 我的 想法 是 许多 , 和 远的 从 明智的 .

我当时思绪万千，却远称不上明智。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['bendɪŋ] [nɪə(r)] ,
At last I said to her , bending near ,
在 最后的 我 说 到 她 , 弯曲 靠近 ,

最后，我俯身靠近她，对她说：

" [ɑː] , ['mɒli] - , [haʊ] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi] ,
" Ah , Molly Lefévre , how sweet ' twould be ,
" 啊 , 莫莉 - , 如何 甜的 - 特沃德 是 ,

“啊，莫莉·勒费弗尔，那该有多美好啊！”

[tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ['driːmɪŋ] , [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
To ride on dreaming , all our lives ,
到 骑 在 做梦 , 全部 我们的 生活 ,

一生都在梦想中驰骋，

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Alone with the roses — you and me .
独自的 和 这 玫瑰 — 你 和 我 .

唯有你我，与玫瑰相伴。

" [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] ['fɔːltəd] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [fel] ,
" Her sweet lips faltered , her sweet eyes fell ,
" 她 甜的 嘴唇 犹豫不决 , 她 甜的 眼睛 跌倒 ,

她甜美的嘴唇颤抖着，她甜美的眼神黯淡下来。

[ænd; ənd] , [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪl] ,
And , low as the voice of a Summer rill ,
和 , 低的 作为 这 嗓音 的 一个 夏天 溪流 ,

低沉得如同夏日溪流的声音，

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
Her answer came .
她 回答 来了 .

她的回答来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — " [jes] , [pə'hæps] —
It was — " Yes , perhaps —
它 曾是 — " 是的 , 也许 —

那是——“是的，也许——”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['set(ə)l]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [bɪl] ?
But who would settle our carriage bill ?
但 WHO 会 定居 我们的 运输 账单 ?

但谁来支付我们的运费呢？

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['rəʊzɪz] [bri:ðd] [ðeə(r)] [lɑ:st] ,
" The dying roses breathed their last ,
" 这 垂死 玫瑰 呼吸 他们的 最后的 ,

凋零的玫瑰咽下了最后一口气,

['aʊə(r)] [wi:lz] [rəʊld] [laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [dʒʌst] [ðen] ,
Our wheels rolled loud on the stones just then ,
我们的 车轮 滚动 大声 在 这 石头 只是 然后 ,

这时，我们的车轮在石子路上发出了很大的滚动声。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ; [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [drɒpt] .
Where the snow had drifted ; the subject dropped .
在哪里 这 雪 有 漂移 ; 这 主题 掉落 .

雪堆积的地方，那人倒下了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] .
It has never been taken up again .
它 有 绝不 到过 已采取 向上 再次 .

此后从未有人再次提起过这件事。

[ə; eɪ] [sɒŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[sprɪŋ] - [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪə(r)] ;
Spring - time is coming again , my dear ;
春天 - 时间 是 未来 再次 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，春天又要来了;

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [blu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
Sunshine and violets blue , you know ;
阳光 和 紫罗兰 蓝色的 , 你 知道 ;

阳光和紫罗兰的蓝色，你知道的;

['krəukəsiz] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['sli:pi] [hedz]
Crocuses lifting their sleepy heads
番红花 举重 他们的 困 头部

番红花抬起它们睡眼惺忪的头

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Out of their sheets of snow .
出去 的 他们的 纸张 的 雪 .

从厚厚的积雪中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [s'wi:tər] [baɪ] [fɑ:(r)]
And I know a blossom sweeter by far
和 我 知道 一个 开花 更甜 经过 远的

我知道有一种花比这更甜美。

[ðæt] ['vaiəlits] [blu:] , [ɔ:(r)] ['krəukəsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
That violets blue , or crocuses are ,
那 紫罗兰 蓝色的 , 或者 番红花 是 ,

紫罗兰是蓝色的，番红花也是蓝色的。

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnˌbi:mz] [gləʊ] .
And bright as the sunbeam's glow .
和 明亮的 作为 这 阳光的 辉光 .

像阳光一样明亮。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [deə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
But how can I dare to look in her eyes ,
但 如何 能 我 敢 到 看 在 她 眼睛 ,

但我怎敢直视她的眼睛?

['kʌləd] [wɪð] ['hɛvənz] [əʊn] [hjuː] ?
Colored with heaven's own hue ?
有色 和 天 自己的 色调 ?

染上了天堂特有的色彩?

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
That wouldn't do at all , my dear ,
那 不会 做 在 全部 , 我的 亲爱的 ,

那样做绝对不行，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
It really wouldn't do .
它 真的 不会 做 .

这真的不行。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪp(ə)lɪŋ] , ['tɒsɪŋ] [siː] ;
Her hair is a rippling , tossing sea ;
她 头发 是 一个 涟漪 , 抛掷 海 ;

她的头发像波光粼粼的大海;

[ɪn][ɪts]['gəʊldən] [depθs] [ðə; ði] ['fɛəriz] [pleɪ] ,
In its golden depths the fairies play ,
在 它是 金的 深度 这 仙女 玩 ,

在它金色的深处，仙子们嬉戏玩耍。

['bekənɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['mɒkɪŋ] [ðeə(r)] ,
Beckoning , dancing , mocking there ,
招手 , 跳舞 , 嘲讽 那里 ,

在那里招手、跳舞、嘲弄

['lɔːɹɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ə'weɪ] .
Luring my heart away .
诱饵 我的 心 离开 .

我的心被它俘获。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['raɪpɪst] [red]
And her merry lips are the ripest red
和 她 欢乐 嘴唇 是 这 最成熟的 红色的

她那欢快的嘴唇，是熟透的红唇。

[ðæt] ['evə(r)] ['ædld] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [hed] ,
That ever addled a poor man's head ,
那 曾经 糊涂的 一个 贫穷的 男人的 头 ,

那件事总是让穷人头疼不已。

[ɔː(r)][led][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'streɪ] .
Or led his wits astray .
或者 引领 他的 智慧 误入歧途 .

或者误导了他。

[wɒt] [ˌwʊdnt] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts]
What wouldn't I give to taste the sweets
什么 不会 我 给 到 品尝 这 糖果

我多么想尝尝那些甜点!

[ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊz] - [liːvz] [wet] [wɪð] [djuː] !
Of those rose - leaves wet with dew !
的 那些 玫瑰 - 树叶 湿的 和 露 !

那些沾满露水的玫瑰叶子!

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
But that wouldn't do at all , my dear ,
但 那 不会 做 在 全部 , 我的 亲爱的 ,

但那样做根本行不通，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
It really wouldn't do .
它 真的 不会 做 .

这真的不行。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] ;
Her voice is gentle , and clear and pure ;
她 嗓音 是 温和的 , 和 清除 和 纯的 ;

她的声音温柔、清澈、纯净；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ,
It rings like the chime of a silver bell ,
它 戒指 喜欢 这 钟声 的 一个 银 钟 ,

它发出像银铃一样清脆的铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ɪn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [hed] ,
And the thought it wakes in my foolish head ,
和 这 想法 它 醒来 在 我的 愚蠢 头 ,

而这个念头却在我愚蠢的脑袋里苏醒过来。

[aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] .
I'm really afraid to tell .
我是 真的 害怕的 到 告诉 .

我真的很害怕说出来。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,
Her little feet kiss the ground below ,
她 小的 脚 吻 这 地面 以下 ,

她的小脚轻轻地吻着地面，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [snəʊ]
And her hand is white as the whitest snow
和 她 手 是 白色的 作为 这 最白 雪

她的手像最白的雪一样白。

[ðæt] [ɛə] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [fel] .
That e'er from heaven fell .
那 曾经 从 天堂 跌倒 .

那曾从天上坠落的。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hænd] ,
But I wouldn't dare to take that hand ,
但 我 不会 敢 到 拿 那 手 ,

但我不敢握住那只手。

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [suː] ;
Reward for my love to sue ;
报酬 为了 我的 爱 到 起诉 ;

因我热爱诉讼而获得的回报；

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ,
That wouldn't do at all , my dear ,
那 不会 做 在 全部 , 我的 亲爱的 ,

那样做绝对不行，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
It really wouldn't do .
它 真的 不会 做 .

这真的不行。

[əʊld] ['fəutəgræfs] .
OLD PHOTOGRAPHS .
老的 照片 .

老照片。

[əʊld]['leɪdi] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒn] ,
Old lady , put your glasses on ,
老的 女士 , 放 你的 眼镜 在 ,

老太太，戴上眼镜吧。

[wɪð] ['pɒlɪʃt] ['lensɪz] , ['maʊntɪŋ] ['gəʊldən] ,
With polished lenses , mounting golden ,
和 抛光 镜头 , 安装 金的 ,

镜片抛光，金色镜框，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [lʊk] ['sləʊli] [θruː]
And once again look slowly through
和 一次 再次 看 缓慢地 通过

然后再次慢慢地看过去

[ðə; ði] ['ælbəm] ['əʊldən] .
The album olden .
这 专辑 古老的 .

这张专辑很老旧。

[haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['pɔːrtrəts] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]
How the old portraits take you back
如何 这 老的 肖像 拿 你 后退

老照片如何带你回到过去

[tuː; tə] [frendz] [huː] [wʌns] [wʊd] - [raʊnd] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] —
To friends who once would ' round you gather —
到 朋友们 WHO 一次 会 - 圆形的 你 收集 —

致那些曾经围绕在你身边的朋友们——

[ɔːl] ['skætəd] [naʊ] , [laɪk] ['frɒstɪd] [liːvz]
All scattered now , like frosted leaves
全部 疏散 现在 , 喜欢 磨砂 树叶

如今它们都散落一地，如同结霜的落叶。

[ɪn] ['blʌstərɪŋ] ['weðə(r)] .
In blustering weather .
在 虚张声势 天气 .

在狂风呼啸的天气里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点状蕾丝和菱形(Point Lace and Diamonds)

[waɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [braɪt] [kɒ'ket] ?
Why , who is this , the bright coquette ?
为什么 , WHO 是 这 , 这 明亮的 卖弄风情的人 ?

咦，这位是谁？这位风情万种的女子？

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['lʌvz] [braɪt] ['ærəus] ['leɪdn] —
Her eyes with Love's bright arrows laden —
她 眼睛 和 爱的 明亮的 箭头 满载 —

她双眸中满是爱的明箭——

" [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] , [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [jet] ,
" Poor Nell , she's living single yet ,
" 贫穷的 内尔 , 她是 活的 单身的 然而 ,

可怜的内尔，她还是单身呢。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meɪdn] .
An ancient maiden .
一个 古老的 少女 .

一位古老的少女。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði]['frædʒaɪl][ˌpəʊə'tes] ?
" And this , the fragile poetess ?
" 和 这 , 这 脆弱的 女诗人 ?

“而这位，脆弱的女诗人呢？”

[huːz] [haɪ] [səʊl] - ['jɜːnɪŋ] [nɔːt] [kæn; kən] ['smʌðə(r)] —
Whose high soul - yearnings nought can smother —
谁 高的 灵魂 - 渴望 零 能 窒息 —

其崇高的灵魂渴望，任何事物都无法将其扼杀——

" [ʃiːz] ['staʊtə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
" She's stouter far than I am now ,
" 她是 更粗壮 远的 比 我 是 现在 ,

“她现在比我壮实多了。”

[ə; eɪ][kaɪnd] ['grænmʌðə(r)] .
A kind grandmother .
一个 种类 祖母 .

一位慈祥的祖母。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [kɜːrlz] ,
" Who is this girl with flowing curls ,
" WHO 是 这 女孩 和 流动 卷发 ,

“这位有着飘逸卷发的女孩是谁？”

[huː] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['fjuːtʃə(r)]['mjuːzɪz] ?
Who on the golden future muses ?
WHO 在 这 金的 未来 缪斯 ?

谁是黄金未来缪斯？

" [wɒt] ['splendɪd] [heə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ! — [ænd; ənd] [naʊ]
" What splendid hair she had ! — and now
" 什么 灿烂 头发 她 有 ! — 和 现在

“她以前的头发真漂亮！——而现在

[ə; eɪ] - [frʌnt] - [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
A ' front ' she uses .
一个 - 正面 - 她 用途 .

她使用的"幌子"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ?
" And this ?
" 和 这 ?

"还有这个？"

" [waɪ] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ;
" Why , if it's not my own ;
" 为什么 , 如果 它是 不是 我的 自己的 ;

"如果不是我自己的，为什么呢？"

[ænd; ənd][dɪd][ai] ['riːəli] [ɛə] [rɪ'zemb(ə)l]
And did I really e'er resemble
和 做过 我 真的 曾经 类似

我真的曾经像过吗?

[ðæt] [braɪt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ?
That bright young creature ?
那 明亮的 年轻的 生物 ?

那个聪明伶俐的小家伙?

[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] —
Take the book —
拿 这 书 —

拿起这本书——

[maɪ][əʊld][hændz]['tremb(ə)l] .
My old hands tremble .
我的 老的 双手 颤抖 .

我的双手老态龙钟，不禁颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['əʊnli] ['jestədeɪ]
" It seems that only yesterday
" 它 似乎 那 仅有的 昨天

仿佛就在昨天

[wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; [ɑː] , [haʊ] [taɪm] ['pɑːsɪz] !
We all were young ; ah , how time passes !
我们 全部 是 年轻的 ; 啊 , 如何 时间 通过 !

我们都曾年轻过；啊，时光飞逝！

" [əʊld]['leɪdi] , [pʊt] [ðə; ði]['ælbəm] [daʊn] ,
" Old lady , put the album down ,
" 老的 女士 , 放 这 专辑 向下 ,

"老太太，把专辑放下吧。"

[ænd; ənd] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] .
And wipe your glasses .
和 擦拭 你的 眼镜 .

擦擦眼镜。

" [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['pɔːrtrəts] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
" HOW THE OLD PORTRAITS TAKE YOU BACK .
" 如何 这 老的 肖像 拿 你 后退 .

"老照片如何带你回到过去。"

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 83 .
" — 页 - .

"——第 83 页。

" [ˌel'iː] ['deənjeɪ(r)] [dʒɜː(r)] [-] - .
" LE DERNIER JOUR D'UN CONDAMNÉ .
" LE 德尼尔 一天 逼债 - .

“最后一天的刑罚。

" [əʊld] [kəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz]
" Old coat , for some three or four seasons
" 老的 外套 , 为了 一些 三 或者 四 季节

旧外套，穿了三四个季度

[wɪv] [biːn] ['dʒɒli] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət] [naʊ]
We've been jolly comrades , but now
我们已经 到过 快乐的 同志们 , 但 现在

我们曾是快乐的同志，但现在

[wiː; wi] [pɑːt] , [əʊld] [kəm'pænjən] , [fər'evə(r)] ;
We part , old companion , forever ;
我们 部分 , 老的 伴侣 , 永远 ;

老朋友，我们永别了；

[tuː; tə] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ai] [baʊ; bəʊ] .
To fate , and the fashion , I bow .
到 命运 , 和 这 时尚 , 我 弓 .

我向命运和时尚致敬。

[jʊd] [lʊk] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
You'd look well enough at a dinner ,
你会 看 出色地 足够的 在 一个 晚餐 ,

你出席晚宴的着装会很得体。

[aɪ'd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] ;
I'd wear you with pride at a ball ;
ID 穿 你 和 自豪 在 一个 球 ;

我会自豪地穿着你去参加舞会；

[bʌt; bət] [aɪm] ['dresɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] —
But I'm dressing to - night for a wedding —
但 我是 敷料 到 - 夜晚 为了 一个 婚礼 —

但我今晚要盛装出席婚礼——

[maɪ] [əʊn] — [ænd; ənd] [jʊd] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .
My own — and you'd not do at all .
我的 自己的 — 和 你会 不是 做 在 全部 .

我自己的——你根本不行。

[juːv] [tuː] ['meni] [waɪn] - [steɪnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
You've too many wine - stains about you ,
你已经 也 许多 葡萄酒 - 污渍 关于 你 ,

你身上的酒渍太多了。

[jʊr; jər] ['sentɪd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [sɪg'ɑːz] ,
You're scented too much with cigars ,
你是 香味 也 很多 和 雪茄 ,

你身上雪茄味太浓了。

[wen] [ðə; ði] [gæs] - [lait] [ʃaɪnz] [fʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlə(r)] ,
When the gas - light shines full on your collar ,
什么时候 这 气体 - 光 闪耀 满的 在 你的 衣领 ,

当煤气灯的光线完全照到你的衣领上时

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [wɪð] ['mɪriəd] [stɑːz] ,
It glitters with myriad stars ,
它 闪光 和 无数 明星 ,

它闪烁着无数繁星，

[ðæt] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ;
That wouldn't look well at my wedding ;
那 不会 看 出色地 在 我的 婚礼 ;

那在我的婚礼上不太合适;

[ðeid] [siːm] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ðeə(r)] —
They'd seem inappropriate there —
他们会 似乎 不当 那里 —

它们在那里似乎不太合适——

[nel] ['dʌznt] [juːz] ['daɪmənd] ['paʊdə(r)] ,
Nell doesn't use diamond powder ,
内尔 不 使用 钻石 粉末 ,

内尔不使用钻石粉。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][ðə; ði][heə(r)] .
She tells me it ruins the hair .
她 讲述 我 它 废墟 这 头发 .

她告诉我这样做会毁了头发。

[juːv] [biːn] [aʊt] [ɒn] ['kʌzənz] - [pi'ætsə]
You've been out on Cozzens ' piazza
你已经 到过 出去 在 科赞斯 - 广场

你去过科赞斯广场了

[tuː] [leɪt] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] ,
Too late , when the evenings were damp ,
也 晚的 , 什么时候 这 晚上 是 潮湿 ,

太迟了，夜幕降临，空气潮湿。

[wen] [ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlvərɪŋ] - ,
When the moon - beams were silvering Cro'nest ,
什么时候 这 月亮 - 光束 是 镀银 - ,

当月光洒在克罗内斯特的天空时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
And the lights were all out in the camp .
和 这 灯 是 全部 出去 在 这 营 .

营地里所有的灯都灭了。

[juːv] ['restɪd] [ɒn] ['haɪli] - [ɔɪld] ['steəweɪ]
You've rested on highly - oiled stairways
你已经 休息 在 高度 - 涂油 楼梯

你曾在涂满油的楼梯上休息过

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [wen] [swiːt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,
Too often , when sweet eyes were bright ,
也 经常 , 什么时候 甜的 眼睛 是 明亮的 ,

很多时候，当甜美的眼睛闪闪发光时，

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] [bɔːl] [dres] — [nɒt] ['nɛliz] —
And somebody's ball dress — not Nellie's —
和 某人的 球 裙子 — 不是 内莉的 —

还有某人的舞会礼服——不是内莉的——

[fləʊd] - [raʊnd] [juː; jʊ][ɪn] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [waɪt] .
Flowed ' round you in rivers of white .
流动 - 圆形的 你 在 河流 的 白色的 .

白色的河流环绕着你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ['luːsnəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
There's a reprobate looseness about you ;
有 一个 恶棍 松弛 关于 你 ;

你身上有一种放荡不羁的气质;

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [weə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ai] [bɪ'li:v] ,

Should I wear you to - night , I believe ,

应该 我 穿 你 到 - 夜晚 , 我 相信 ,

我想，我今晚应该穿你吗?

[æz; əz] [ai] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [braɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] ,

As I come with my bride from the altar ,

作为 我 来 和 我的 新娘 从 这 坛 ,

当我与我的新娘一起从圣坛走下来时，

[jʊd] [lɑ:f] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [əʊld] [sli:v] ,

You'd laugh in your wicked old sleeve ,

你会 笑 在 你的 邪恶 老的 袖子 ,

你会在暗自发笑，

[wen] [ju:; jʊ] [felt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['tremjələs] ['preʃə(r)]

When you felt there the tremulous pressure

什么时候 你 毛毡 那里 这 颤抖的 压力

当你感觉到那里的颤抖压力时

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ɪn] [ɪts] ['delɪkət] [glʌv] ,

Of her hand , in its delicate glove ,

的 她 手 , 在 它是 精美的 手套 ,

她戴着精致手套的手，

[ðæt] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət] ['praʊdli] ,

That is telling me shyly , but proudly ,

那 是 讲述 我 害羞地 , 但 自豪地 ,

那句话既羞涩又自豪地告诉我:

[hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] [ɪz] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

Her trust is as deep as her love .

她 相信 是 作为 深的 作为 她 爱 .

她对人的信任和她的爱一样深沉。

[səʊ] , [gəʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] ,

So , go to your grave in the wardrobe ,

所以 , 去 到 你的 严重 在 这 衣柜 ,

所以，你就葬身于衣橱之中吧。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɒθ] ,

And furnish a feast for the moth ,

和 提供 一个 盛宴 为了 这 蛾 ,

为飞蛾准备一顿盛宴，

[nɛlz] [glʌv] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ɪts] [swi:t] ['si:krəts]

Nell's glove shall betray its sweet secrets

内尔的 手套 将 背叛 它是 甜的 秘密

内尔的手套将会泄露它甜蜜的秘密

[tu:; tə] ['jʌŋgə] , [mɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [klɒθ] .

To younger , more innocent cloth .

到 年轻 , 更多的 清白的 布 .

更年轻、更纯真的布料。

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] —

' Tis time to put on your successor —

- 的 时间 到 放 在 你的 接班人 —

是时候让你的继任者上任了——

[ɪts] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæts] [nju:] ;

It's made in a fashion that's new ;

它是 制成 在 一个 时尚 那就是 新的 ;

它采用了一种全新的制作方式；

[əʊld] [kəʊt] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]
Old coat , I'm afraid it will never
老的 外套 , 我是 害怕的 它 将要 绝不

旧外套，恐怕永远不会

[sɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] .
Sit as easily on me as you .
坐 作为 容易地 在 我 作为 你 .

你坐我身上就像你坐我身上一样轻松自在。

['krɪsməs] [griːnz] .
CHRISTMAS GREENS .
圣诞节 青菜 .

圣诞绿植。

[əʊ] , - ['pɑːstə(r)] [ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Oh , Lowbury pastor is fair and young ,
哦 , - 牧师 是 公平的 和 年轻的 ,

哦，洛伯里牧师长相俊美，年纪也不大。

[baɪ] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,
By far too good for a single life ,
经过 远的 也 好的 为了 一个 单身的 生活 ,

远远超出了单身生活所能承受的程度。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdn] , [seθ] [-] [tʌŋ] ,
And many a maiden , saith gossip's tongue ,
和 许多 一个 少女 , 赛斯说 八卦的 舌头 ,

流言蜚语中说，许多少女……

[wʊd] [feɪn] [biː; bi] - ['pæstərz] [waɪf] :
Would fain be Lowbury pastor's wife :
会 欣然 是 - 牧师的 妻子 :

真想成为洛伯里牧师的妻子：

[səʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] - ['brɔidə] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
So his book - marks are ' broidered in crimson and gold ,
所以 他的 书 - 标记 是 - 刺绣 在 赤红 和 金子 ,

所以他的书签是用深红色和金色刺绣的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , ['riːəli] , [ə; eɪ] " [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
And his slippers are , really , a " sight to behold .
和 他的 拖鞋 是 , 真的 , 一个 " 视线 到 看哪 .

他的拖鞋真是“令人叹为观止”。

" [ðæts] - ['pɑːstə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]
" That's Lowbury pastor , sitting there
" 那就是 - 牧师 , 坐着 那里

“那是洛伯里牧师，坐在那里。”

[ɒn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [bau] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ['reɪlz] ;
On the cedar boughs by the chancel rails ;
在 这 雪松 树枝 经过 这 圣坛 铁轨 ;

在圣坛栏杆旁的雪松树枝上；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð] ['kɑːkɪŋ] [keə(r)] ,
His face is clouded with carking care ,
他的 脸 是 阴天 和 停车 关心 ,

他脸上满是忧虑，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['nɪəli] [faɪv] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪlz] —
For it's nearly five , the daylight fails —
为了 它是 几乎 五 , 这 日光 失败 —

快五点了，天色渐渐暗了下来——

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['saɪlənt] , — [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [gɒn] ,
The church is silent , — the girls all gone ,
这 教会 是 沉默的 , — 这 女孩们 全部 已消失 ,

教堂里一片寂静——女孩们都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [riːðz; riːθs][nɒt] ['nɪəli] [dʌn] .
And the Christmas wreaths not nearly done .
和 这 圣诞节 花圈 不是 几乎 完毕 .

圣诞花环还没做完呢。

[tuː] ['taɪni] [buːts] [krʌntʃ] - [krʌntʃ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Two tiny boots crunch - crunch the snow ,
二 微小的 靴子 嘎吱声 - 嘎吱声 这 雪 ,

两只小靴子踩在雪地上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðeɪ] ['sɔːsɪli] [stæmp][æt; ət][ðə; ði]['trænsept][dɔː(r)] ,
They saucily stamp at the transept door ,
他们 俏皮地 邮票 在 这 横隔 门 ,

他们傲慢地跺着脚敲打着耳堂的门，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləd] [aɪl] [ðeɪ] [gəʊ]
And then up to the pillared aisle they go
和 然后 向上 到 这 柱状 走道 他们 去

然后他们就沿着柱廊走上去。

[pɪt] - [pæt] , [klɪk] - [klæk] , [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] —
Pit - pat , click - clack , on the marble floor —
坑 - 拍 , 点击 - 唠叨 , 在 这 大理石 地面 —

咚咚咚，咔哒咔哒，落在大理石地板上——

[ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] [dʌθ] [ðæt] ['pɑːstə(r)] [siː] ,
A lady fair doth that pastor see ,
一个 女士 公平的 确实 那 牧师 看 ,

牧师看见一位美丽的女士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] , " [əʊ] , ['bɒðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] !
And he saith , " Oh , bother , it isn't she !
和 他 赛斯说 , " 哦 , 打扰 , 它 不是 她 !

他说：“哎呀，真麻烦，不是她！”

" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [siːl] - [skɪn] — [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
" A lady in seal - skin — eyes of blue ,
" 一个 女士 在 海豹 - 皮肤 — 眼睛 的 蓝色的 ,

一位身穿海豹皮的女士——有着蓝色的眼睛，

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['tresɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [flekt] [gəʊld] —
And tangled tresses of snow - flecked gold —
和 纠缠不清 头发 的 雪 - 有斑点的 金子 —

还有那如雪点般闪耀着金色光芒的凌乱发丝——

[ʃiː; ʃi] [spiːks] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !
She speaks , " Good gracious !
她 说话 , " 好的 亲切 !

她说道：“我的天哪！”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ] ,
can this be you ,
能 这 是 你 ,

这会是你吗？

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] ?
Sitting alone in the dark and cold ?
坐着 独自的 在 这 黑暗的 和 寒冷的 ?

独自一人坐在黑暗寒冷的环境中？

[ðə; ði] [rest] [ɔːl] [gɒn] !
The rest all gone !
这 休息 全部 已消失 !

剩下的都用完了!

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] ;
Why it wasn't right ;
为什么 它 不是 正确的 ;

为什么这样做不对;

[ðiːz] [teksts] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
These texts will never be done to - night .
这些 文本 将要 绝不 是 完毕 到 - 夜晚 .

这些文本今晚肯定写不完。

" [ʃiː; ʃi] [sɪts] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pæstərz] [fiːt] ,
" She sits her down at her pastor's feet ,
" 她 坐着 她 向下 在 她 牧师的 脚 ,

她让她坐在牧师脚边,

[ænd; ənd] , ['riːðɪŋ] ['evəgriːn] , [wiːvz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] ,
And , wreathing evergreen , weaves her wiles ,
和 , 花环 常绿 , 编织 她 诡计 ,

她用常青花环编织着她的诡计,

[hɑːt] - ['pɪəsɪŋ] ['glɑːnsɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fliːt] ,
Heart - piercing glances bright and fleet ,
心 - 冲孔 眼神 明亮的 和 舰队 ,

目光锐利而迅疾,直击人心。

[sɒft] ['lɪt(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz] ;
Soft little sighs , and shy little smiles ;
柔软的 小的 叹息 , 和 害羞的 小的 微笑 ;

轻轻的叹息,羞涩的微笑;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɪz] ['sɒləmli] ['sʌlki] [ænd; ənd] [glʌm] ,
But the pastor is solemnly sulky and glum ,
但 这 牧师 是 庄严地 闷闷不乐的 和 沮丧 ,

但牧师却神情严肃,闷闷不乐,闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] " ['dʌznt] [kʌm] .
And thinketh it strange that " she " doesn't come .
和 思考 它 奇怪的 那 " 她 " 不 来 .

他觉得"她"没来很奇怪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] ['ɜːnɪstli] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Then she tells him earnestly , soft and low ,
然后 她 讲述 他 切实 , 柔软的 和 低的 ,

然后她轻声细语地认真地告诉他:

[haʊ] [ʃɪd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [straɪf] ,
How she'd do her part in this world of strife ,
如何 棚 做 她 部分 在 这 世界 的 冲突 ,

在这个充满纷争的世界里,她将如何尽自己的一份力?

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ]
And humbly look to him to know
和 谦卑地 看 到 他 到 知道

谦卑地仰望他,以了解

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [θruː] [laɪf] —
The path that her feet should tread through life —
这 小路 那 她 脚 应该 踏 通过 生活 —

她一生应该走的路——

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːstə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] ,
Her pastor yawneth behind his hat ,
她 牧师 打哈欠 在后面 他的 帽子 ，

她的牧师从帽子后面打了个哈欠。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .
And wondereth what she is driving at .
和 奇迹 什么 她 是 驾驶 在 .

他不禁想知道她到底想表达什么。

[krʌntʃ] - [krʌntʃ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Crunch - crunch again on the snow outside ,
嘎吱声 - 嘎吱声 再次 在 这 雪 外部 ，

外面的雪地上又传来嘎吱嘎吱的声音。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)]['raɪzɛθ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The pastor riseth unto his feet ,
这 牧师 崛起 到 他的 脚 ，

牧师站了起来，

[ðə; ði] ['vestri] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd] [waɪd] ,
The vestry door is opened wide ,
这 教区委员会 门 是 打开 宽的 ，

圣器室的门大开着。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] [meɪd] [dʌθ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [griːt] ,
A dark - eyed maid doth the pastor greet ,
一个 黑暗的 - 眼睛 女佣 确实 这 牧师 迎接 ，

一位黑眼睛的少女向牧师问好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][feə(r)][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
And that lady fair can see and hear ,
和 那 女士 公平的 能 看 和 听到 ，

那位美丽的女士能看见也能听见，

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːstə(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [dɪə(r)] . "
Her pastor kiss her , and call her " dear . "
她 牧师 吻 她 ， 和 称呼 她 " 亲爱的 . "

她的牧师亲吻了她，并称呼她“亲爱的”。

" [waɪ] , [mɔːd] ! "
" Why , Maud ! "
" 为什么 ， 莫德 ！ "

“哎呀，莫德！”

" [waɪ] , ['neli] !
" Why , Nelly !
" 为什么 ， 内莉 ！

“哎呀，内莉！”

" [ðəʊz] ['dæmzlz] [kraɪ] ;
" those damsels cry ;
" 那些 少女们 哭 ；

“那些少女哭泣；

[bʌt; bət][ləʊ] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] ['leɪdi][feə(r)] ?
But lo , what troubles that lady fair ?
但 洛 ， 什么 麻烦 那 女士 公平的 ？

但是，这位美丽的女士究竟有什么烦恼呢？

[ɒn] ['nɛliz] ['fɪŋgə(r)][ðeə(r)] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
On Nelly's finger there meets her eye
在 内莉的 手指 那里 满足 她 眼睛

内莉的手指上，她的目光与她的目光相遇。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ˌsɒlə'teə(r)] ,
The glow of a diamond solitaire ,
这 辉光 的 一个 钻石 单人纸牌游戏 ,

一颗钻石单钻的光芒,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] ,
And she thinks , as she sees the glittering ring ,
和 她 思考 , 作为 她 看到 这 闪闪发光 戒指 ,

她看着那枚闪闪发光的戒指，心想:

" [ænd; ənd][səʊ] [ʃiːz] [gɒt] [hɪm] — [ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] !
" And so she's got him — the hateful thing !
" 和 所以 她是 得到 他 — 这 可恶 事物 !

"所以她就得到了他——那个可恶的东西! "

" [ðeə(r)] [sɪt] [ðeɪ] [ɔːl] - [niːθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,
" There sit they all ' neath the Christmas tree ,
" 那里 坐 他们 全部 - 下方 这 圣诞节 树 ,

他们都坐在圣诞树下,

[fɔː(r); fə(r)] [mɔːd] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][gəʊ]
For Maud is determined that she wont go
为了 莫德 是 决定 那 她 惯于 去

因为莫德决心不去

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ,
The pastor is cross as a man can be ,
这 牧师 是 叉 作为 一个 男人 能 是 ,

牧师气得火冒三丈。

[ænd; ənd] ['neli] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
And Nelly would like to pinch her so ,
和 内莉 会 喜欢 到 捏 她 所以 ,

内莉真想掐她一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['riːðɪŋ] [ðə; ði][tekst] [ə'gen] —
And they go on wreathing the text again —
和 他们 去 在 花环 这 文本 再次 —

他们又开始反复吟诵这段文字——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] . "
It is " Peace on earth and good - will towards men . "
它 是 " 和平 在 地球 和 好的 - 将要 向 男人 . "

它是"人间和平，对世人友善"。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['siːlskɪn] — [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
" A LADY IN SEALSKIN — EYES OF BLUE ,
" 一个 女士 在 海豹皮 — 眼睛 的 蓝色的 ,

"身着海豹皮的女士——蓝色的眼睛,

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['tresɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [flekt] [gəʊld] .
AND TANGLED TRESSES OF SNOW - FLECKED GOLD .
和 纠缠不清 头发 的 雪 - 有斑点的 金子 .

还有那如雪花般闪烁着金色光芒的凌乱发丝。

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 89 .
" — 页 - .

"——第 89 页。

[leɪk] ['meɪhɒˌpæk] — ['sætədeɪ] [naɪt] .
LAKE MAHOPAC — SATURDAY NIGHT .
湖 马霍帕克 — 周六 夜晚 .

马霍帕克湖——周六晚上。

" [jes] , [aɪm][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtɪd] :
" Yes , I'm here , I suppose you're delighted :
" 是的 , 我是 这里 , 我 认为 你是 高兴极了 :

"是的，我在这里，我想你一定很高兴吧:"

[jʊd] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
You'd heard I was not coming down !
你会 听到 我 曾是 不是 未来 向下 !

你听说了我不会下来!

[waɪ] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ! — - ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] - —
Why I've been here a week ! — ' rather early ' —
为什么 我已经 到过 这里 一个 星期 ! — - 相当 早期的 - —

我为什么在这里待了一周! ——"来得相当早"——

[ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['hɒrɪd] [ɪn] [taʊn]
I know , but it's horrid in town
我 知道 , 但 它是 可怕的 在 镇

我知道，但镇上的情况糟透了。

[ə; eɪ] ['bɒstən] ?
A Boston ?
一个 波士顿 ?

波士顿?

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Most certainly , thank you .
最多 当然 , 感谢 你 .

当然可以，谢谢。

[ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz] ['pɜːfɪktli] [swiːt] ;
This music is perfectly sweet ;
这 音乐 是 完美 甜的 ;

这音乐真是太美妙了;

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ;
Of course I like dancing in summer ;
的 课程 我 喜欢 跳舞 在 夏天 ;

我当然喜欢在夏天跳舞;

[ɪts] [wɔːm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] .
It's warm , but I don't mind the heat .
它是 温暖的 , 但 我 不 头脑 这 热 .

天气很暖和，但我并不介意炎热。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋ] !
The clumsy thing !
这 笨拙 事物 !

笨手笨脚的家伙!

[əʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
Oh ! how he hurt me !
哦 ! 如何 他 伤害 我 !

哦! 他伤我有多深!

[ai] ['riːəli] [kænt] [dɑːns] ['eni] [mɔː(r)] —
I really can't dance any more —
我 真的 不能 舞蹈 任何 更多的 —

我真的跳不动了——

[lets] [wɔːk] — [siː] , ['ðer] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːnsəz] ;
Let's walk — see , they're forming a Lancers ;
我们来吧 走 — 看 , 它们是 成型 一个 枪骑兵 ;

我们走吧——你看，他们正在列队组成骑兵队;

[ðiːz] [skweə(r)]['dɑːnsɪz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)] .
These square dances are such a bore .
这些 正方形 舞蹈 是 这样的 一个 钻孔 .

这些方块舞真是无聊透顶。

[maɪ] [kləʊk] — [əʊ] !
My cloak — oh !
我的 披风 — 哦 !

我的斗篷——哦！

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] —
I really don't need it —
我 真的 不 需要 它 —

我真的不需要它——

[wel] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , — [səʊ] , [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] —
Well , carry it , — so , in the folds —
出色地 , 携带 它 , — 所以 , 在 这 折叠 —

好，把它带走，——所以，放在褶皱里——

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][mɑː] [meɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I hate it , but Ma made me bring it ;
我 恨 它 , 但 马 制成 我 带来 它 ;

我讨厌它，但妈妈非要我带过来；

[ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][k'əʊldz] .
She's frightened to death about colds .
她是 害怕 到 死亡 关于 感冒 .

她非常害怕感冒。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)]['kuːlə(r)][ðæn; ðən] ['dɑːnsɪŋ] .
This is rather cooler than dancing .
这 是 相当 冷却器 比 跳舞 .

这比跳舞酷多了。

['ðer] ['lʌvli] [pi'ætsə] [ʌp] [hɪə(r)] ;
They're lovely piazzas up here ;
它们是 迷人的 广场 向上 这里 ;

这里的广场很漂亮；

[ðəʊz] ['læntənz] [lʊk] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Those lanterns look sweet in the bushes ,
那些 灯笼 看 甜的 在 这 灌木丛 ,

灌木丛里的那些灯笼看起来很可爱。

[ɪts] ['lʌki] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] .
It's lucky the night is so clear .
它是 幸运的 这 夜晚 是 所以 清除 .

幸好今晚夜空晴朗。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['taɪəd] — [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ? —
I am rather tired — in this corner ? —
我 是 相当 疲劳的 — 在 这 角落 ? —

我有点累了——在这个角落里？

['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ai][doʊnt][keə(r)] —
Very well , if you like — I don't care —
非常 出色地 , 如果 你 喜欢 — 我 不 关心 —

好吧，如果你喜欢的话——我不在乎——

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] —
But you'll have to sit on the railing —
但 你会 有 到 坐 在 这 栏杆 —

但你得坐在栏杆上——

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][tʃeə(r)] .
You see there is only one chair .
你 看 那里 是 仅有的 一 椅子 .

你看，这里只有一把椅子。

- [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] - — [əʊ] , ['eɪdʒɪz] ! —
' So long since you've seen me ' — oh , ages ! —
- 所以 长的 自从 你已经 已见 我 - — 哦 ，年龄 ！ —

“好久不见了”——哦，好久好久了！

[lets] [siː] , [waɪ] [ɪts] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] —
Let's see , why it's ten days ago —
我们来吧 看 ，为什么 它是 十 天 前 —

让我想想，为什么是十天前——

- [siːm] [j'iəz] - — [əʊ] !
' Seems years ' — oh !
- 似乎 年 - — 哦 ！

“感觉好像过了好几年”——哦！

[ɒv; əv] [kɔːs] — [doʊnt] [lʊk] ['spuːnɪ] —
of course — don't look spooney —
的 课程 — 不 看 斯普尼 —

当然——别一脸呆滞——

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It isn't becoming , you know .
它 不是 成为 ， 你 知道 .

你知道，这不太合适。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
How bright the stars seem to - night , don't they ?
如何 明亮的 这 明星 似乎 到 - 夜晚 ， 不 他们 ？

今晚的星星看起来好亮啊，不是吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [aɪz] ?
What was it you said about eyes ?
什么 曾是 它 你 说 关于 眼睛 ？

你刚才说了什么关于眼睛的话题？

[haʊ] [swiːt] ! — [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] —
How sweet ! — why you must be a poet —
如何 甜的 ！ — 为什么 你 必须 是 一个 诗人 —

真甜美！——你一定是位诗人——

[wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] .
One never can tell till he tries .
一 绝不 能 告诉 直到 他 尝试 .

不试怎么知道呢？

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['hæri] !
Why can't you be sensible , Harry !
为什么 不能 你 是 明智的 ， 哈里 ！

哈利，你为什么就不能懂事一点呢！

[ai][doʊnt][laɪk] [menz] [ɑːmz] [ɒn][maɪ][tʃeə(r)] .
I don't like men's arms on my chair .
我 不 喜欢 男士 武器 在 我的 椅子 .

我不喜欢男人的胳膊搭在我的椅子上。

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 ！

安静！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns]
if you don't stop this nonsense
如果 你 不 停止 这 废话

如果你不停止这种胡闹行为

[aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ; — [səʊ][ðeə(r)] !
I'll get up and leave you ; — so there !
患病的 得到 向上 和 离开 你 ; — 所以 那里 !

我起身离开你们；——就这样！

[əʊ] ! [pliːz] [doʊnt] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
Oh ! please don't — I don't want to hear it —
哦 ! 请 不 — 我 不 想 到 听到 它 —

哦！求你了——我不想听——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
A boy like you talking of love .
一个 男生 喜欢 你 说 的 爱 .

像你这样的男孩居然在谈论爱情。

- [maɪ]['ɑːnsə(r)] ! - — [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] —
' My answer ! ' — Well , sir , you shall have it —
- 我的 回答 ! - — 出色地 , 先生 , 你 将 有 它 —

“我的答案！”——好吧，先生，您如愿以偿了——

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ɒf] [maɪ] [glʌv] .
Just wait till I get off my glove .
只是 等待 直到 我 得到 离开 我的 手套 .

等我把手套摘下来再说。

[siː] [ðæt] ? — [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] ['trædʒɪk] ,
See that ? — Well , you needn't look tragic ,
看 那 ? — 出色地 , 你 不必 看 悲惨 ,

看到了吗？——嗯，你没必要看起来很悲惨。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][ˌsɒlə'teə(r)] [rɪŋ] , —
It's only a solitaire ring , —
它是 仅有的 一个 单人纸牌游戏 戒指 , —

这只是一枚单钻戒指，——

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] - [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - — ['veri] —
Of course I am ' proud of it ' — very —
的 课程 我 是 - 自豪的 的 它 - — 非常 —

当然，我为此感到“自豪”——非常自豪——

[ɪts] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] [θɪŋ] .
It's rather an elegant thing .
它是 相当 一个 优雅的 事物 .

这真是一件精妙之事。

[ɪn'geɪdʒd] ! — [jes] — [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Engaged ! — yes — why , didn't you know it ?
已订婚的 ! — 是的 — 为什么 , 没有 你 知道 它 ?

订婚了！——是的——怎么，你不知道吗？

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪə(r)] —
I thought the news must have reached here —
我 想法 这 消息 必须 有 达到 这里 —

我以为消息已经传到这里了——

[waɪ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] —
Why , the wedding will be in October —
为什么 , 这 婚礼 将要 是 在 十月 —

因为婚礼将在十月举行——

[ðə; ði] - ['hæpi] [mæn] - — ['tʃɑːrli] - .
The ' happy man ' — Charley Leclear .
这 - 快乐的 男人 - — 查理 - .

"快乐的人"——查理·勒克莱尔。

[naʊ] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] — [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] —
Now don't blame me — I tried to stop you —
现在 不 责备 我 — 我 尝试 到 停止 你 —

别怪我——我尽力阻止你了——

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ;
But you would go on like a goose ;
但 你 会 去 在 喜欢 一个 鹅 ;

但你会像鹅一样继续走下去;

[aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] —
I'm sorry it happened — forget it —
我是 对不起 它 发生 — 忘记 它 —

我很抱歉发生了这样的事——算了——

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt] — [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
Don't think of it — don't — what's the use ?
不 思考 的 它 — 不 — 是什么 这 使用 ?

别想了——千万别想——想了又有什么用呢?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] — [doʊnt] [lʊk] [səʊ] —
There's somebody coming — don't look so —
有 某人 未来 — 不 看 所以 —

有人来了——别那么——

[get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'gen] —
Get up on the railing again —
得到 向上 在 这 栏杆 再次 —

再爬上栏杆——

[kænt] [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
Can't you seem as if nothing had happened ?
不能 你 似乎 作为 如果 没有什么 有 发生 ?

你就不能装作什么都没发生过吗?

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [giːs] [æz; əz] [men] !
I never saw such geese as men !
我 绝不 锯 这样的 鹅 作为 男人 !

我从未见过如此像男人一样的鹅!

[ɑː] , ['tʃɑːrli] , [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] !
Ah , Charley , you've found me !
啊 , 查理 , 你已经 成立 我 !

啊,查理,你找到我了!

[ə; eɪ] ['gæləp] ?
A galop ?
一个 疾驰 ?

疾驰?

[ðə; ði] - [bɑːn] ['fraɪ] ? -
The ' Bahn frei ? '
这 - 铁路 自由 ? -

"Bahn frei? "

[jes] ; [teɪk] [maɪ] [bu'keɪ] —
Yes ; take my bouquet —
是的 ; 拿 我的 花束 —

好的,请收下我的花束——

[ænd; ənd][maɪ][fæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [naʊ] [aɪm] ['redi] —
And my fan , if you will — now I'm ready —
和 我的 扇子 , 如果 你 将要 — 现在 我是 准备好 —

我的粉丝们，如果你愿意这么称呼我的话——现在我准备好了——

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] . "
You'll excuse me , of course , Mr . Gray . "
你会 原谅 我 , 的 课程 , 先生 . 灰色的 . "

“当然，格雷先生，您不会介意的。”

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] —
" BUT YOU'LL HAVE TO SIT ON THE RAILING —
" 但 你会 有 到 坐 在 这 栏杆 —

但是你得坐在栏杆上——

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [tʃeə(r)] .
YOU SEE THERE IS ONLY ONE CHAIR .
你 看 那里 是 仅有的 一 椅子 .

你看，这里只有一把椅子。

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 92 .
" — 页 - .

“——第 92 页。

['mætɪn(ə)l] [mj'uːsɪŋz] .
MATINAL MUSINGS .
晨间 沉思 .

晨间沉思。

[ten] [ə'klɑːk] !
Ten o'clock !
十 点钟 !

十点钟！

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , I'm sure I can't help it !
出色地 , 我是 当然 我 不能 帮助 它 !

唉，我肯定没办法！

[aɪm] [ʌp] — [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] !
I'm up — go away from the door !
我是 向上 — 去 离开 从 这 门 !

我起来了——都离门口远点！

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
Now , children , I'll speak to your mother
现在 , 孩子们 , 患病的 说话 到 你的 母亲

孩子们，现在我要和你们的母亲谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [paʊnd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .
If you pound there like that any more .
如果 你 磅 那里 喜欢 那 任何 更多的 .

你再那样敲打那里就好了。

[haʊ] ['taɪəd][ai][duː; də] [fiːl] ? — [wɛrz] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] ? —
How tired I do feel ? — Where's that cushion ? —
如何 疲劳的 我 做 感觉 ? — 在哪里? 那 软垫 ? —

我感觉好累啊！——我的靠垫在哪儿？——

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃeə(r)] ;
I don't want to move from this chair ;
我 不 想 到 移动 从 这 椅子 ;

我不想离开这张椅子；

[ai] [wɪʃ] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] !
I wish Marie'd make her appearance !
我 希望 - 制作 她 外貌 !

我希望玛丽能露面!

[ai] ['riːəli] [kænt] [duː; də] [maɪ] [əʊn] [heə(r)] .
I really can't do my own hair .
我 真的 不能 做 我的 自己的 头发 .

我真的不会自己弄头发。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nɒt] [dɑːnst] [kwaɪt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] —
I wish I'd not danced quite so often —
我 希望 ID 不是 跳舞 相当 所以 经常 —

我真希望我没那么频繁地跳舞——

[ai] [njuː] [aɪ'd] [fiːl] ['taɪəd] !
I knew I'd feel tired !
我 知道 ID 感觉 疲劳的 !

我知道我会感到疲倦!

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd]
but it's hard
但 它是 难的

但这很难

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɑːnsə(r)]
To refuse a magnificent dancer
到 拒绝 一个 壮丽 舞蹈家

拒绝一位杰出的舞者

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [left] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] .
If you have a place left on your card .
如果 你 有 一个 地方 左边 在 你的 卡片 .

如果你的卡上还有空位。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [griːn] ['sætɪn] ,
I was silly to wear that green satin ,
我 曾是 愚蠢的 到 穿 那 绿色的 缎 ,

我穿那件绿色缎子裙真是太傻了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪv] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] —
It's a shame that I've spotted it so —
它是 一个 耻辱 那 我已经 斑 它 所以 —

真可惜我这么快就发现了——

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] — [ɪts] [dʒʌst] ['ruːɪnd] —
All down the front breadth — it's just ruined —
全部 向下 这 正面 宽度 — 它是 只是 毁坏 —

整个正面都毁了——彻底毁了——

[nəʊ] ['trɪmɪŋ] [wɪl] [haɪd] [ðæt] , [ai] [nəʊ] .
No trimming will hide that , I know .
不 修剪 将要 隐藏 那 , 我 知道 .

我知道，任何修剪都掩盖不了这一点。

[ðæts] [ˌem 'iː] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我!

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
Have a costume imported ,
有 一个 戏服 进口 ,

进口一套服装

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt] ! —
And spoil it the very first night ! —
和 剧透 它 这 非常 第一的 夜晚 ！ —

而且第一晚就毁了！

[ai] [mait] [meɪk] [æn; ən] ['əʊvəskɜːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I might make an overskirt of it ,
我 可能 制作 一个 外裙 的 它 ，

我或许可以把它做成一件外裙。

[ðæt] [ʃeɪd] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] [wɪð] [waɪt] .
That shade looks so lovely with white .
那 阴影 看起来 所以 迷人的 和 白色的 .

这个颜色和白色搭配起来真好看。

[haʊ] ['hɒrɪd] [maɪ] [aɪz] [lʊk] !
How horrid my eyes look !
如何 可怕的 我的 眼睛 看 ！

我的眼睛看起来好可怕！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 ！

我的天哪！

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [kəʊld]
I hope that I didn't catch cold
我 希望 那 我 没有 抓住 寒冷的

我希望我没感冒

['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [wɪl] ['steɪsi] ;
Sitting out on the stairs with Will Stacy ;
坐着 出去 在 这 楼梯 和 将要 斯泰西 ；

和威尔·斯泰西一起坐在楼梯上；

[ɪf] [mɑː] [njuː] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [skəʊld] !
If Ma knew that , wouldn't she scold !
如果 马 知道 那 ， 不会 她 骂 ！

妈妈要是知道了，岂不是要骂人！

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiːz] [səʊ] [fɑːst] — [wel] , [huː] ['ɪz(ə)nt] ? —
She says he's so fast — well , who isn't ? —
她 说道 他是 所以 快速地 — 出色地 ， WHO 不是 ？ —

她说他跑得很快——嗯，谁跑得不快呢?

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 ！

亲爱的！

[weə(r)] [ɪz] [mə'riː] ? — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ! —
where is Marie ? — how it rains ! —
在哪里 是 玛丽 ？ — 如何 它 雨 ！ —

玛丽在哪儿？——雨下得好大！——

[ai] [dəʊnt] [keə(r)] ; [hiːz] ['riːəl] [naɪs] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
I don't care ; he's real nice and handsome .
我 不 关心 ； 他是 真实的 好的 和 英俊的 .

我不在乎；他真的很好，也很帅。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [id] [sʌm; səm] [breɪnz] .
And his talk sounds as if he'd some brains .
和 他的 讲话 声音 作为 如果 他会 一些 大脑 .

他的言谈举止听起来好像挺有头脑的。

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
I do wonder what is the reason ,
我 做 想知道 什么 是 这 原因 ，

我很想知道原因是什么。

[ðæt] [gʊd] [men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [dʒəʊ] [praɪs] ,
That good men are all like Joe Price ,
那 好的 男人 是 全部 喜欢 乔 价格 ，

好男人都像乔·普莱斯一样。

[səʊ]['pəʊki] , [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ,
So poky , and stiff , and conceited ,
所以 慢吞吞 ， 和 僵硬的 ， 和 自负 ，

如此迟钝、僵硬、自负，

[ænd; ənd][fɑːst][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ][naɪs] . —
And fast ones are always so nice . —
和 快速地 一个 是 总是 所以 好的 . —

速度快的总是那么好。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [dʒəʊ]['æktɪd][lɑːst] ['iːvnɪŋ] !
Just see how Joe acted last evening !
只是 看 如何 乔 行动 最后的 晚上 ！

看看乔昨晚的表现！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
He didn't come near me at all ,
他 没有 来 靠近 我 在 全部 ，

他根本没靠近我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɑːnst] [twaɪs] [wɪð] [wɪl] ['steɪsi]
Because I danced twice with Will Stacy
因为 我 跳舞 两次 和 将要 斯泰西

因为我和威尔·斯泰西跳过两次舞

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃærəti] [bɔːl] .
That night at the Charity ball .
那 夜晚 在 这 慈善 球 .

当晚在慈善舞会上。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [tuː] [pɪnz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
I didn't care two pins to do it ;
我 没有 关心 二 别针 到 做 它 ；

我根本不在乎用两根别针去做这件事；

[bʌt; bət][dʒəʊ] [sed] [ai] ['mʌsnt] , — [ænd; ənd][səʊ] —
But Joe said I mustn't , — and so —
但 乔 说 我 不得 ， — 和 所以 —

但乔说我不能这样做，——所以——

[ai][dʒʌst][dɪd] — [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
I just did — he isn't my master ,
我 只是 做过 — 他 不是 我的 掌握 ，

我刚才就这么做了——他不是我的主人。

[nɔː(r)] ['ʃɑːnt] [biː; bi] , [aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .
Nor sha'n't be , I'd like him to know .
也不 不会 是 ， ID 喜欢 他 到 知道 .

也不会是这样，我想让他知道。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ,
I don't think he looked at me even ,
我 不 思考 他 看起来 在 我 甚至 ，

我觉得他甚至都没看我一眼。

[ðəʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ai][wɔː(r)] [griːn] , —
Though just to please him I wore green , —
尽管 只是 到 请 他 我 穿着 绿色的 , —

虽然我穿绿色衣服只是为了讨他欢心，——

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪvd] [hɪm] [θriː] ['elɪgənt] ['dɑːnsɪz] , —
And I'd saved him three elegant dances , —
和 ID 已保存 他 三 优雅的 舞蹈 , —

我为他保留了三支优雅的舞步，——

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['æktɪd][səʊ] [miːn] .
I wouldn't have acted so mean .
我 不会 有 行动 所以 意思是 .

我不会那么刻薄。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [nel] ['hædli] ;
The way he went on with Nell Hadley ;
这 方式 他 去 在 和 内尔 哈德利 ;

他对待内尔·哈德利的方式；

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [keə(r)] !
just as if I would care !
只是 作为 如果 我 会 关心 !

我才不会在乎呢！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [tuː] [get] ['mærid] ,
I'd like to see those two get married ,
ID 喜欢 到 看 那些 二 得到 已婚 ,

我希望看到他们俩结婚。

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][peə(r)] !
They'd make a congenial pair !
他们会 制作 一个 相投 一对 !

他们真是天生一对！

[aɪm] ['getɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['pɑːtiz] ; —
I'm getting disgusted with parties ; —
我是 获得 厌恶 和 各方 ; —

我越来越讨厌聚会了；——

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][stɒp]['gəʊɪŋ] [aʊt] ;
I think I shall stop going out ;
我 思考 我 将 停止 去 出去 ;

我想我应该停止外出了；

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fʌsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l]
What's the use of this fussing for people
是什么 这 使用 的 这 唠叨 为了 人们

人们这样大惊小怪有什么用呢？

[ai][doʊnt][keə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'baʊt] .
I don't care the least bit about .
我 不 关心 这 至少 少量 关于 .

我一点也不在乎。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [wʌns] ;
I did think that Joe had some sense once ;
我 做过 思考 那 乔 有 一些 感觉 一次 ;

我曾经觉得乔还是有点道理的；

[bʌt; bət] , [maɪ] , [hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [men] !
But , my , he's just like all the men !
但 , 我的 , 他是 只是 喜欢 全部 这 男人 !

但是，我的天，他跟所有男人都一样！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪv] [gɒn] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] , —
And the way that I've gone on about him , —
和 这 方式 那 我已经 已消失 在 关于 他 , —

而我一直以来谈论他的方式，——

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Just see if I do it again !
只是 看 如果 我 做 它 再次 !

看看我能不能再做到！

['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [siː] [hɪm] ,
Only wait till the next time I see him ,
仅有的 等待 直到 这 下一个 时间 我 看 他 ,

等我下次见到他就知道了。

[aɪl] [peɪ] [hɪm] [bæk] ; [wəʊnt][ai][biː; bi] [kuːl] !
I'll pay him back ; wont I be cool !
患病的 支付 他 后退 ; 惯于 我 是 凉爽的 !

我会还他钱的；我岂不是很酷！

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][drɒp] [hɪm] [kəm'pliːtli] —
I've a good mind to drop him completely —
我已经 一个 好的 头脑 到 降低 他 完全地 —

我真想彻底和他断绝关系——

[aɪl] — [jes] [ai] [wɪl] — [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
I'll — yes I will — go back to school .
患病的 — 是的 我 将要 — 去 后退 到 学校 .

我会——是的，我会——重返校园。

[ðə; ði] [bel] ! — [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [ai]['wʌndə(r)] ! —
The bell ! — who can that be , I wonder ! —
这 钟 ! — WHO 能 那 是 , 我 想知道 ! —

铃声！——会是谁呢？——

[lets] [siː] — [ai][dɪ'kleə(r)] !
Let's see — I declare !
我们来吧 看 — 我 宣布 !

让我们看看——我宣布！

[waɪ] , [ɪts] [dʒəʊ] ! —
why , it's Joe ! —
为什么 , 它是 乔 ! —

哎呀，是乔！

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['weɪtɪŋ] !
How long they are keeping him waiting !
如何 长的 他们 是 保持 他 等待 !

他们让他等了多久啊！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[waɪ] [doʊnt][ðə; ði][gɜːl][gəʊ] ! —
why don't the girl go ! —
为什么 不 这 女孩 去 ! —

那女孩为什么不走呢！

[jes] — [seɪ] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
Yes — say I'll be down in a minute —
是的 — 说 患病的 是 向下 在 一个 分钟 —

好的——我说我马上就下去——

[kwɪk] , [mə'riː] , [ænd; ənd][duː; də] [ʌp] [maɪ][heə(r)] ! —
Quick , Marie , and do up my hair ! —
快的 , 玛丽 , 和 做 向上 我的 头发 ! —

快点，玛丽，帮我把头发弄好！

[nɒt] [ðæt] [baʊ; bəʊ] — [ðə; ði] [griːn] [wʌn] — [dʒəʊ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] —
Not that bow — the green one — Joe likes it —
不是 那 弓 — 这 绿色的 一 — 乔 点赞 它 —

不是那个蝴蝶结——是绿色的那个——乔喜欢它——

[haʊ] [sləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! — [aɪl] [pɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] !
How slow you are ! — I'll pin it — there !
如何 慢的 你 是 ! — 患病的 别针 它 — 那里 !

你真慢！——我把它钉上去——好了！

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [dʌst] .
A ROMANCE OF THE SAW - DUST .
一个 浪漫 的 这 锯 - 灰尘 .

锯末的浪漫故事。

['sʌθɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] !
Suthin ' to put in a story !
苏辛 - 到 放 在 一个 故事 !

可以写进故事里的东西！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I couldn't think of a thing ,
我 不能 思考 的 一个 事物 ,

我什么也想不出来。

- [en] - [ɪts] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['θɜːti] [jɪə(r)] [naʊ]
' N ' it's nigh unto thirty year now
- N - 它是 夜 到 三十 年 现在

“N”现在快三十年了

[sɪns] ['fʌst] [ai] [went] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Since fust I went in the ring .
自从 fust 我 去 在 这 戒指 .

自从我第一次走进拳击台。

" [ðə; ði][laɪf] ['ɛksɪtɪn] - ?
" The life excitin ' ?
" 这 生活 兴奋素 - ?

“生活很刺激吗？”

" ['θʌndə(r)] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷！

" [və'raɪəti] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Variety , " did you say ?
" 种类 , " 做过 你 说 ?

你说的是“多样性”吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - ['nəʊʃ(ə)nz]
You must have cur'us notions
你 必须 有 - 概念

你一定有古怪的想法

- [baʊt] ['sə:kəsiz] , ['eniweɪ] .
' Bout circuses , anyway .
- 回合 马戏团 , 反正 .

反正就是关于马戏团的事。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [səʊ] ['rɪski]
The things that look so risky
这 事物 那 看 所以 风险

那些看起来风险很大的事情

[eɪnt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][bɪz] .
Aint nothin ' to us but biz .
不是 什么也没有 - 到 我们 但 商业 .

对我们来说，这不过是生意而已。

" ['æksɪdənts] " — [fɔ:ls] [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] ?
" Accidents " — falls and sich like ?
" 事故 " — 瀑布 和 sich 喜欢 ?

“意外”——跌倒之类的？

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ɪz] .
Sometimes , in course , there is .
有时 , 在 课程 , 那里 是 .

当然，有时候确实存在这种情况。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][slɪp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] ,
But it's only a slip , or a stumble ,
但 它是 仅有的 一个 滑 , 或者 一个 绊倒 ,

但这只是一次失误，或者说一次绊倒。

[sʌm; səm]['felə(r)][leɪd] [aʊt] [flæt] ,
Some feller laid out flat ,
一些 伙计 铺设 出去 平坦的 ,

有人平躺着，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['sekənd] ;
It don't take more'n a second ;
它 不 拿 更多 一个 第二 ;

只需不到一秒钟；

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðæt] .
There aint no story in that .
那里 不是 不 故事 在 那 .

这其中没什么故事可言。

- [en] - [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ðə; ði]['tʌmb(ə)l]
' N ' like as not , the tumble
- N - 喜欢 作为 不是 , 这 翻滚

“N”很可能，翻滚

[doʊnt][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] [æt; ət][ɔ:l] :
Don't do no harm at all :
不 做 不 伤害 在 全部 :

不要造成任何伤害：

[ðeəz; ðəz][wʌn][gæl][hɪə(r)] — [ai] [tel] [jə(r)] ,
There's one gal here — I tell yer ,
有 一 女孩 这里 — 我 告诉 你的 ,

这里有个姑娘——我跟你说，

[ʃi:; ʃi][gɒt][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [fɔ:l] .
She got an awful fall .
她 得到 一个 可怕 落下 .

她摔得很重。

[ju:; jʊ]	[nəʊ]	[hɜ:(r); hə(r)]	—	-	['aɪdə]	—
You	**know**	**her**	**—**	**Ma'am'selle**	**Ida**	**—**
你	知道	她	—	-	艾达	—

你认识她——伊达女士——

[ʃi:z]	['dʒɪmi]	['bɑrnɪts]	[waɪf]	,
She's	**Jimmy**	**Barnet's**	**wife**	**,**
她是	吉米	巴内特的	妻子	,

她是吉米·巴内特的妻子。

[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	['lɪt(ə)l]	['wʊmən]
The	**prettiest**	**little**	**woman**
这	最漂亮的	小的	女士

最漂亮的小女人

[ju:; jʊ]	['evə(r)]	[si:]	[ɪn]	[jɔ:(r); jə(r)]	[laɪf]	.
You	**ever**	**see**	**in**	**your**	**life**	**.**
你	曾经	看	在	你的	生活	.

你这辈子见过这样的景象吗?

[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	['lʌvəz]	[wen]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	['ʌnz]	,
They	**was**	**lovers**	**when**	**they**	**was**	**young**	**uns**	**,**
他们	曾是	恋人	什么时候	他们	曾是	年轻的	联合国	,

他们年轻时是恋人,

[nəʊ]	[mə'rɛn]	[tu:]	[hændz]	[haɪ]	.
No	**more'n**	**two**	**hands**	**high**	**.**
不	更多	二	双手	高的	.

不超过两手高。

[ʃi:; ʃi]		[dʒɪm]	[θru:]	[ə; eɪ]	['fi:və(r)]	[wʌns]	,
She	**nussed**	**Jim**	**through**	**a**	**fever**	**once**	**,**
她	努塞德	吉姆	通过	一个	发烧	一次	,

她曾经照顾发烧的吉姆。

[wen]	[ðə; ði]	['dɑ:ktərz]	[swɔ:(r)]	[id]	[daɪ]	.
When	**the**	**doctors**	**swore**	**he'd**	**die**	**.**
什么时候	这	医生	发誓	他会	死	.

医生们都断言他活不了多久了。

[ai]	[tɔ:t]	-	[ɪm]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['məuʃənz]	;
I	**taught**	**'**	**em**	**both**	**the**	**motions**	**;**
我	教授	-	呃	两个都	这	运动	;

我教了他们俩这些动作;

[ʃi:; ʃi]	['nevə(r)]	[noʊd]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	,
She	**never**	**know'd**	**no**	**fear**	**,**
她	绝不	知道	不	害怕	,

她从未感到过恐惧。

[ænd; ənd]	[ðev]	[dʌn]	[ðə; ði]	[trə'pi:z]	[tə'geðə(r)]
And	**they've**	**done**	**the**	**trapeze**	**together**
和	他们有	完毕	这	空中飞人	一起

他们一起表演过空中飞人。

[fɔ:(r); fə(r)]	[mə'rɛn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[əʊ]	-	[jɪə(r)]	.
For	**more'n**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**year**	**.**
为了	更多	一个	夫妻	o	-	年	.

已经两年多了。

[lɑ:st]	['sʌmə(r)]	[wi:; wi]	[tʊk]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['spænɪəd]	,
Last	**Summer**	**we**	**took**	**on**	**a**	**Spaniard**	**,**
最后的	夏天	我们	采取	在	一个	西班牙人	,

去年夏天我们收留了一位西班牙人,

[ə; eɪ] - [kaɪnd][ɒv; əv] [kʌs] ,
A mis'rable kind of cuss ,
一个 - 种类 的 坏话 ,

一个令人厌恶的讨厌鬼，

[spraɪ]['felə(r)] — [bʌt; bət]['ɔːf(ə)l] ['tempəd] ,
Spry feller — but awful tempered ,
轻快 伙计 — 但 可怕 淬火 ,

他身手敏捷，但脾气暴躁。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] .
Always a - makin ' a fuss .
总是 一个 - 制造 - 一个 大惊小怪 .

总是小题大做。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['aɪdə] —
He wanted to marry Ida —
他 通缉 到 结婚 艾达 —

他想娶艾达——

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['prɪti] [slɪm] ,
His chance was pretty slim ,
他的 机会 曾是 漂亮的 苗条的 ,

他的机会非常渺茫。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət] [bles] [jə(r)] ,
He did his best , but bless yer ,
他 做过 他的 最好的 , 但 保佑 你的 ,

他已经尽力了，但愿上帝保佑你。

[ʃɪd] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ɒn][dʒɪm] .
She'd never go back on Jim .
棚 绝不 去 后退 在 吉姆 .

她绝不会背叛吉姆。

[hiː; hi]['æktɪd][ʌp][səʊ] ['fuːlɪʃ] ,
He acted up so foolish ,
他 行动 向上 所以 愚蠢 ,

他的行为真是愚蠢至极。

[ðæt] [dʒɪm] , [wʌn] [deɪ] , [gɒt] [rail]
That Jim , one day , got riled
那 吉姆 , 一 天 , 得到 激怒

有一天，吉姆被激怒了。

- [en] - [gʌv] [hɪm][ə; eɪ] [rɛglɝ] - - ;
' N ' guv him a reg'lar whalin ' ;
- N - 州长 他 一个 reg'lar - - ;

'N' guv him a reg'lar whalin';

[ðæt] [ðə; ði] ['spænɪəd] [waɪld] .
That druv the Spaniard wild .
那 德鲁夫 这 西班牙人 荒野 .

那让西班牙人狂野起来。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] ,
He talked like he was crazy ,
他 谈话 喜欢 他 曾是 疯狂的 ,

他说话就像疯了一样，

- [en] - [reɪvd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][swɔː(r)]
' N ' raved around , and swore
- N - 赞不绝口 大约 , 和 发誓

“N”四处咆哮，还骂骂咧咧

[id] [kɪl] - [ɪm] [bəuθ] ; [bʌt; bət][dʒɪm][dʒʌst] [lɑːft] —
He'd kill ' em both ; but Jim just laughed —
他会 杀 - 呃 两个都 ; 但 吉姆 只是 笑了 —

他本想杀了他们俩；但吉姆只是笑了笑——

[id] - [sʌtʃ] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] .
He'd heer'd such talk before .
他会 - 这样的 讲话 前 .

他以前也听过类似的说法。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['ʃoʊɪn] -
One day , when we was showin '
一 天 , 什么时候 我们 曾是 显示 -

有一天，当我们正在放映的时候

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] ,
In a little country town ,
在 一个 小的 国家 镇 ,

在一个乡村小镇上，

[dʒɪm] [mæʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
Jim mashed his hand with a hatchet ,
吉姆 捣碎 他的 手 和 一个 斧头 ,

吉姆用斧头砸伤了自己的手。

['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [tent] [steɪk] [daʊn] .
Drivin ' a tent stake down .
驾驶 - 一个 帐篷 赌注 向下 .

把帐篷桩钉入地面。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] , ['nəʊhaʊ] ,
He couldn't work that night , nohow ,
他 不能 工作 那 夜晚 , 无论如何 ,

他那天晚上无论如何都无法工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [træp] " [hɛd] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But the " trap " hed got to be done .
但 这 " 陷阱 " 头 得到 到 是 完毕 .

但他必须完成这个"陷阱"。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [sed] [id] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] —
The Spaniard said he'd try it —
这 西班牙人 说 他会 尝试 它 —

西班牙人说他会试试——

- [en] - [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɔː(r)] [nʌn] .
' N ' they had to take him or none .
- N - 他们 有 到 拿 他 或者 没有任何 .

他们要么接受他，要么就一个也不接受。

[ai] [njuː] [dʒɪm]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I knew Jim didn't like it ,
我 知道 吉姆 没有 喜欢 它 ,

我知道吉姆不喜欢这样。

- [en] - [aɪd] [lʊkt] [skeəd] [ænd; ənd] [waɪt] —
' N ' Ide looked scared and white —
- N - 理想 看起来 害怕的 和 白色的 —

N·艾德看起来吓坏了，脸色苍白——

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Look out for me , boys , " she whispered ,
" 看 出去 为了 我 , 男孩们 , " 她 低声说道 ,

"孩子们，照顾好我，"她低声说道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" I'm goin ' to fall to - night ;
" 我是 去 - 到 落下 到 - 夜晚 ;

“我今晚要摔倒了；

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
" Then she looked up with a shiver ,
" 然后 她 看起来 向上 和 一个 颤抖 ,

然后她抬起头，打了个寒颤，

[æt; ət] [ðə; ði] [trə'piːz] ['swɪŋɪn] - [ðeə(r)] ,
At the trapeze swingin ' there ,
在 这 空中飞人 摇摆 - 那里 ,

在空中飞人秋千上荡来荡去，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔː(r)] [tuː]
A couple of bars and a rope or two
一个 夫妻 的 酒吧 和 一个 绳索 或者 二

几根杆子和一两根绳子

['fɔːti] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Forty feet up in the air .
四十 脚 向上 在 这 空气 .

离地四十英尺。

[bʌt; bət] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [klʌmb] — [hiː; hi] ['ɑːrtər] —
But up she clumb — he arter —
但 向上 她 笨拙 — 他 动脉 —

但她笨拙地爬了起来——他动脉——

[stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪd] [ʃʊk] ,
Stood up , but how Ide shook ,
站立 向上 , 但 如何 理想 摇晃 ,

他站了起来，但艾德浑身颤抖。

[ðen] [ðə; ði] ['spænɪəd] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,
Then the Spaniard yelled like a devil ,
然后 这 西班牙人 大喊 喜欢 一个 魔鬼 ,

然后，那个西班牙人像魔鬼一样大叫起来。

" [naʊ] [lʊk] , [dʒɪm] ['bɑːnɪt] ! — [lʊk] ! " —
" Now look , Jim Barnet ! — look ! " —
" 现在 看 , 吉姆 巴内特 ! — 看 ! " —

“瞧，吉姆·巴内特！——瞧！”

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] - [en] - [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ;
With that he jumped ' n ' gripped her ;
和 那 他 跳了起来 - n - 紧握 她 ;

说完，他跳起来一把抓住她；

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] ,
She fought , but he broke her hold ,
她 战斗 , 但 他 打破 她 抓住 ,

她奋力反抗，但他挣脱了她的束缚。

[græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] , - [en] - [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] —
Grabbed at the rope , ' n ' missed it —
抓住 在 这 绳索 , - n - 错过 它 —

抓住了绳子，却没抓住——

[ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ðeɪ] [rəʊld] ,
Off of the bar they rolled ,
离开 的 这 酒吧 他们 滚动 ,

他们从吧台上滚了下来，

[klintʃ] , - [en] - [aɪd] [ə; eɪ] ['skriːmɪn] - ;
Clinched , ' n ' Ide a screamin ' ;
锁定 , - n - 理想 一个 尖叫 - ;

紧紧抓住，然后尖叫起来；

[θʌd] ! — [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Thud ! — they struck the ground ;
砰 ! — 他们 击 这 地面 ;

砰！——它们撞到了地面；

[ai] [tɜːnd] [ɔːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
I turned all sick and dizzy ,
我 转向 全部生病的 和 晕眩的 ,

我感到一阵恶心和头晕，

- [en] - ['evriθɪŋ] [went] [raʊnd] .
' N ' everything went round .
- N - 一切 去 圆形的 .

“N”一切都循环往复。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ! —
How still it were for a second ! —
如何 仍然 它 是 为了 一个 第二 ! —

那一瞬间，周围静得出奇！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] — - [en] - [ðen]
It seemed like an hour — ' n ' then
它 似乎 喜欢 一个 小时 — - n - 然后

感觉好像过了一个小时——然后

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - - ,
The women was all a screechin ' ,
这 女性 曾是 全部 一个 - - ,

女人们都在尖叫，

- [en] - [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .
' N ' the ring was full of men .
- N - 这 戒指 曾是 满的 的 男人 .

“N” 拳击台上挤满了男人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪm] [wɒz; wəz] - - [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ,
Poor Jim was stoopin ' to lift her ,
贫穷的 吉姆 曾是 - - 到 举起 她 ,

可怜的吉姆弯着腰去抱她，

[bʌt; bət] [flɒp] [raɪt] [daʊn] , - [en] - [sed] ,
But flopped right down , ' n ' said ,
但 失败 正确的 向下 , - n - 说 ,

但他径直倒了下去，说道：

[sez] [hiː; hi] , " [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪz] ['muːvɪn] - !
Sez he , " Her lips is movin ' !
sez 他 , " 她 嘴唇 是 移动 - !

他说：“她的嘴唇在动！”

[ʃiːz] ['brεθɪn] - ! — [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ded] !
She's breathin ' ! — She isn't dead !
她是 呼吸 - ! — 她 不是 死的 !

她还有呼吸！——她没死！

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ! — [id] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] ;
" For sure ! — he'd fallen under ;
" 为了 当然 ! — 他会 倒下 在下面 ;

“当然！——他已经倒下了；

[ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ;
It kinder broke her fall ;
它 幼儿园 打破 她 落下 ;

它多少缓冲了她的摔倒;

[ɪk'sept] [ðə; ði][skeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] ,
Except the scare and a broken arm ,
除了 这 吓 和 一个 破碎的 手臂 ,

除了受惊吓和手臂骨折之外,

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] .
She wasn't hurt at all .
她 不是 伤害 在 全部 .

她一点都没受伤。

" [ðə; ði] ['spænɪəd] ?
" The Spaniard ?
" 这 西班牙人 ?

"那个西班牙人?"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] ;
" Oh , it killed him ;
" 哦 , 它 被杀 他 ;

"哦,它要了他的命;

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌsɪd] [nek] .
It broke his cussed neck .
它 打破 他的 咒骂 脖子 .

它弄断了他那该死的脖子。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kraɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] ,
But nobody cried their eyes out ,
但 无人 哭 他们的 眼睛 出去 ,

但没有人哭得泣不成声。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai] - .
As near as I reckeleck .
作为 靠近 作为 我 - .

据我估计,差不多就是这样。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɪm] [suːn] ['ɑːrtər] ,
She married Jim soon arter ,
她 已婚 吉姆 很快 动脉 ,

她不久后嫁给了吉姆。

['ðer] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [trə'piːz] [stɪl] ;
They're doin ' the trapeze still ;
它们是 做 - 这 空中飞人 仍然 ;

他们还在表演空中飞人;

[səʊ] , [jə(r)] [siː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['seɪɪn] - ,
So , yer see , as I was sayin ' ,
所以 , 你的 看 , 作为 我 曾是 说 - ,

所以,你看,就像我刚才说的那样,

[ðiːz] [fɔːls] [doʊnt]['ɔːlweɪz] [kɪl] .
These falls don't always kill .
这些 瀑布 不 总是 杀 .

这些摔倒并不总是致命的。

- [en] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['ɛksɪtɪn] -
' N ' as for things excitin '
- N - 作为 为了 事物 兴奋素 -

至于令人兴奋的事情

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] , — [wel] ,
To put in a story , — well ,
到 放 在 一个 故事 , — 出色地 ,

把故事写进去——嗯，

[aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [jə(r)] ,
I'd really like to oblige yer ,
ID 真的 喜欢 到 必须 你的 ,

我非常乐意为您效劳。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [tel] .
But then there aint nothin ' to tell .
但 然后 那里 不是 什么也没有 - 到 告诉 .

但那样的话，就没什么可说的了。

[ˌpaɪrə'teknɪk] ['pɒliglɒt] .
PYROTECHNIC POLYGLOT .
烟火 多语者 .

烟火多语者。

(['mædɪsn] [skweə(r)] , [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] .)
(Madison Square , July 4 .)
(麦迪逊 正方形 , 七月 4 .)

（麦迪逊广场，7月4日）

" [heɪ] , ['dʒɒni] [mək'gɪnɪs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɛz] ?
" Hey , Johnny McGinnis , where are yez ?
" 嘿 , 约翰尼 麦金尼斯 , 在哪里 是 是的 ?

“嘿，约翰尼·麦金尼斯，你在哪儿？”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
I've got a place !
我已经 得到 一个 地方 !

我找到住处了！

['ærə] , [biː; bi] [kwɪk] !
Arrah , be quick !
阿拉 , 是 快的 !

啊，快点！

" [wɪz] ! [buːm] !
" Whiz ! Boom !
" 呼啸 ! 繁荣 !

“嗖！砰！”

" [hu'reɪ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ;
" Hooray , there goes a rocket ;
" 万岁 , 那里 去 一个 火箭 ;

“好耶，火箭发射了；

[haɪ] , ['dʒɒni] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃtɪk] ! "
Hi , Johnny , look out for the shtick ! "
你好 , 约翰尼 , 看 出去 为了 这 噱头 ! "

嗨，约翰尼，小心你的老套路！

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
" Confound it , sir !
" 混杂 它 , 先生 !

“真是见鬼，先生！”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [fiːt] , [sɜː(r)] ! "
Those are my feet , sir ! "
那些 是 我的 脚 , 先生 ! "

先生，那是我的脚！

" [əʊ] , [pɑː] , [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ai] [kænt] [siː] . "
" Oh , pa , lift me up , I can't see . "
" 哦 , 帕 , 举起 我 向上 , 我 不能 看 . "

“哦，爸爸，抱抱我，我看不见了。”

" [kʌm] [daʊn] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] , [jɛz] [jʌŋ] ['blægɑːd] !
" Come down out o ' that , yez young blackguards !
" 来 向下 出去 o - 那 , 是的 年轻的 黑帮 !

“都给我下来，你们这些小流氓！”

[dɪv] [jɛz] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [triː] ? "
Div yez want to be killin ' the tree ? "
div 是的 想 到 是 杀戮 - 这 树 ? "

你们想砍树吗?

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ? "
look at that ? "
看 在 那 ? "

瞧瞧那个?

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʊli] ! "
" Aint it bully ! "
" 不是 它 欺负 ! "

“真是太霸凌了！”

" [ɪts] [stʌk] ! "
" It's stuck ! "
" 它是 卡住 ! "

“它卡住了！”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] . "
" No , it aint . "
" 不 , 它 不是 . "

“不，不是这样的。”

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! "
" There she goes ! "
" 那里 她 去 ! "

“她走了！”

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [jʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [fred] ,
" I wish that you'd speak to this man , Fred ,
" 我 希望 那 你会 说话 到 这 男人 , 弗雷德 ,

“我希望你能和这个人谈谈，弗雷德。”

[hiːz] ['stændɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [təʊz] . "
He's standing all over my toes . "
他是 常设 全部 超过 我的 脚趾 . "

他踩在我的脚趾头上。

" [teɪk] [daʊn] [ðæt] [ʌm'brelə] [ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)] ! "
" Take down that umbrella in front there ! "
" 拿 向下 那 伞 在 正面 那里 ! "

“把前面的伞收起来！”

" [maɪ] ! [eɪnt] [wiː; wi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hæt] ! "
" My ! aint we afraid of our hat ! "
" 我的 ! 不是 我们 害怕的 的 我们的 帽子 ! "

“我的天！我们居然害怕我们的帽子！”

" [ˌem 'iː] [hɑːrts] ['feəli] [brəʊk] [wɪd] [jɛz] [ʃoʊvɪn] - —
" Me heart's fairly broke wid yez shovin ' —
" 我 心脏的 相当 打破 宽 是的 推搡 - —

“你这样推搡我，我的心都碎了——”

[hæv; həv] [dʌn] [naʊ] — [wɒt] [wʊd] [jɛz] [biː; bi][æt; ət] ? "
Have done now — what would yez be at ? "
有 完毕 现在 — 什么 会 是的 是 在 ? "

现在都做完了——你会做什么呢?

" [dʒɪ'haɪəl] , [niː'aʊ] [heɪnt] [ðɪs] [dʒest] !
" Jehiel , neow haint this jest orful !
" 耶希尔 , 新生儿 鬼魂 这 笑话 奥弗尔 !

“杰希尔，新开的玩笑真是太可笑了！

[ai] - [məʊst] [wɪʃ] [ai] [ə; eɪ] [kʌm] ;
I ' most wish I hedn't a come ;
我 - 最多 希望 我 他没有 一个 来 ;

我最希望我没有来过；

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ai]['nevə(r)] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk]
Such actions I never — one would think
这样的 行动 我 绝不 — 一 会 思考

我从未做过这样的事——人们会这么想。

[fəʊks] [left] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [hʌm] . "
Folks left their perliteness to hum . "
各位 左边 他们的 - 到 哼 . "

人们放下手中的珍珠，哼着小曲。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ] - [stɒp] [dəʊs] - - . "
" Look here , now , you schoost stop dose schovin ' . "
" 看 这里 , 现在 , 你 - 停止 剂量 - - . "

“听着，现在，你得停止胡闹了。”

" [baɪ][gɑː(r)] , [den] , [get] [aʊt] [frɒm; frəm][ziː] [veɪ] ,
" By gar , den , get out from ze vay ,
" 经过 加尔 , 丹 , 得到 出去 从 泽 vay ,

“通过花园，书房，从泽瓦伊出去，

[juː; jʊ] [stuː'piːd] - , [vɪ'lɛn] [koʊ'ʃɑːn] " —
You stupide Dootschmans , vilain cochon " —
你 愚蠢 - , 恶棍 猪 " —

你这个愚蠢的杜施曼斯，恶棍科琼”——

" [krɔɪts] ! " — " [pɛst] ! " — " - ! " — " [ˌɛs'eɪ'siː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr 'iː] ! "
" Kreuz ! " — " Peste ! " — " Donnerwetter ! " — " Sacr - r - re ! "
" 十字 ! " — " 瘟疫 ! " — " - ! " — " 神圣 - r - 关于 ! "

“Kreuz！”——“Peste！”——“Donnerwetter！”——“Sacr-r-re！”

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [krɒs] [dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] !
" Oh , isn't that cross just too lovely !
" 哦 , 不是 那 叉 只是 也 迷人的 !

“哦，那个十字架真是太漂亮了！”

[səʊ] [braɪt] , [waɪ] [ðə; ði] [lait] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪŋk] ! "
So bright , why the light makes me wink ! "
所以 明亮的 , 为什么 这 光 制作 我 眨眼 ! "

太亮了，这光亮得我都眨眼了！

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] " — " [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [fred] ;
" Your eyes , dear , are " — " don't be a goose , Fred ;
" 你的 眼睛 , 亲爱的 , 是 " — " 不 是 一个 鹅 , 弗雷德 ;

“亲爱的，你的眼睛是”——“别像只鹅一样，弗雷德；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] ?
What do you suppose folks will think ?
什么 做 你 认为 各位 将要 思考 ?

你觉得大家会怎么想?

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

"碰撞!

[skriːtʃ] !
Screech !
尖叫 !

尖叫!

" [ɒk; ɒx][aɪm] [kɪlt] ! " — " [fred] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Och I'm kilt ! " — " Fred , what is it ? "
" 奥赫 我是 苏格兰短裙 ! " — " 弗雷德 , 什么 是 它 ? "

"哎呀，我穿苏格兰裙了！"——"弗雷德，怎么了？"

" [brɑːntʃ] ['brəʊkən] — [smɔːl] [bɔɪ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . "
" Branch broken — small boy come to grief . "
" 分支 破碎的 — 小的 男生 来 到 悲伤 . "

"树枝折断——小男孩遭遇不幸。"

" [buː] , [huː] , [huː] , [huː] !
" Boo , hoo , hoo , hoo !
" 嘘 , 呼 , 呼 , 呼 !

"呜呜呜呜！"

[ai]['wɒnts] [maɪn] ! "
I wants mine muzzer ! "
我 想要 矿 穆泽 ! "

我想要我的口套!

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ! "
" Look out there ! "
" 看 出去 那里 ! "

"小心外面！"

" [pə'liːs] ! "
" Police ! "
" 警察 ! "

"警察！"

" [haɪ] , [stɒp] [θiːf] ! "
" Hi , stop thief ! "
" 你好 , 停止 贼 ! "

"嗨，抓小偷！"

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;
" Well , father , I guess it's all over ;
" 出色地 , 父亲 , 我 猜测 它是 全部 超过 ;

"好吧，父亲，我想一切都结束了；

[dʒʌst] [help] ['neli] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] .
Just help Nelly down off the stool .
只是 帮助 内莉 向下 离开 这 凳子 .

扶内莉从凳子上下来。

" ['mɒrəl] .
" moral .
" 道德 .

"道德。

[sʌŋ] : — " [mɛləkən] - ['faɪə(r)] ['bʊli] !
Sung : — " Mellican piecee fire bully !
宋 : — " 梅利坎 - 火 欺负 !

宋：“——”梅利坎碎片火欺凌！

" [tʃɪŋ] : — " [mɛləkən] [mæn] - [fuːl] .
" Ching : — " Mellican man piecee fool .
" 程 : — " 梅利坎 男人 - 傻子 .

Ching：——“Mellican man piecee fool。

" ['fɪʃɪŋ] .
" FISHING .
" 钓鱼 .

“钓鱼。

" ['hæri] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Harry , where have you been all morning ? "
" 哈里 , 在哪里 有 你 到过 全部 早晨 ? "

“哈利，你一上午都去哪儿了？”

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] - [brʊk] . "
" Down at the pool in the meadow - brook . "
" 向下 在 这 水池 在 这 草地 - 溪 . "

“在草地溪流的水潭边。”

" ['fɪʃɪŋ] ? "
" Fishing ? "
" 钓鱼 ? "

“钓鱼？”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)]['weəri] ,
" Yes , but the trout were wary ,
" 是的 , 但 这 鳟鱼 是 警惕 ,

“是的，但是鳟鱼很警惕。”

['kʊd(ə)nt] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hʊk] . "
Couldn't induce them to take a hook . "
不能 诱导 他们 到 拿 一个 钩 . "

没能让他们上钩。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] !
" Why , look at your coat !
" 为什么 , 看 在 你的 外套 !

“瞧瞧你的外套！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ,
You must have fallen ,
你 必须 有 倒下 ,

你一定是摔倒了。

[jɔː(r); jə(r)] [bæks] [dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] .
Your back's just covered with leaves and moss .
你的 背部 只是 涵盖 和 树叶 和 苔藓 .

你的背上全是树叶和苔藓。

" [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] !
" How he laughs !
" 如何 他 笑声 !

他笑得真开心！

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] !
Good - natured fellow !
好的 - 自然 同伴 !

心地善良的家伙！

['fɪʃərmənz] [lʌk] [meɪks] [məʊst] [men] [krɒs] .
Fisherman's luck makes most men cross .
渔民的 运气 制作 最多 男人 叉 .

渔夫的好运会让大多数男人恼火。

" ['neli] , [ðə; ði] [rait] [hæv; həv] [kɔːld] .
" Nellie , the Wrights have called .
" 内莉 , 这 赖特 有 称为 .

“内莉，莱特一家打电话来了。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ? "
Where were you ? "
在哪里 是 你 ? "

当时你在哪里？”

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] , [baɪ] [ðə; ði] ['medəʊ] - [brʊk]
" Under the tree , by the meadow - brook
" 在下面 这 树 , 经过 这 草地 - 溪

树下，在草地溪边

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['lʌvli] ;
Reading , and oh , it was too lovely ;
阅读 , 和 哦 , 它 曾是 也 迷人的 ;

阅读，哦，真是太美好了；

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] .
I never saw such a charming book .
我 绝不 锯 这样的 一个 迷人 书 .

我从未见过如此迷人的书。

" [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['truːli] ,
" The charming book must have pleased her , truly ,
" 这 迷人 书 必须 有 高兴 她 , 真的 ,

“这本迷人的书一定让她很喜欢，真的。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz]
There's a happy light in her bright young eyes
有 一个 快乐的 光 在 她 明亮的 年轻的 眼睛

她明亮的年轻双眼中闪烁着快乐的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌgz] [ðə; ði] [kæt] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['fɜːvə(r)] ,
And she hugs the cat with unusual fervor ,
和 她 拥抱 这 猫 和 异常 热情 ,

她用异乎寻常的热情拥抱了那只猫。

[tuː; tə] [steɪd] [əʊld] ['tæbiz] [ɪn'tens] [sə'praɪz] .
To staid old Tabby's intense surprise .
到 稳重 老的 虎斑猫 激烈的 惊喜 .

平复了老塔比强烈的惊讶之情。

['riːdɪŋ] ?
Reading ?
阅读 ?

阅读？

[jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
yes , but not from a novel .
是的 , 但 不是 从 一个 小说 .

是的，但不是出自小说。

['fɪʃɪŋ] !
Fishing !
钓鱼 !

钓鱼！

['truːli] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] .
truly , but not with a rod .
真的 , 但 不是 和 一个 杆 .

确实如此，但不是用棍子。

[ðə; ði][laɪn][ɪz]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði] [bʊk] [nɪ'glektɪd] —
The line is idle , the book neglected —
这 线 是 闲置的 , 这 书 被忽视的 —

队伍空着，书本无人问津——

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [græs] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][nɒd] .
The water - grasses whisper and nod .
这 水 - 草 耳语 和 点头 .

水草低语着，轻轻点头。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [bəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['riːdə(r)]
The fisherman bold and the earnest reader
这 渔夫 大胆的 和 这 认真 读者

勇敢的渔夫和认真的读者

[sɪt] ['tɔːkɪŋ] — [ɒv; əv] [wɒt] ?
Sit talking — of what ?
坐 说 — 的 什么 ?

坐着聊天——聊什么呢?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
Perhaps the weather .
也许 这 天气 .

或许是天气原因。

[pə'hæps] — [nəʊ]['mætə(r)] — ['hwət'er] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Perhaps — no matter — whate'er the subject ,
也许 — 不 事情 — 什么 这 主题 ,

或许——无论——无论是什么主题，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [rɪ'mɑːkəbli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
It brings them remarkably close together .
它 带来 他们 非常 关闭 一起 .

这让他们之间的关系变得异常亲密。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒftli] ['spəʊkən] ,
It causes his words to be softly spoken ,
它 原因 他的 字 到 是 轻轻 说 ,

这导致他说话声音很轻柔。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] ,
With many a lingering pause between ,
和 许多 一个 挥之不去的 暂停 之间 ,

中间穿插着许多令人难忘的停顿，

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
The while the sunbeams chase the shadows
这 尽管 这 阳光 追赶 这 阴影

当阳光追逐着阴影时

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɔsɪs] , [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] .
Over the mosses , gray and green .
超过 这 苔藓 , 灰色的 和 绿色的 .

苔藓上，灰绿色相间。

[blʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Blushes are needful for its discussion ,
脸红 是 需要 为了 它是 讨论 ,

讨论此事时，脸红是必要的。

[ænd; ənd] [sɒft] , [ʃaɪ] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
And soft , shy glances from downcast eyes ,
和 柔软的 , 害羞的 眼神 从 沮丧 眼睛 ,

还有从低垂的眼眸中流露出的柔和、羞涩的目光，

[ɪn] [huːz] [bluː] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n]
In whose blue depths are lying hidden
在 谁 蓝色的 深度 是 说谎 隐

在它蔚蓝的深处，隐藏着什么

['lʌvɪŋ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [swiːt] [sə'praɪz] .
Loving gladness , and sweet surprise .
爱 欢乐 , 和 甜的 惊喜 .

喜悦和甜蜜的惊喜。

['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [geɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Trinity Chapel is gay this evening ,
三位一体 教堂 是 同性恋 这 晚上 ,

今晚三一教堂是同性恋教堂。

[fɪld] [wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [lait] ,
Filled with beauty , and flowers , and light ,
已填 和 美丽 , 和 花朵 , 和 光 ,

充满美丽、鲜花和阳光，

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['fɪʃəmən] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
A captive fisherman stands at the altar ,
一个 俘虏 渔夫 站立 在 这 坛 ,

一名被俘的渔夫站在祭坛前，

[wɪð] ['neli] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] .
With Nellie beside him all in white .
和 内莉 旁 他 全部 在 白色的 .

他身旁站着身穿白色衣服的内莉。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ɒn] , [ðə; ði] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] ,
The ring is on , the vows are spoken ,
这 戒指 是 在 , 这 誓言 是 说 ,

戒指已戴上，誓言已说完。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frendz] , [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['wɪʃɪŋ] ,
And smiling friends , good fortune wishing ,
和 微笑 朋友们 , 好的 财富 祝 ,

还有面带微笑的朋友们，祝愿好运。

[tel] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [praɪz]
Tell him his is the fairest prize
告诉 他 他的 是 这 最公平 奖

告诉他，他的奖品是最公平的。

['evə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] .
Ever brought from a morning's fishing .
曾经 带来 从 一个 早晨 钓鱼 .

每次早上钓鱼回来都会带回来。

" ['riːdɪŋ] ?
" READING ?
" 阅读 ?

"阅读？

[jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ;
YES , BUT NOT FROM A NOVEL ;
是的 , 但 不是 从 一个 小说 ;

是的，但不是出自小说；

['fɪʃɪŋ] !
FISHING !
钓鱼 !

钓鱼！

['truːli] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] .
TRULY , BUT NOT WITH A ROD .
真的 , 但 不是 和 一个 杆 .

确实如此，但不是用棍子。

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 109 .
" — 页 - .

“——第109页。

['nɒktɜːn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
Summer is over , and the leaves are falling ,
夏天 是 超过 , 和 这 树叶 是 坠落 ,

夏天结束了，树叶开始飘落。

[gəʊld] , ['faɪə(r)] - [ɪ'næmld] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] ;
Gold , fire - enamelled in the glowing sun ;
金子 , 火 - 珐琅 在 这 发光 太阳 ;

黄金，在阳光下经火烧珐琅工艺处理；

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['paɪnˌtɑp] , [ðə; ði][sɪ'kɑːdə] ['kɔːlɪŋ]
The sobbing pinetop , the cicada calling
这 啜泣 松树顶 , 这 蝉 呼叫

松梢低语，蝉鸣

[tʃaɪm] [men][tuː; tə]['vespə(r)] - ['mjuːzɪŋ] , [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Chime men to vesper - musing , day is done .
钟声 男人 到 黄昏 - 沉思 , 天 是 完毕 .

钟声响起，男人们开始沉思冥想，一天结束了。

[ðə; ði] [freʃ] , [griːn] [sɒd] , [ɪn] [ded] , [draɪ] [liːvz] [ɪz]['hɪd(ə)n] ;
The fresh , green sod , in dead , dry leaves is hidden ;
这 新鲜的 , 绿色的 草皮 , 在 死的 , 干燥 树叶 是 隐 ;

鲜嫩翠绿的草皮被枯黄的落叶掩盖着；

[ðeɪ] ['rʌs(ə)l] ['veri] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
They rustle very sadly in the breeze ;
他们 沙沙 非常 令人遗憾的是 在 这 微风 ;

它们在微风中发出凄凉的沙沙声；

[sʌm; səm] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ['kɒmz] , [ɔːl] [ʌn'bɪdn] ,
Some breathing from the past comes , all unbidden ,
一些 呼吸 从 这 过去的 来 , 全部 未邀请的 ,

过去的一些气息不请自来，悄然袭来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [stɜː(r)] ['wɪðəd] ['meməriz] .
And in my heart stir withered memories .
和 在 我的 心 搅拌 干枯 回忆 .

我的心中涌起一段段尘封已久的回忆。

[deɪ] [feɪdz] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [stɑːz] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] ,
Day fades away ; the stars show in the azure ,
天 淡出 离开 ; 这 明星 展示 在 这 蔚蓝 ,

白昼渐逝，繁星点点于蔚蓝的天空。

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [tɪəz] ,
Bright with the glow of eyes that know not tears ,
明亮的 和 这 辉光 的 眼睛 那 知道 不是 眼泪 ,

眼中闪烁着不带泪光的明亮光芒,

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [laɪk] [gɑːdz] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,
Unchanged , unchangeable , like God's good pleasure ,
未更改 , 不可改变的 , 喜欢 神的 好的 乐趣 ,

不变的，永恒不变的，如同上帝的喜悦。

[ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [rek] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] [j'iəz] .
They smile and reck not of the weary years .
他们 微笑 和 雷克 不是 的 这 厌倦 年 .

他们面带微笑，丝毫不觉岁月的疲惫。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ]
Men tell us that the stars it knows are leaving
男人 告诉 我们 那 这 明星 它 知道 是 离开

人们告诉我们，它所知的那些星星正在离去

['aʊə(r)] ['ɒnwəd] ['rəʊlɪŋ] [gləʊb] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs]
Our onward rolling globe , and in their place
我们的 向前 滚动 地球 , 和 在 他们的 地方

我们不断向前滚动的地球，以及它们的位置

[njuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [raɪz] — [ɪz] [deθ] [bi'riːv]
New constellations rise — is death bereaving
新的 星座 上升 — 是 死亡 丧亲

新的星座升起——死亡是否令人悲痛

[ðə; ði] [əʊld] [ɜːθ] , [tuː] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] ?
The old earth , too , of each familiar face ?
这 老的 地球 , 也 , 的 每个 熟悉的 脸 ?

也是每张熟悉面孔背后的古老土地吗?

['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [grəʊ] ['fɒndə(r)]
Our loved ones leave us ; so we all grow fonder
我们的 喜爱 一个 离开 我们 ; 所以 我们 全部 生长 更爱

我们的亲人会离我们而去；所以我们都会更加思念他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点状蕾丝和菱形(Point Lace and Diamonds)
第5/5页

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [siːm]
Of their world than of ours ; for here we seem
的 他们的 世界 比 的 我们的 ; 为了 这里 我们 似乎

他们的世界比我们的世界更像他们的世界；因为在这里，我们似乎

[ə'ləʊn] [ɪn] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['wʌndə(r)]
Alone in haunted houses , and we wonder
独自的 在 闹鬼的 房屋 , 和 我们 想知道

独自一人待在鬼屋里，我们不禁会想

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [driːm] .
Which is the waking life , and which the dream .
哪个 是 这 醒来 生活 , 和 哪个 这 梦 .

哪个是清醒的生活，哪个是梦境。

['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - -
AUTO - DA - FÉ
汽车 - DA - -

宗教裁判所

([hiː; hi][ɪk'spleɪnz] .)
(he explains .)
(他 解释 .)

（他解释道。）

[əʊ] , [dʒʌst] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][əʊld] ['peɪpəz] ,
Oh , just burning up some old papers ,
哦 , 只是 燃烧 向上 一些 老的 文件 ,

哦，只是在烧一些旧文件而已。

[ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sməʊk] :
They do make a good deal of smoke :
他们 做 制作 一个 好的 交易 的 抽烟 :

它们会产生大量烟雾：

[ðæts] [raɪt] , ['dɒli] , ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
That's right , Dolly , open the window ;
那就是 正确的 , 多莉 , 打开 这 窗户 ;

对，多莉，打开窗户；

[ðel] [bleɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pəʊk] .
They'll blaze if you give them a poke .
他们会 火焰 如果 你 给 他们 一个 戳 .

你戳一下它们，它们就会着火。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;
I've got a lot more in the closet ;
我已经 得到 一个 很多 更多的 在 这 壁橱 ;

我衣柜里还有很多；

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] !
Just look at the dust !
只是 看 在 这 灰尘 !

瞧瞧这灰尘！

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] !
What a mess !
什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[waɪ] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
Why , read it , of course , if you want to ,
为什么 , 读 它 , 的 课程 , 如果 你 想 到 ,

当然，如果你想读的话，就可以读。

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ai] [ges] .
It's only a letter , I guess .
它是 仅有的 一个 信 , 我 猜测 .

我想，这只是一封信而已。

([ʃiː; ʃi] [riːdz] .)
(she reads .)
(她 阅读 .)

（她正在读。）

[dʒʌst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [lait] ,
Just me , and my pipe , and the fire - light ,
只是 我 , 和 我的 管道 , 和 这 火 - 光 ,

只有我，我的烟斗，还有篝火的火光。

[huːz] ['mɪstɪkl] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [red]
Whose mystical circles of red
谁 神秘 界 的 红色的

谁的神秘红色圆圈

[prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ;
Protect me alone with the shadows ;
保护 我 独自的 和 这 阴影 ;

用阴影独自保护我；

[ðə; ði] [sməʊk] - [riːðz; riːθs] [en'gɑːlənd] [maɪ] [hed] ;
The smoke - wreaths engarland my head ;
这 抽烟 - 花圈 花环 我的 头 ;

烟雾缭绕着我的头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːlts] , [hɑːf] [fə'gɒtn] ,
And the strains of a waltz , half forgotten ,
和 这 菌株 的 一个 华尔兹 , 一半 被遗忘的 ,

还有那半被遗忘的华尔兹旋律，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The favorite waltz of the year ,
这 最喜欢的 华尔兹 的 这 年 ,

年度最受欢迎的华尔兹舞曲

[pleɪd] ['sɒftli] [baɪ] ['feəri] [mjuː'zɪʃənz] ,
Played softly by fairy musicians ,
玩 轻轻 经过 仙女 音乐家 ,

由仙子乐师轻柔地演奏，

[tʃaɪm] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] .
Chime sweetly and low on my ear .
钟声 甜蜜地 和 低的 在 我的 耳朵 .

悦耳的低沉铃声在我耳边响起。

[ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊd] [fləʊts] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː] ,
The smoke - cloud floats thickly around me ,
这 抽烟 - 云 浮标 浓密 大约 我 ,

浓厚的烟雾在我周围飘荡，

[ɔːl] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [waɪt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
All perfumed and white , till it seems
全部 香 和 白色的 ，直到 它 似乎

满身香气，洁白无瑕，直到看起来

[ə; eɪ] [braɪd] - [veɪl] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['wəʊv(ə)n]
A bride - veil magicians have woven
一个 新娘 - 面纱 魔术师 有 编织

魔法师编织的新娘面纱

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] .
To honor the bride of my dreams .
到 荣誉 这 新娘 的 我的 梦境 .

向我梦寐以求的新娘致敬。

[fləʊt] [ɒn] , ['driːmi] [wɔːlts] , [θruː] [maɪ] ['fænsiz] ,
Float on , dreamy waltz , through my fancies ,
漂浮 在 ， 梦幻般的 华尔兹 ， 通过 我的 幻想 ，

飘啊，梦幻般的华尔兹，穿梭在我的幻想之中，

[maɪ] [θɔːts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːməni] [twaɪn] !
My thoughts in your harmony twine !
我的 想法 在 你的 和谐 缠绕 ！

我的思绪融入你和谐的编织之中！

[drɔː] [nɪə(r)] , ['fæntəm] [feɪs] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
Draw near , phantom face , in your beauty ,
画 靠近 ， 幻影 脸 ， 在 你的 美丽 ，

靠近些，魅影般的脸庞，展现你的美丽。

[lʊk] [diːp] , ['fæntəm] [aɪz] , ['ɪntuː] [maɪn] .
Look deep , phantom eyes , into mine .
看 深的 ， 幻影 眼睛 ， 进入 矿 .

凝视深处，幽灵般的双眼，凝视我的双眼。

[swiːt] [lɪps] — ['krɪmz(ə)n] [bʌdz] [hɑːf] [ʌn'foʊldɪd] —
Sweet lips — crimson buds half unfolded —
甜的 嘴唇 — 赤红 花蕾 一半 展开 —

甜美的嘴唇——半绽放的绯红花蕾——

[gɪv] [breθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] ,
Give breath to the exquisite voice ,
给 气息 到 这 精美的 嗓音 ，

让这美妙的声音得以呼吸，

[ðæt] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ]
That , waking the strands of my being
那 ， 醒来 这 线 的 我的 存在

那，唤醒了我存在的丝缕

[tuː; tə] ['melədi] , [bɪdz] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] .
To melody , bids me rejoice .
到 旋律 ， 出价 我 庵 .

旋律让我欢欣雀跃。

[driːm] , [səʊl] , [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [driːm] [ɪz] [endid] !
Dream , soul , till the world's dream is ended !
梦 ， 灵魂 ，直到 这 世界的 梦 是 结束 ！

梦想吧，灵魂，直到世界的梦境终结！

[driːm] , [hɑːt] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːst] !
Dream , heart , of your beautiful past !
梦 ， 心 ， 的 你的 美丽的 过去的 ！

梦境啊，我的心啊，回想你美好的过去吧！

[fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['wiːpɪŋ] ,
For dreaming is better than weeping ,
为了 做梦 是 更好的 比 哭泣 ,

做梦总比哭泣好，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [driːmz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
And all things but dreams at the last .
和 全部 事物 但 梦境 在 这 最后的 .

最后，除了梦想之外，一切都消失了。

[tʃeɪndʒ] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] —
Change rules in the world of the waking —
改变 规则 在 这 世界 的 这 醒来 —

改变清醒世界的规则——

[ɪts] ['lɑːftə(r)] [aɪ] [endz][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ;
Its laughter aye ends in a sigh ;
它是 笑声 是的 结束 在 一个 叹 ;

它的笑声总是以叹息告终；

[driːmz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒləs] — [ɪ'mɔːt(ə)l] :
Dreams only are changeless — immortal :
梦想 仅有的 是 无变化 — 不朽 :

只有梦境是永恒不变的：

[ə; eɪ] [lʌv] - [driːm] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [daɪ] .
A love - dream alone cannot die .
一个 爱 - 梦 独自的 不能 死 .

唯有爱情之梦不会消逝。

[tɔɪl] , [fuːlz] !
Toil , fools !
辛劳 , 傻瓜 !

干活吧，傻瓜们！

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,
Sow your hopes in the furrows ,
母猪 你的 希望 在 这 沟壑 ,

将你的希望播撒在田垄里，

[rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] [jʊl] [riːp] ;
Rich harvest of failure you'll reap ;
富有的 收成 的 失败 你会 收割 ;

你将收获失败的丰硕果实；

[laɪfs] ['rɪd(ə)l][ɪz] [riːd] [ðə; ði][məʊst]['truːli]
Life's riddle is read the most truly
生活的 谜语 是 读 这 最多 真的

人生的谜题，唯有最真诚地解读才能领悟。

[baɪ][men] [huː] [bʌt; bət] [tɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .
By men who but talk in their sleep .
经过 男人 WHO 但 讲话 在 他们的 睡觉 .

出自那些只会说梦话的人之口。

([hiː; hi]['remənstreit, ri'mɔn-] .)
(he remonstrates .)
(他 抗议者 .)

（他提出抗议。）

[ðeə(r)] , [stɒp] !
There , stop !
那里 , 停止 !

到此为止！

['ðætl̩] [duː; də] — [jes] , [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] —
That'll do — yes , I own it —
那将 做 — 是的 , 我 自己的 它 —

可以——是的，我拥有它——

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But , dear , I was young then , you know .
但 , 亲爱的 , 我 曾是 年轻的 然后 , 你 知道 .

但是，亲爱的，你知道，那时候我还年轻。

[ai] [rəʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ;
I wrote that before we were married ;
我 写道 那 前 我们 是 已婚 ;

那篇文章是我结婚前写的；

[lets] [siː] — [waɪ] , [ɪts] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Let's see — why , it's ten years ago !
我们来吧 看 — 为什么 , 它是 十 年 前 !

让我想想——哎呀，这都十年前的事了！

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [dreɪks] ['pɑːti] ,
You remember that night , at Drake's party ,
你 记住 那 夜晚 , 在 德雷克的 派对 ,

你还记得那天晚上吗？在德雷克的派对上？

[wen] [juː; jʊ] [flɜːt] [wɪð] [dɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
When you flirted with Dick all the time ?
什么时候 你 调情 和 迪克 全部 这 时间 ?

你以前总是跟迪克调情吗？

[ai][left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [kwaɪt] [pə'θetɪk] ,
I left in a state quite pathetic ,
我 左边 在 一个 状态 相当 可怜的 ,

我离开时状态非常糟糕。

[ænd; ənd][went] [həʊm][tuː; tə]['skrɪb(ə)l] [ðæt] [raɪm] .
And went home to scribble that rhyme .
和 去 家 到 涂 那 韵 .

然后回家把那首童谣写下来。

[wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz] [ðen] [wɪð] [maɪ] ['driːmɪŋ] ,
What a boy I was then with my dreaming ,
什么 一个 男生 我 曾是 然后 和 我的 做梦 ,

那时的我真是个爱做梦的男孩啊！

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][laɪf] !
And reading the riddle of life !
和 阅读 这 谜语 的 生活 !

并解读生命的奥秘！

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [æt; ət][ɪts] ['miːnɪŋ]
You gave a good guess at its meaning
你 给予 一个 好的 猜测 在 它是 意义

你对它的含义猜得很准。

[ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] " [jes] , " ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
The night you said " Yes , " little wife .
这 夜晚 你 说 " 是的 , " 小的 妻子 .

小老婆，你说“我愿意”的那晚。

[wʌn] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] , [maɪ] ['dɒli] —
One kiss for old times ' sake , my Dolly —
一 吻 为了 老的 时代 - 清酒 , 我的 多莉 —

为了怀旧，给我一个吻，我的多莉——

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
That didn't seem much like a dream .
那 没有 似乎 很多 喜欢 一个 梦 .

那看起来不太像梦。

['hɒləʊ] !
Holloa !
霍洛亚 !

你好！

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
something's wrong with the children !
某样东西 错误的 和 这 孩子们 !

孩子们肯定有问题！

[ðəʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skriːm] .
Those young ones do nothing but scream .
那些 年轻的 一个 做 没有什么 但 尖叫 .

这些小孩除了尖叫什么都不会。

[æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
AN AFTERTHOUGHT .
一个 事后考虑 .

事后补充。

[vaɪn] [liːvz] ['rʌsl] , ['muːnbiːm] [ʃɒn] ,
Vine leaves rustled , moonbeams shone ,
藤 树叶 沙沙作响 , 月光 闪耀 ,

葡萄藤叶沙沙作响，月光洒下。

['sʌmə(r)] ['briːzɪz] ['sɒftli] [saɪd] ;
Summer breezes softly sighed ;
夏天 微风 轻轻 叹了口气 ;

夏日微风轻轻叹息；

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn]
You and I were all alone
你 和 我 是 全部 独自的

你我曾孤身一人

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [feə(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
In a kingdom fair and wide
在 一个 王国 公平的 和 宽的

在一个美丽而广阔的王国里

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,
You , a Queen , in all your pride ,
你 , 一个 女王 , 在 全部 你的 自豪 ,

你，一位女王，带着你所有的骄傲，

[ai] , [ə; eɪ] ['væsl] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
I , a vassal , by your side .
我 , 一个 附庸 , 经过 你的 边 .

我，你的附庸，在你身边。

['feəri] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]
Fairy voices in the leaves
仙女 声音 在 这 树叶

树叶间传来仙女的声音

['siːsləsli] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] :
Ceaselessly were whispering :
不停地 是 耳语 :

他们不停地低语：

" - [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['gɑːnə(r)] [ʃiːvz] —
" ' Tis the time to garner sheaves —
" - 的 这 时间 到 加纳 捆 —

“正是收割庄稼的时候——”

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪts] ['lɒŋɪŋ] [sɪŋ] ;
Let your heart its longing sing ;
让 你的 心 它是 渴望 唱歌 ;

让你的心歌唱它的渴望;

[pleɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
Place upon her hand a ring ;
地方 之上 她 手 一个 戒指 ;

将一枚戒指戴在她手上;

[ðen] ['aʊə(r)] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] .
Then our Queen shall know her King .
然后 我们的 女王 将 知道 她 国王 .

那时，我们的女王就会认识她的国王了。

" [iːn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːn]
" E'en the moonbeams seemed to learn
" e'en 这 月光 似乎 到 学习

就连月光似乎也学会了

[spiːtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Speech when they had kissed your face ,
演讲 什么时候 他们 有 亲吻 你的 脸 ,

他们亲吻你的脸颊时说的话

['pɑːsɪŋ] [feə(r)] — [maɪ] [lɪps] [dɪd] [jɜːn]
Passing fair — my lips did yearn
通过 公平的 — 我的 嘴唇 做过 向往

路过一片祥和——我的嘴唇渴望着

[tuː; tə] [biː; bi] ['muːnbiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] —
To be moonbeams for a space —
到 是 月光 为了 一个 空间 —

成为太空中的月光——

" [ləʊ] , - [tɪz] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] !
" Lo , ' tis fitting time and place !
" 洛 , - 的 配件 时间 和 地方 !

“瞧，时机和地点都恰到好处！”

[spiːk] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [faɪnd] [greɪs] .
Speak , and courage will find grace .
说话 , 和 勇气 将要 寻找 优雅 .

开口说话，勇气自会得到恩典。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [m'ɜːməd] [ləʊ] ,
" But the night wind murmured low ,
" 但 这 夜晚 风 低声说道 低的 ,

但夜风低声呢喃，

['sɒftli] ['brʌʃɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
Softly brushing back your hair ,
轻轻 刷牙 后退 你的 头发 ,

轻轻地将头发向后梳，

" [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ]
" Look into her face , and know
" 看 进入 她 脸 , 和 知道

看着她的脸，你就会明白

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl][reə(r)] ,
That she is a jewel rare ,
那 她 是 一个 宝石 稀有的 ,

她是一颗罕见的宝石。

['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərks] [eə(r)] ;
Worthy of a monarch's heir ;
值得 的 一个 君主的 继承人 ;

不愧为君主继承人;

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][deə(r)] !
Who are you that you should dare !
WHO 是 你 那 你 应该 敢 !

你是谁，竟敢如此!

" [həʊp] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] - [tʌtʃt] ['flaʊə(r)] ;
" Hope died like a frost - touched flower ;
" 希望 死亡 喜欢 一个 霜 - 感动 花 ;

希望如同被霜冻侵袭的花朵般凋零;

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ,
But through all the coming years ,
但 通过 全部 这 未来 年 ,

但在接下来的所有岁月里,

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
In that quiet evening hour ,
在 那 安静的 晚上 小时 ,

在那宁静的傍晚时分,

[wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn] [tɪəz] ,
When the flowers are all in tears ,
什么时候 这 花朵 是 全部 在 眼泪 ,

当花朵都含泪的时候

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
When the heart hath hopes and fears ,
什么时候 这 心 有 希望 和 恐惧 ,

当心中怀有希望和恐惧时,

[wen] [ðə; ði] [deɪ] - [wɜːld] [ˌdisə'piə] .
When the day - world disappears .
什么时候 这 天 - 世界 消失 .

当白昼的世界消失时。

[ɪf] [ðə; ði] [vaɪn] [liːvz] ['rʌs(ə)l] [ləʊ] ,
If the vine leaves rustle low ,
如果 这 藤 树叶 沙沙 低的 ,

如果葡萄藤的叶子低声沙沙作响,

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
If the moon shine on the sea ,
如果 这 月亮 闪耀 在 这 海 ,

如果月光照耀着大海,

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['sɒftli] [bləʊ] , —
If the night wind softly blow , —
如果 这 夜晚 风 轻轻 吹 , —

如果夜风轻轻吹拂，——

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , —
Dreaming of what may not be , —
做梦 的 什么 可能 不是 是 , —

梦想着可能不会发生的事情——

[wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː]
Well I know that I shall see
出色地 我 知道 那 我 将 看

我知道我终将看到

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem ˈiː] .
Your sweet eyes look down on me .
你的 甜的 眼睛 看 向下 在 我 .

你温柔的眼神俯视着我。

[rɪˈdʌk.ʃiˌoʊ] [æd] [əbˈsɝːd.m̩] .
REDUCTIO AD ABSURDUM .
还原 广告 荒谬 .

归谬法。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɜːli]
I had come from the city early
我 有 来 从 这 城市 早期的

我早早就从城里来了。

[ðæt] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ;
That Saturday afternoon ;
那 周六 下午 ;

那个星期六下午;

[ai][sæt] [wɪð] [ˈbiːətrɪks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz]
I sat with Beatrix under the trees
我 卫星 和 比阿特丽克斯 在下面 这 树木

我和贝娅特丽克丝坐在树下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɒsi] [ˈɔːtʃəd] ; [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈbiːz]
In the mossy orchard ; the golden bees
在 这 苔藓 果园 ; 这 金的 蜜蜂

在长满苔藓的果园里;金色的蜜蜂

[bʌzd] [ˈəʊvə(r)][ˈkləʊvə(r)] - [tɒps] , [pɪŋk][ænd; ənd] [ˈpɜːli] ;
Buzzed over clover - tops , pink and pearly ;
嗡嗡作响 超过 三叶草 - 最高额 , 粉色的 和 珍珠般的 ;

嗡嗡飞过粉红色珍珠般的三叶草顶端;

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [spuːn] .
I was at peace , and inclined to spoon .
我 曾是 在 和平 , 和 倾斜 到 勺子 .

我当时心情平静,很想依偎着对方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [əˈwaɪl] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] ,
We were stopping awhile with mother ,
我们 是 停止 一会儿 和 母亲 ,

我们和母亲一起停留了一会儿,

[æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [pleɪs]
At the quiet country place
在 这 安静的 国家 地方

在宁静的乡村

[weə(r)] [fɜːst] [wɪd] [met] , [wʌn] [ˈblɒsəmi] [meɪ] ,
Where first we'd met , one blossomy May ,
在哪里 第一的 我们会 遇见 , 一 盛开的 可能 ,

我们初次相遇的地方,那是一个繁花盛开的五月,

[ænd; ənd][ˈfɔːlən][ɪn] [lʌv] — [səʊ][ðə; ði] [ˈdriːmi] [deɪ]
And fallen in love — so the dreamy day
和 倒下 在 爱 — 所以 这 梦幻般的 天

于是坠入爱河——于是就有了那梦幻般的一天

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ['meni] [ə'nʌðə(r)]
Brought to my memory many another
带来 到 我的 记忆 许多 其他

这让我想起了许多其他事

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ai][wʌn][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
In the happy time when I won her grace .
在 这 快乐的 时间 什么时候 我 韩元 她 优雅 .

在我赢得她芳心的那段美好时光里。

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ,
Days in the bright Spring weather ,
天 在 这 明亮的 春天 天气 ,

阳光明媚的春日，

[wen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] , [rʌf] [əʊld] [triː]
When the twisted , rough old tree
什么时候 这 扭曲 , 粗糙的 老的 树

当那棵扭曲粗糙的老树

['ʃaʊəd] [daʊn] ['æp(ə)l] - [bluːmz] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Showered down apple - blooms , dainty and sweet ,
淋浴 向下 苹果 - 花朵 , 纤巧 和 甜的 ,

苹果花如雨般落下，娇嫩而甜美，

[ðæt] [swʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
That swung in her hair , and blushed at her feet ;
那 摇摆 在 她 头发 , 和 脸红了 在 她 脚 ;

那东西在她头发里晃来晃去，在她脚边泛起了红晕；

[swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] ['lɪŋgəd] [tə'geðə(r)] ,
Sweet was her face as we lingered together ,
甜的 曾是 她 脸 作为 我们 徘徊不去 一起 ,

我们依依不舍地待在一起时，她脸上带着甜美的笑容。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [maɪ] [lʌv] [geɪv] [ˌem 'iː] .
And dainty the kisses my love gave me .
和 纤巧 这 吻 我的 爱 给予 我 .

还有我爱人给我的那些温柔的吻。

" [dɪə(r)] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'kɔːlɪŋ]
" Dear love , are you recalling
" 亲爱的 爱 , 是 你 回忆

亲爱的，你还记得吗？

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [tuː] ?
The old days , too ?
这 老的 天 , 也 ?

以前的日子也一样吗？

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tendə(r)] [greɪs]
Her sweet eyes filled , and with tender grace
她 甜的 眼睛 已填 , 和 和 投标 优雅

她那双甜美的眼睛里充满了温柔的优雅。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [feɪs]
She turned and rested her blushing face
她 转向 和 休息 她 脸红 脸

她转过身，把羞红的脸颊靠在床头。

[ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ; [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['fɔːlɪŋ]
Against my shoulder ; a sunbeam falling
反对 我的 肩膀 ; 一个 阳光 坠落

一束阳光落在我的肩头

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Through the leaves above us crowned her head .
通过 这 树叶 多于 我们 加冕 她 头 .

透过头顶的树叶，她的头被树冠遮盖住了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][held][hɜː(r); hə(r)] , ['trʌstɪŋ]
And so I held her , trusting
和 所以 我 握住 她 , 信任

于是我抱着她，满怀信任。

[ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz][baɪ][tuː; tə] [siː] ;
That none was by to see ;
那 没有任何 曾是 经过 到 看 ;

周围没有人看到；

[ə; eɪ][sæd] [mis'teik] — [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] , [bʌt; bət][klɪə(r)] ,
A sad mistake — for low , but clear ,
一个 伤心 错误 — 为了 低的 , 但 清除 ,

一个令人遗憾的错误——虽然很低，但很清晰，

[ðɪs] ['femənɪn] ['kɒment] [riːtʃt] [maɪ][ɪə(r)] :
This feminine comment reached my ear :
这 女性 评论 达到 我的 耳朵 :

我听到了这句女性的评论：

" ['mærid] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] — [ɪts] [dʒʌst] [dɪs'gʌstɪŋ] —
" Married for ages — it's just disgusting —
" 已婚 为了 年龄 — 它是 只是 令人作呕 —

“结婚这么多年了——真是令人作呕——”

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] , [fred] , [ðev] [gɒt]['aʊə(r)] [triː] !
Such actions — and , Fred , they've got our tree !
这样的 行动 — 和 , 弗雷德 , 他们有 得到 我们的 树 !

这样的举动——弗雷德，他们把我们的树都弄丢了！

" [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .
" THE MOTHERS OF THE SIRENS .
" 这 母亲们 的 这 警报器 .

“塞壬之母。”

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The débutantes are in force to - night ,
这 初次登台 是 在 力量 到 - 夜晚 ,

今晚名媛们个个盛装出席。

[swiːt] [æz; əz][ðeə(r)]['rəʊzɪz] , [pjʊə(r)][æz; əz] [truːθ] ;
Sweet as their roses , pure as truth ;
甜的 作为 他们的 玫瑰 , 纯的 作为 真相 ;

像玫瑰一样甜美，像真理一样纯洁；

[driːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [tjuːl] ;
Dreams of beauty in clouds of tulle ;
梦想 的 美丽 在 云 的 薄纱 ;

薄纱云朵中的美丽梦想；

['blʌʃɪŋ] , [feə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['gaɪlləs] [juːθ] .
Blushing , fair in their guileless youth .
脸红 , 公平的 在 他们的 朴实 青年 .

她们脸颊绯红，青春纯真。

['flæʃɪŋ]	[braɪt]	['glɑːnsɪz]	['keələsli]	—
Flashing	**bright**	**glances**	**carelessly**	**—**
闪烁	明亮的	眼神	粗心大意	—

漫不经心地闪过明亮的目光——

['keələsli]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	!
Carelessly	**,**	**think**	**you**	**!**
粗心大意	,	思考	你	!

粗心大意，你以为呢！

[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]
Wait	**and**	**see**
等待	和	看

拭目以待

[haʊ]	[ðeə(r)]	['swiːtɪst]	[smaɪl]	[ɪz]	[kept]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]
How	**their**	**sweetest**	**smile**	**is**	**kept**	**for**	**him**
如何	他们的	最甜美的	微笑	是	保留	为了	他

他们最甜美的笑容都留给了他。

[huːm]	"	['mʌðə(r)]	"	[kən'sidə]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pɑː'tiː]	.
Whom	**"**	**mother**	**"**	**considers**	**a**	**good**	**parti**	**.**
谁	"	母亲	"	考虑	一个	好的	派对	.

“母亲”认为谁是好党派。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['meitrən]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ðem; ðəm]	[wel]	—
For	**the**	**matrons**	**watch**	**and**	**guard**	**them**	**well**	**—**
为了	这	女舍监	手表	和	警卫	他们	出色地	—

因为女舍监们看守并守护着她们——

['lɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[juːθ]	[ɔː(r)]	[lʌv]	[keə(r)]	[ðeɪ]	;
Little	**for**	**youth**	**or**	**love**	**care**	**they**	**;**
小的	为了	青年	或者	爱	关心	他们	;

他们很少关心年轻人或爱情；

[ðə; ði]	[mæn]	[ðeɪ]	[siːk]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[gəʊld]	,
The	**man**	**they**	**seek**	**is**	**the**	**man**	**with**	**gold**	**,**
这	男人	他们	寻找	是	这	男人	和	金子	,

他们要找的人是拥有黄金的人。

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[biː; bi]	[blæk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[biː; bi]	[greɪ]	.
Though	**his**	**heart**	**be**	**black**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**be**	**gray**	**.**
尽管	他的	心	是	黑色的	,	和	他的	头发	是	灰色的	.

虽然他心如黑漆，头发也已灰白。

"	['neli]	,	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[triːt]	[hɪm]	[səʊ]	!
"	**Nellie**	**,**	**how**	**could**	**you**	**treat**	**him**	**so**	**!**
"	内莉	,	如何	可以	你	对待	他	所以	!

“内莉，你怎么能这样对他！”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	['veri]	[wel]	[hiː; hi]	[ɪz]	-	[eə(r)]	,	"
You	**know**	**very**	**well**	**he**	**is**	**Goldmore's**	**heir**	**,**	**"**
你	知道	非常	出色地	他	是	-	继承人	,	"

你很清楚他是戈德莫尔的继承人。”

"	['dʒeni]	,	[lʊk]	['mɒdɪst]	!
"	**Jennie**	**,**	**look**	**modest**	**!**
"	珍妮	,	看	谦虚的	!

珍妮，要谦虚点！

[glɑːns]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[blʌʃ]	,	—
Glance	**down**	**and**	**blush**	**,**	**—**
瞥一眼	向下	和	脸红	,	—

低头一看，脸颊泛红。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [pə'pɑː] [wɪð] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Here comes papa with young Millionaire .
这里 来 爸爸 和 年轻的 百万富翁 .

爸爸带着年轻的百万富翁来了。

" [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] , [greɪ] [rɒk] , [ɪn] ['griːʃn] ['siːz] ,
" On a cold , gray rock , in Grecian seas ,
" 在 一个 寒冷的 , 灰色的 岩石 , 在 希腊 海域 ,

“在希腊海域一块冰冷、灰色的岩石上，

[ðə; ði] ['saiərinz] [sɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glæmə(r)] [traɪ] —
The sirens sit , and their glamour try —
这 警报器 坐 , 和 他们的 魅力 尝试 —

美人鱼们静静地坐着，她们的魅力试图——

[wɔːm] [waɪt] ['buzəm] [pres] [hɑːrps] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Warm white bosoms press harps of gold ,
温暖的 白色的 胸部 按 竖琴 的 金子 ,

温暖的白色胸脯压着金色的竖琴，

[ðə; ði] [waɪl] [ju(ː)'lisiːz] - [ʃɪp] [seɪlz] [baɪ] .
The while Ulysses ' ship sails by .
这 尽管 尤利西斯 - 船 帆 经过 .

这时，尤利西斯的船驶过。

[feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ðə; ði] ['seɪləz] [siː] ,
Fair are the forms the sailors see ,
公平的 是 这 表格 这 水手们 看 ,

水手们看到的都是公平的景象。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['seɪləz] [hɪə(r)]
Sweet are the songs the sailors hear
甜的 是 这 歌曲 这 水手们 听到

水手们听到的歌声多么动听！

[ænd; ənd] — [kuːl] [ænd; ənd] ['weəri] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [əʊld] ,
And — cool and wary , shrewd and old ,
和 — 凉爽的 和 警惕 , 精明 和 老的 ,

而且——冷静而谨慎，精明而老练，

[ðə; ði] ['saiərinz] - ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [nɪə(r)] ,
The sirens ' mothers are watching near ,
这 警报器 - 母亲们 是 观看 靠近 ,

塞壬的母亲们正在附近注视着。

['wɪspərɪŋ] ['kaʊnsl] — " [flɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
Whispering counsel — " Fling back your hair ,
耳语 法律顾问 — " 一扔 后退 你的 头发 ,

低声劝告——“甩甩你的头发，

[ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . "
It hides your shoulder . "
它 隐藏 你的 肩膀 . "

它遮住了你的肩膀。

" [doʊnt] [sɪŋ] [səʊ] [fɑːst] ! "
" Don't sing so fast ! "
" 不 唱歌 所以 快速地 ! "

“别唱那么快！”

" ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
" Darling , don't look at that fair young man ,
" 亲爱的 , 不 看 在 那 公平的 年轻的 男人 ,

“亲爱的，别看那个英俊的小伙子。”

[traɪ] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][mɑːst] ,
Try that old fellow there by the mast ,
尝试 那 老的 同伴 那里 经过 这 桅杆 ,
试试桅杆旁边那个老头。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒuːəld] " — [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !
His arms are jewelled " — let it go !
他的 武器 是 珠宝 " — 让 它 去 !
他的手臂上镶满了珠宝——放手吧!

[tuː] ['bɪtə(r)][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [raɪm] ;
Too bitter all this for an idle rhyme ;
也 苦的 全部 这 为了 一个 闲置的 韵 ;
这一切太过苦涩，不适合写成一首随意的韵文；

[bʌt; bət]['saiərinz][ɑː(r); ə(r)][kɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
But sirens are kin of the gods , be sure ,
但 警报器 是 亲属 的 这 神 , 是 当然 ,
但可以肯定的是，塞壬是神的后裔。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪð] [læps] [ɒv; əv][taɪm] .
And change but little with lapse of time .
和 改变 但 小的 和 失效 的 时间 .
随着时间的推移，变化却很小。

" [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" THE DÉBUTANTES ARE IN FORCE TO - NIGHT ,
" 这 初次登台 是 在 力量 到 - 夜晚 ,
“今晚名媛们倾巢而出，

[swiːt] [æz; əz] [ðeə(r)] ['rəʊzɪz] , [pjʊə(r)][æz; əz] [truːθ] .
SWEET AS THEIR ROSES , PURE AS TRUTH .
甜的 作为 他们的 玫瑰 , 纯的 作为 真相 .
像玫瑰一样甜美，像真理一样纯洁。

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 122 .
" — 页 - .
“——第 122 页。

[pə(r)] ['æspərə] [æd] ['æs.trə] .
PER ASPERA AD ASTRA .
每 粗糙 广告 阿斯特拉 .
PER ASPERA AD ASTRA.

[ə; eɪ]['kænvəs] - [bæk] [dʌk] , ['reəli] ['rəʊstɪd] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
A canvas - back duck , rarely roasted , between us ,
一个 帆布 - 后退 鸭子 , 很少 烤 , 之间 我们 ,
我们俩之间，有一只很少烤的帆布背鸭。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃeimbətin] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] —
A bottle of Chambertin , worthy of praise —
一个 瓶子 的 香贝丹 , 值得 的 称赞 —
一瓶值得称赞的香贝丹葡萄酒——

[les] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][waɪn][æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] [wʊd] [bɪ'miːn] [ˌjuː 'es] —
Less noble a wine at our age would bemean us —
较少的 高贵 一个 葡萄酒 在 我们的 年龄 会 卑鄙 我们 —
我们这把年纪喝品质稍逊的酒，有失身份——

[ə; eɪ]['sæləd][ɒv; əv] ['seləri] [ɪn] [ˌmeɪə'neɪz] ,
A salad of celery en mayonnaise ,
一个 沙拉 的 芹菜 英文 蛋黄酱 ,
芹菜沙拉配蛋黄酱

[wɪð] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [wɪv] ['iːt(ə)n] , [freʃ] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,
With the oysters we've eaten , fresh , plump , and delicious ,
和 这 牡蛎 我们已经 吃 ， 新鲜的 ， 丰满 ， 和 可口的 ，

我们吃过的牡蛎，新鲜、饱满、美味。

[nɔːt] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelz] ;
Naught left of them now but a dream and the shells ;
零 左边 的 他们 现在 但 一个 梦 和 这 贝壳 ；

如今他们只剩下梦想和贝壳；

[nəʊ]['betə(r)] ['suːpə] [iːn] [luː'kʌləs] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] —
No better souper e'en Lucullus could wish us —
不 更好的 汤 e'en 卢库鲁斯 可以 希望 我们 —

卢库勒斯（Lucullus）希望我们没有比这更好的了——

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['weɪtə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [swelz] .
Why , even our waiter regards us as swells .
为什么 ， 甚至 我们的 服务员 问候 我们 作为 涌浪 .

就连我们的服务员都把我们当成贵宾。

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] [ʃəʊ] ['faɪnli] ,
Your dress is a marvel , your jewels show finely ,
你的 裙子 是 一个 奇迹 ， 你的 珠宝 展示 精细地 ，

你的裙子真漂亮，你的珠宝也十分精美。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɔːl] ['envid] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] ;
Your friends in the circle all envied your box ;
你的 朋友们 在 这 圆圈 全部 令人羡慕 你的 盒子 ；

你的朋友圈里所有人都羡慕你的盒子；

[juː; jʊ] [seɪ] ['lɪli] ['liːmən] [sæŋ] [kwaɪt] [tuː] [dɪ'vaɪnli] —
You say Lilli Lehman sang quite too divinely —
你 说 莉莉 雷曼兄弟 唱 相当 也 神圣地 —

你说莉莉·莱曼唱歌太美妙了——

[ai] [nəʊ] [ai] [kænt] [luːz] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [diːl] [ɪn] [stɒks] .
I know I can't lose on that last deal in stocks .
我 知道 我 不能 失去 在 那 最后的 交易 在 股票 .

我知道我在那笔股票交易中不会亏本。

[wɪ'ðaʊt] [weɪts] ['aʊə(r)] ['fʊtmən] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] —
Without waits our footman to call for our carriage —
没有 等待 我们的 男仆 到 称呼 为了 我们的 运输 —

我们的侍从不等我们叫马车——

[gæd] , [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ! —
Gad , how he must hate us , out there in the cold ! —
加德 ， 如何 他 必须 恨 我们 ， 出去 那里 在 这 寒冷的 ！ —

天哪，他一定恨死我们了，我们被冻在外面！

[wiː; wi] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
We rode in a hack on the day of our marriage ,
我们 骑 在 一个 黑客 在 这 天 的 我们的 婚姻 ，

我们结婚那天是坐马车去的。

['nʌmbə(r)] [tuː] ['fɔːti] - [sɪks] — [ai][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][gəʊld] ,
Number two forty - six — I was rolling in gold ,
数字 二 四十 - 六 — 我 曾是 滚动 在 金子 ，

第二四十六——我当时富得流油，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [kwaɪt] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]
For I'd quite fifty dollars ; and don't you remember
为了 ID 相当 五十 美元 ； 和 不 你 记住

我本来可以拿出五十美元；你难道不记得了吗？

[wiː; wi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪlərz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [driːm] :
We drove down to Taylor's , a long cherished dream :
我们 驾驶 向下 到 泰勒的 , 一个 长的 珍爱 梦 :

我们驱车前往泰勒家，这实现了我们长久以来的梦想：

[haʊ] ['grændli] [ai] ['ɔːdəd] — [dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ! —
How grandly I ordered — just think , in December ! —
如何 宏伟 我 订购 — 只是 思考 , 在 十二月 ! —

我当时下了多么盛大的订单啊——想想看，那可是十二月啊！

[sʌm; səm] [keɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [aɪs] - [kriːm] .
Some cake , and two plates of vanilla ice - cream .
一些 蛋糕 , 和 二 盘子 的 香草 冰 - 奶油 .

一些蛋糕和两盘香草冰淇淋。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
And how we enjoyed it !
和 如何 我们 享受 它 !

我们玩得非常开心！

[jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['praʊdɪst]
Your glance was the proudest
你的 瞥一眼 曾是 这 最引以为豪

你的眼神中最骄傲的那一个

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praʊd] [bj'uːtɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [məʊst] [feə(r)] ;
Among the proud beauties , your face the most fair ;
之中 这 自豪的 美女 , 你的 脸 这 最多 公平的 ;

在众多美人中，你的容貌最为纯洁；

[aɪm] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laʊdəst] ;
I'm rather afraid , too , your laugh was the loudest ;
我是 相当 害怕的 , 也 , 你的 笑 曾是 这 最响亮 ;

我也有点害怕，因为你的笑声最大；

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃɒkt] ['evri] [wʌn] — [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
I know we shocked every one — we didn't care .
我 知道 我们 震惊 每一个 一 — 我们 没有 关心 .

我知道我们让所有人都大吃一惊——我们不在乎。

[naʊ] [wɪd] [keə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [wɪð] [tuː] [sʌnz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
Now we'd care a great deal — with two sons at college ,
现在 我们会 关心 一个 伟大的 交易 — 和 二 儿子们 在 大学 ,

现在我们会非常在意——我们有两个儿子在上大学，

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [dʒʌst] [aʊt] , [huːz] [sniə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪns] ,
And daughters just out , whose sneers make you wince ,
和 女儿们 只是 出去 , 谁 冷笑 制作 你 畏缩 ,

还有那些刚出柜的女儿们，她们的冷笑让人不寒而栗。

[wɪv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [sə'saɪɪtiz] ['nɒlɪdʒ] —
We've tasted the fruit of Society's knowledge —
我们已经 尝过 这 水果 的 社会的 知识 —

我们已经品尝到了社会知识的果实——

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [sɪns] .
I don't think we've quite enjoyed anything since .
我 不 思考 我们已经 相当 享受 任何事物 自从 .

我觉得从那以后，我们就没怎么真正享受过什么了。

[ɔːl] [θruː] , [dɪə(r)] ?
All through , dear ?
全部 通过 , 亲爱的 ?

都结束了吗，亲爱的？

[naʊ] , [doʊnt] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔɪli] !
Now , don't wipe your mouth with the doily !
现在 , 不 擦拭 你的 嘴 和 这 蕾丝花边 !

千万别用餐巾纸擦嘴！

['ðer] ['riːəli] [nɒt] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪn] ;
They're really not careful at all with their wine ;
它们是 真的 不是 小心 在 全部 和 他们的 葡萄酒 ;

他们对葡萄酒真的一点都不爱惜；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf] [wɔːm] — [ðə; ði] ['sæləd] [wɒz; wəz] ['ɔɪli] —
It wasn't half warmed — the salad was oily —
它 不是 一半 温暖 — 这 沙拉 曾是 油腻的 —

沙拉根本没热透——而且很油腻——

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] .
And I don't think the duck was remarkably fine .
和 我 不 思考 这 鸭子 曾是 非常 美好的 .

我觉得那只鸭子长得并不算特别好。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE LANGUAGE OF LOVE .
这 语言 的 爱 .

爱的语言。

[əʊ] ! [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [lɔː(r)] ;
Oh ! he was a student of mystic lore ;
哦 ! 他 曾是 一个 学生 的 神秘 知识 ;

哦！他是一位研究神秘学的学生；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊlf(ə)l] [gɜːl]
And she was a soulful girl
和 她 曾是 一个 深情的 女孩

她是个充满灵魂的女孩。

[ɔːl] [nɜːvz] [ænd; ənd] [maɪnd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [kaɪnd]
All nerves and mind , of the cultured kind
全部 神经 和 头脑 , 的 这 有文化的 种类

所有神经和思想，都是有教养的那种。

[ðə; ði] ['pærəgən] , [praɪd] , [ænd; ənd] [pɜːl] .
The paragon , pride , and pearl .
这 模范 , 自豪 , 和 珍珠 .

典范、骄傲和珍珠。

[ðeɪ] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːəʊ] - - [lʌv] ,
They loved with a neo - Concordic love ,
他们 喜爱 和 一个 新 - - 爱 ,

他们相爱的方式是新协和式的爱情，

[wuːf] ['wɪədli] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [wəʊ] .
Woofed weirdly with wistful woe .
汪汪叫 奇怪的 和 怅惘 悲哀 .

带着惆怅的悲伤，发出怪异的吠叫声。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [glen] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [men] ,
They sat in a glen , remote from men ,
他们 卫星 在 一个 格伦 , 偏僻的 从 男人 ,

他们坐在山谷里，远离尘嚣。

[ðeə(r)] [kən'vɜːs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Their converse was high and low .
他们的 交谈 曾是 高的 和 低的 .

他们的反面是高低起伏。

" [wɒt] ['mɑːvələs] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [lʌv] ,
" What marvellous words of marvellous love ,
" 什么 奇妙 字 的 奇妙 爱 ,

多么美妙的话语，多么美妙的爱！

[spiːk] ['mɑːvələs] [səʊlz] [laɪk] [ðiːz] ?
Speak marvellous souls like these ?
说话 奇妙 灵魂 喜欢 这些 ?

能和这些美妙的灵魂对话吗?

" [ai] [druː] [ˌem 'iː] [naɪ] [tɪl] [ðeə(r)] ['feɪntɪst] [saɪ]
" I drew me nigh till their faintest sigh
" 我 画 我 夜 直到 他们的 最微弱 叹

我靠近他们，直到他们发出最轻微的叹息

[wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .
Was heard with the greatest ease .
曾是 听到 和 这 最 舒适 .

听得清清楚楚。

" - [uːz] - ['ɪtəl] [waɪt] ['læmi] [ɪz] - [ˌu'ɜːr] ? " [briːðd] [hiː; hi] ;
" ' Oo's ' ittle white lammy is ' oo ? " breathed he ;
" - 哦的 - 小 白色的 拉米 是 - oo ? " 呼吸 他 ;

“‘Oo’的小白羊是‘oo’吗? ”他喘着气说；

" - [ʊrz] . - [uːz] ['lʌvi] - ['dʌvi] [ɪz] - [ˌu'ɜːr] ? "
" ' Oors . ' Oo's lovey - dovey is ' oo ? "
" - 门 . - 哦的 亲爱的 - 鸽子 是 - oo ? "

“哦。哦的甜蜜情话是哦? ”

" - [ʊrz] ! - [ʊrz] !
" ' Oors ! ' Oors !
" - 门 ! - 门 !

“我们的！我们的！”

[wʊd] - [ˌu'ɜːr] - [ɪf] ['dʌvi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ? "
Would ' oo k'y if dovey should die ? "
会 - oo - 如果 鸽子 应该 死 ? "

如果鸽子死了，你会觉得“oo k'y”好吗?

" - ! — - - ['ɪtəl] - [daɪ] [tuː] .
" No'p ! — tause ' ittle lammy'd die too .
" - ! — - - 小 - 死 也 .

“不！——小拉米也会死的。”

" [haʊ] ['truːθfl] [wiː; wi] ['poʊəts] !
" How truthful we poets !
" 如何 真实 我们 诗人 !

“我们诗人是多么真诚啊！”

[ðə; ði] " ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv]
The " language of Love
这 " 语言 的 爱

爱的语言

" [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [fʊl] [ɒft] ;
" Is a phrase we employ full oft ;
" 是 一个 短语 我们 采用 满的 经常 ;

“是我们经常使用的短语；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [duː; də] , [wiː; wi] ['priːfɪks] [ˌðeə'tuː] ,
But whenever we do , we prefix thereto ,
但 每当 我们 做 , 我们 前缀 到 ,

但每当我们这样做时，我们都会加上前缀，

[juːv] ['nəʊtɪst] , [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [sɒft] . "
You've noticed , the adjective " soft . "
你已经 注意到 , 这 形容词 " 柔软的 . "

你注意到了形容词“柔软”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神